

CHAPTER 3

CRITICAL EDITION AND ANNOTATED TRANSLITERATION ON *ARKĀN*

AL-ṢALĀT

3.1 Introduction

A study on manuscript should not cease neither only on observing the physical of manuscript nor directly jumping onto the content. But among the important part in the research of manuscript is to present the text clearly in order to make it appears in a readable condition. This is so due to the physical factors of manuscript and text which it was in very old condition. In the same time the text was written in classical Jawi letter and there are some archaic words that make the text quite difficult to read as it had been elaborated in the previous chapter. Thus this chapter is going to present the text with some significant amendment and editing grounded on the method of critical edition.

3.2 Process and Method for Critical Edition and Annotated Transliteration

In editing and transliterating process of manuscript, there are several methods in the philology field that can be chose by the researcher. In this research, the critical edition was selected by which the main purpose of this method is to produce a best text. For that it is remarkable to clarify here some of fundamental information related with this process of editing. As it has been mentioned in the previous chapter that there were seven of fifteen manuscripts regarded as a complete version of *Arkān al-Ṣalāt*, so that

only the seven complete manuscripts are used in this part of study while the MSS4601(A) was selected as a main text.

The justification of such selection is because the wellness of manuscript compared to others in the sense of paper and text. MSS4601(A) has no torn except in its first page that make only a single word disappeared and its text was presented in a very clear ink and the word also obvious to read while other manuscripts have a number of torn on their folios and unclear words. It is notable to state that the absent of very authoritative manuscript belong to author bring a result of the selection of main text is only relying on the wellness of physical aspect of those manuscripts. In consequence, all of the manuscripts are placed in the same seat but only their physical condition makes them different toward others. Each of the seven manuscripts is marked by certain alphabet to indicate its original names as listed in this diagram:

Table 2.1: List of manuscripts and its symbol

No.	Manuscript	Symbol
1.	MSS4601(A)	A
2.	MSS4393(B)	B
3.	MSS4121	C
4.	MSS4029	D
5.	MSS3864(A)	E
6.	MSS4351(B)	F
7.	MSS4314	G

In the process of transliteration, the different words between the manuscripts are recorded in the footnote side using the symbols as above. It is a crucial to elucidate here some standardization that I had made in this transliteration. The first is standardizing of Quranic verses based on *U'thmānī* version and the second is rewrite of some old words such as *kuhurnia*, *semuha*, *memunyikan*, *disehaja* and *dosya*. Thus for these words it will be that; *kurnia*, *semua*, *membunyikan*, *disengaja* and *dosa*. While for other words, only the alphabet will add to make it accordance to the current spelling which it is marked by [...] for example *menu[n]juk*, *mem[b]aca*, *be[r]firman*, *be[r]serta*, *men[d]engar*, *pen[d]engaran*, *mem[b]awa*, *[h]arta*, *memenuh[i]*, *mengge[ng]galkan*, *me[n]takhirkan* and *[me]ngapa*.

The third standardization is the word of *Subhānahu wa Ta'ālā* in the next word of Allah and *Ṣallā Allāh 'Alayhi wa Sallam* in the next of Muhammad. This is so because of the selected manuscripts wrote it differently toward others. So that, it will be written with the two same versions of praises upon Allah and Prophet Muhammad. In the meantime, the repeating of insignificant words that does not bring any meaning for the text will be no mentioned. Pertaining to some archaic words, the meaning of word will be drawn regarding on the authoritative dictionary like A Malay-English Dictionary belongs to R.J. Wilkinson.

Between the texts, there are various numbers of folios stated on it to indicate the folio referring to the certain manuscript. That will be marked like [Af.1v] for manuscript A. The first letter is referred to the number of manuscript and the second means for folio while the number is referred to the folio in manuscript either it is in verso or rector side. For Quranic verses, I write down the name of *sūrah* and also the number of verses. Pertaining to the prophetic words, I state the original source in which that *ḥadīth* was

recorded through the process of *takhrīj*. In this critical edition, a brief explanation of the name of scholars, books and place are definitely described in the footnote side. To discern a topic of contain in manuscript, every single of main discussion will separates with a name of topic that is remarked by [...].



3.3 Critical Edition and Annotated Transliteration on *Arkān al-Ṣalāt*

[Mukadimah]

بسم الله الرحمن الرحيم [Af.1v]

وبه¹¹⁶ نستعين بالله الأعلى¹¹⁷

Dengan nama Allah jua aku memulai mem[b]aca risalah ini Ia jua Tuhan¹¹⁸ yang Amat¹¹⁹ Murah pada memberi rezeki¹²⁰ hamba-Nya kafir dan Islam¹²¹ dalam negeri dunia ini¹²² lagi yang¹²³ Amat Mengasihani¹²⁴ hamba-Nya mukmin dalam negeri akhirat itu.

الحمد لله الذي هدانا للإسلام والإيمان

Ertinya: Segala puji-pujian bagi Allah Tuhan Yang Menu[n]juk kita kepada¹²⁵ agama Islam dan iman¹²⁶.

ومن علينا باتباع محمد صلى الله عليه وسلم في أوامره ونواهيه

¹¹⁶ "وبه" stated in margin of B. Not in F

¹¹⁷ "بالله الأعلى" not in D&E. "الأعلى" not in E

¹¹⁸ "jua aku memulai mem[b]aca risalah ini Ia jua Tuhan" not in B,C,D,E,F&G.

¹¹⁹ "amat" not in B&C

¹²⁰ F: adds akan

¹²¹ B: adds dan

¹²² "dunia ini" not in C

¹²³ "yang" not in D&E

¹²⁴ F: adds segala

¹²⁵ "kepada" not in D

¹²⁶ "iman" in the margin of E

Ertinya: Mengurniakan Ia akan kita dengan mengikut akan¹²⁷ Muhammad *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* daripada segala pesuruhnya¹²⁸ dan tegahnya¹²⁹.

وعلى آله وأصحابه [Cf.2r] أجمعين¹³⁰

Keluarganya dan segala sahabatnya¹³¹.

[Kedudukan Solat Fardu Dalam Islam]

أما بعد، فاعلم أيها المكلف

[Af.2r] Adapun kemudian dari itu, maka ketahuilah olehmu hai segala¹³² mukalaf¹³³ laki-laki dan perempuan:

إن الصلاة عماد الدين¹³⁴

Bahawasanya¹³⁵ sembahyang itu tiang agama.

فمن أقامها فقد أقام الدين

¹²⁷ “akan” not in F

¹²⁸ D,E&F: suruhnya.

¹²⁹ G: mengikut bagi Muhammad *Ṣallā Allāh A ‘laihi Wa Sallam* daripada suruh dan tegah daripadanya. “daripada segala pesuruhnya dan tegahnya” not in B

¹³⁰ A: torn after word. B,C,E,F & G: adds dan atas segala. D: dan segala

¹³¹ B&D: adds sekaliannya. C&F: adds sekalian. E&G: adds sekalian mereka itu

¹³² “segala” not in F

¹³³ “mukalaf” not in C

¹³⁴ This text was a *ḥadīth* narrated by Imam al-Bayhaqī in his book “*Sha ‘b al-Īmān*” with a little different text: “ومن ترك الصلاة فلا دين له، والصلاة عماد الدين”. Al-Bayhaqī, Ahmad ibn al-Ḥusayn. 2003. *Sha ‘b al-Īmān*. Beirut: Dar al-Fikr. Bāb al-Ṣolāt. vol. 4. p. 300. #2550.

¹³⁵ D: bahawa sungguh

Maka barangsiapa mendirikan dia¹³⁶ [Ff.2r] maka bahawasanya¹³⁷ mendirikan ia akan¹³⁸ agama. [Df.2r]

ومن تركها فقد هدم الدين

Dan¹³⁹ barangsiapa meninggalkan dia¹⁴⁰ bahawasanya¹⁴¹ meruntuhkan ia akan¹⁴² agama.

اعلم أن الصلاة أعظم شعار في الإسلام

Ketahui olehmu bahawasanya [Gf.2r] sembahyang itu sebesar-besarnya¹⁴³ kenyataan pada agama Islam.

لم يعبد بها أحد¹⁴⁴ غير الله تعالى

Tiada [Ef.2r] disembah dengan dia sesuatu lain daripada Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* .

ولم يقبل النبي صلى الله عليه وسلم إسلام واحد¹⁴⁵ بدونها

¹³⁶ “dia” not in B. C,D&E: sembahyang

¹³⁷ B,D&E: sanya.

¹³⁸ G: Maka barangsiapa mendirikan maka sanya mendirikan agama. F: Maka barangsiapa mendirikan sembahyang maka sanya serasa mendirikan agama.

¹³⁹ E: ertinya

¹⁴⁰ D&F: adds maka

¹⁴¹ B&E: maka sanya

¹⁴² G: Dan barangsiapa meninggal akan dia maka sanya meruntuhkan agama.

¹⁴³ C&F: sebesar-besar. D: sebesar. E: sebenar-benar

¹⁴⁴ “أحد” not in G

¹⁴⁵ G: أحد

Dan tiada diterima¹⁴⁶ Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* Islam seseorang dengan tiada sembahyang.

ولهذا ما ورد أن أهل الطائف سألون أن¹⁴⁷ يقبل¹⁴⁸ إسلامهم¹⁴⁹ ويحط عنهم الصلاة

Dan kerana inilah¹⁵⁰ barang yang datang¹⁵¹ ahli *al-Ṭāif* minta¹⁵² mereka itu [Bf.2r] akan¹⁵³ Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* bahawasanya menerimalah¹⁵⁴ Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* akan¹⁵⁵ Islam mereka itu¹⁵⁶ dan dimaafkan daripada mereka itu sembahyang.

فأبي [Cf.3v] عليهم

Maka engganlah¹⁵⁷ Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* daripada mereka itu.

وقال: لا خير في دين لا ركوع فيه¹⁵⁸

¹⁴⁶ B,D,E,F & G: adds oleh

¹⁴⁷ "أن" not in B

¹⁴⁸ B: قبلوا

¹⁴⁹ G: إسلام منهم

¹⁵⁰ G: ini

¹⁵¹ C,D,E&G: adds bahawasanya

¹⁵² B: menuntut

¹⁵³ G: kepada

¹⁵⁴ C: menerima. D: adds menerima oleh

¹⁵⁵ D: adds agama.

¹⁵⁶ B: adds sembahyang. "akan Nabi ص bahawasanya menerima Nabi ص akan Islam mereka itu" in the margin of E. G: akan bahawa menerima Islam oleh Nabi. F: Dan kerana inilah barang yang datang bahawasanya ahli *Al-Ṭōif* menuntut mereka itu akan Nabi *Ṣallā Allāh A ‘laihi Wa Sallam* bahawasanya menerima oleh Nabi *Ṣallā Allāh A ‘laihi Wa Sallam* Islam mereka itu.

¹⁵⁷ G: maka enggan ia daripada mereka itu

¹⁵⁸ This *ḥadīth* was narrated in different version by Ibn al-Wazīr al-Yamānī in his book "*al-‘Awāṣim wa al-Qawāṣim*". The text is: أن وقد تقيف لما قدموا على رسول الله صلى الله عليه وسلم أنزلهم المسجد ليكون أرق لقلوبهم فاستنطوا عليه أن لا يحشروا ولا يعشروا ولا يجبوا فقال لهم رسول الله صلى الله عليه وسلم: لكم أن لا تعشروا ولا تحشروا ولا خير في دين ليس فيه ركوع

Al-Wazīr, Muḥammad ibn Ibrāhīm. 1991. *Al-‘Awāṣim wa al-Qawāṣim*. Beirut: Mu’assasah al-Risalah.

Dan sabdanya¹⁵⁹ Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* tiada jenis kebajikan pada¹⁶⁰ agama yang tiada¹⁶¹ rukuk padanya yakni¹⁶² tiada¹⁶³ sembahyang padanya.

وقال النبي صلى الله عليه وسلم¹⁶⁴: أول ما يحاسب به العبد يوم القيامة الصلاة¹⁶⁵

[Af.3v] Dan bersabda Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam*: Pertama-tama pekerjaan¹⁶⁶ diperiksa¹⁶⁷ dikira-kira hamba¹⁶⁸ [Df.3v] pada hari kiamat pekerjaan sembahyang.

فهي في هذا الدين كالعنوان

Maka ia pada¹⁶⁹ agama ini¹⁷⁰ seperti taulan¹⁷¹ atau seperti [Gf.3v] pohon terapan.¹⁷²

و روي عن النبي صلى الله عليه وسلم: أول ما ينظر فيه يوم القيامة من¹⁷⁴ أعمال العبد¹⁷³

الصلاة

¹⁵⁹ B,C,D,D: bersabda. F: sabda. G: mengata

¹⁶⁰ E: daripada

¹⁶¹ “agama yang tiada” not in C

¹⁶² G: adds yang

¹⁶³ E: adds padanya

¹⁶⁴ “النبي صلى الله عليه وسلم” not in G

¹⁶⁵ This *ḥadīth* was narrated by Imam al-Suyūṭī in “*al-Jamī’ al-Ṣaghīr*” with a little different version: أول ما يُحاسبُ به العبدُ يومَ القيامةِ صلواتُهُ. Al-Suyūṭī, ‘Abd al-Raḥmān. n.d. *al-Jamī’ al-Ṣaghīr fī Aḥādīth al-Bashīr al-Nadhīr*. Beirut: Dar al-Kutub al-‘Ilmiyyah. p. 2829.

¹⁶⁶ C,B&E: adds yang .

¹⁶⁷ G: adds yang.

¹⁶⁸ B,C,D,E&F: adds dengan dia. G: Pertama-tama diperiksa yang hamba dengan dia

¹⁶⁹ “ia pada” not in D

¹⁷⁰ C: itu.

¹⁷¹ G: Maka iaitu pada agama Islam seperti tiada.

¹⁷² The meaning of word could not be found.

¹⁷³ G: adds قد

¹⁷⁴ “من” not in D

Dan¹⁷⁵ diriwayatkan orang daripada Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* bahawasanya bersabda ia:¹⁷⁶ Pertama-tama pekerjaan yang ditilik¹⁷⁷ padanya¹⁷⁸ pada hari kiamat daripada segala amal hamba-Nya¹⁷⁹ sembahyang,

فإن وجدت تامة قبلت منه وسائر الأعمال

[Df.3v] Maka jika didapat ia sembahyang itu sempurna pada segala syaratnya dan segala rukunnya zahir dan batin nescaya¹⁸⁰ diterima¹⁸¹ daripadanya dan¹⁸² segala amalnya,¹⁸³

وإن وجد ناقصة عمله¹⁸⁴

Dan jika dapat¹⁸⁵ ia sembahyang itu tiada sempurna serta tiada dengan uzur¹⁸⁶ ditolakkan¹⁸⁷ akan dia¹⁸⁸ atasnya dan¹⁸⁹ segala amalnya.

¹⁷⁵ “dan” not in G

¹⁷⁶ B: Nabi. “Dan diriwayatkan orang daripada Nabi sollallahu ‘alaihi wa sallam bahawasanya bersabda ia” not in F. Replaced with “Dan sabda Nabi (S) bahawasanya:”. “bahawasanya bersabda ia” not in G

¹⁷⁷ C: Pertama pekerjaan yang dinyatakan

¹⁷⁸ “padanya” not in G

¹⁷⁹ B,C,D,E&F: hamba. G: adds itu

¹⁸⁰ “nescaya” not in B&D

¹⁸¹ G: Maka jika didapat orang akan sempurna daripada segala syaratnya dan segala rukunnya zahir dan batin diterima orang

¹⁸² “dan” torn in D

¹⁸³ “فإن وجدت تامة قبلت منه وسائر الأعمال” Maka jika didapat ia sembahyang itu sempurna padasegala syaratnya dan segala rukunnya zahir dan batin nescaya diterima daripada dan segala amalnya” not in F.

¹⁸⁴ D: ردت عليه وسائر الأعمال. G: ردت عليه وسائر عمله

This *ḥadīth* was stated in Imam al-‘Iraqī’s book “*al-Mughnī ‘an Ḥaml al-Asfār fī Takhrīj mā fī al-Ihyā’ min al-Akḥbār*” with a full text: أن أول ما يُنظرُ فيه من عمل العبد يوم القيامة الصلاة فإن وجدت تامة قبلت منه وسائر عمله وإن وجد ناقصة رُدَّتْ عليه وسائر عمله. al-‘Iraqī, ‘Abd al-Raḥīm. 2000. *al-Mughnī ‘an Ḥaml al-Asfār fī Takhrīj mā fī al-Ihyā’*. n.p: Dār Ṣābir. p. 201.

¹⁸⁵ B,C&F: didapat

¹⁸⁶ F: adds nescaya

¹⁸⁷ B: ditilikkan

¹⁸⁸ “akan dia” not in B&C. D: Dan jika didapat sembahyang itu tiada sempurna serta tiada dengan uzur nescaya ditolakkan atasnya dan segala amalnya. G: Dan jika didapat orang akan tiada sempurna segala syarat serta tiada dengan uzur nescaya ditolakkan atasnya dan segala amalnya.

¹⁸⁹ F: adds ditolakkan

واعلموا أن الصلاة [Cf.4r] عماد الدين

Ketahuiilah¹⁹⁰ olehmu bahawasanya¹⁹¹ sembahyang itu tiang agama,

وعصام¹⁹² اليقين ورأس القربات وعدة [Bf.3v] الطاعة

Dan¹⁹³ *ribāṭ* yakin dan kepala segala taat yang¹⁹⁴ menghampirkan kepada Allah
Subḥānahu wa Ta'ālā dan cahaya segala taat,¹⁹⁵

والفاصل بين الكافر والمؤمن

Dan perbezaannya¹⁹⁶ antara kafir dan mukmin.

قد نطق¹⁹⁷ القرآن [Df.4r] بفضلها وجلالة قدرها¹⁹⁸

Telah¹⁹⁹ berkata Quran dengan kelebihan²⁰⁰ dan kebesaran martabatnya,

¹⁹⁰ B&G: ketahui. F: Dan ketahuilah

¹⁹¹ E: Ketahui olehmu bahawasa sembahyang itu tiang agama

¹⁹² G: إصام

¹⁹³ G: "ورباط"

¹⁹⁴ E: adds sempurna

¹⁹⁵ "segala taat" not in F

¹⁹⁶ B,D,E&F: perbezaan

¹⁹⁷ E: نطقوا

¹⁹⁸ G: "وجلالاتها"

¹⁹⁹ B,C,D&E: Sanya telah berkata

²⁰⁰ F: Sanya telah berkata Quran dengan kelebihan dan kebesaran martabatnya.

قال الله تعالى: وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى [Af.4r] [Gf.4r]

الْحَشِيعِينَ ٤٥ 201

Telah²⁰² be[r]firman²⁰³ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* : Minta tolong oleh kamu²⁰⁴ pada²⁰⁵ pekerjaan kamu dengan sabar dan sembahyang itu²⁰⁶ bahawasanya sembahyang itu amat baik tiada teramat²⁰⁷ berat²⁰⁸ melainkan atas mereka itu yang takut akan Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*.

وفوائدها كثيرة منها أنها²⁰⁹ تنهى²¹⁰ عن الفحشاء والمنكر

Dan segala faedahnya amat banyak tiada terhingga²¹¹ dengan bilang²¹² setengah daripadanya bahawasanya sembahyang²¹³ sempurna itu menegahkan ia daripada²¹⁴ perbuatan yang keji²¹⁵ munkar dan meninggikan²¹⁶ darjat dan cahaya bagi orang²¹⁷ yang

²⁰¹ Al-Quran. Al-Baqarah 2:45.

²⁰² “telah” not in G

²⁰³ D&G: firman

²⁰⁴ D: Minta tolong kamulah

²⁰⁵ “pada” not in F

²⁰⁶ B,C,D,E&F: dan

²⁰⁷ G: dan sembahyang dan bahawasanya ja tiada amat berat

²⁰⁸ B,C,D&E: sembahyang itu amat berat. F: sembahyang itu amat besar

²⁰⁹ “أنها” not in G

²¹⁰ “تنهى” not in E

²¹¹ E: hingga

²¹² D: berbilang. G: bilang-bilangnya

²¹³ B,C,E & G: add yang.

²¹⁴ B,C,D & G: adds segala. E: daripadanya segala

²¹⁵ B,C,D&E: adds dan yang. G: adds dan. F: setengah daripadanya bahawasanya yang sempurna itu menegahkan ia daripada perbuatan kejahatan dan yang munkar.

²¹⁶ C: mengangkat. F: meninggi

²¹⁷ “orang” torn in D

[Ef.4r] sembahyang dan meminta²¹⁸ syafaat pada hari kiamat baginya pada Tuhannya²¹⁹ dan memudahkan lalu [Cf.5v] atas²²⁰ titi *ṣirāṭ al-mustaqīm* dan beberapa²²¹ lainnya.

[Fasal Mengenai Syarat Solat]

Wa li al-ṣalāt syurūṭ: dan sabitlah bagi sembahyang itu beberapa syarat dan iaitu barang yang wajib menghasilkan dia dahulu daripada masuk dalam sembahyang dan ditetapkan kehasilannya itu [Ff.4r] hingga sempurna sembahyang iaitu²²² enam perkara²²³:

Pertama: Suci pakaian dan tempat daripada najis daripada badannya suci dan hadas²²⁴. Bermula mencucikan²²⁵ dia dengan air yang mutlak melainkan pada hadas²²⁶ tatkala kesukaran air yang²²⁷ suci badan²²⁸ daripadanya dengan tayamum itu²²⁹ suci²³⁰ pada benda²³¹ yang zahir.²³² [Gf.5v] Adapun benda yang batin iaitu²³³ hati maka itu²³⁴ terlebih utama wajib menyucikan²³⁵ suci²³⁶ yang tiada berwaktu daripada riak

²¹⁸ F: minta

²¹⁹ B&C: Tuhan. "pada Tuhannya" not in E

²²⁰ "atas" not in D

²²¹ G: adds daripadanya

²²² "iaitu" not in E

²²³ G: *Wa li al-ṣalāt syurūṭ*: Ertinya dan sabitlah bagi sembahyang itu beberapa syarat yang menghasilkan dahulu daripada masuk dalam sembahyang dan ditetapkan kehasilannya itu hingga sempurna dia iaitu enam perkara.

²²⁴ B&C: suci pakaiannya dan tempatnya daripada najis dan pada badannya suci daripada najis dan hadas

D&F: suci pakaian dan tempat daripada najis dan pada badannya suci daripada najis dan hadas

E: suci pakaiannya dan tempat daripada najis dan pada badannya suci daripada najis dan hadas

G: suci pakaiannya dan tempat daripada najis dan badannya daripada najis jua dan daripada hadas

²²⁵ C,E&G: menyucikan dia

²²⁶ D: hadasnya

²²⁷ "yang" not in B,C,D&E

²²⁸ C&D: badannya.

²²⁹ C: ini. D: ia

²³⁰ "suci" not in E

²³¹ E: badan

²³² F: Bermula mencucikan dia itu dengan air yang mutlak melainkan pada hadas tatkala kesukaran air bersuci badannya itu dengan tayamum ia suci pada yang zahir. G: Bermula mencucikan dia dengan air yang mutlak melainkan pada hadas tatkala kesukaran air menyucikan daripadanya dengan tayammum pada badan yang zahir.

²³³ F: itu

²³⁴ B,C,D,E&F: iaitu.

²³⁵ B,C,D&E: menyucikan dia

²³⁶ G: Adapun benda yang batin itu iaitu hati terlebih utama wajib menyucikan dia akan sebagai suci.

[Bf.4r][Df.5v] dan *şuma‘h*²³⁷ dan daripada takabbur dan gah²³⁸ dan daripada²³⁹ kehendak hawa nafsu yang tiada izinkan oleh²⁴⁰ syara’. Bermula menyucikan dia dengan taubat dan menyesal²⁴¹ daripada *taqşır*²⁴² pada masa yang lagi akan datang.

Dan²⁴³ kedua menutup aurat iaitu [Af.5v] barang yang keji zahirnya pada penglihat manusia dan syara’ dan pada²⁴⁴ badan iaitu pada laki laki barang yang antara²⁴⁵ pusat dan lutut. Adapun pada keduanya jikalau tiada sempurna menutup barang yang antara keduanya maka menutup keduanya itupun [Ef.5v] wajib²⁴⁶, dan pada perempuan²⁴⁷ auratnya dalam sembahyang²⁴⁸ [Cf.6r] barang yang lain daripada mukanya dan²⁴⁹ tapak tangan²⁵⁰ dan segala anak jarinya zahirnya²⁵¹ dan batin²⁵² semuhanya²⁵³ aurat wajib menutup dia hingga rambutnya dan²⁵⁴ kakinya. Bermula menutup dia²⁵⁵ dengan kain atau²⁵⁶ barang sebagainya. Bermula kain dan²⁵⁷ barang sebagainya²⁵⁸ menutup keaibannya²⁵⁹ penglihat²⁶⁰ manusia.

²³⁷ “dan *şuma ‘h*” not in E, in the margin of B.

²³⁸ “dan gah” not in C

²³⁹ “daripada” not in D

²⁴⁰ “oleh” not in F&G

²⁴¹ B: nyesal

²⁴² A: adds on the margin: yang sudah jatuh dan dengan cita yang teguh atas meninggalkan kembali kepada *taqrh taqşır*. B,E,F & G: adds on text: yang sudah jatuh dan dengan cita yang teguh atas meninggalkan kembali kepada *taqşır*

²⁴³ “dan” not in G

²⁴⁴ B,C,D,E,F&G: pada penglihat manusia dan pada syarak daripada badan.

²⁴⁵ “antara” not in D

²⁴⁶ B,D,E,F & G: adds jua

²⁴⁷ “pada keduanya jikalau tiada sempurna menutup barang yang antara keduanya maka menutup keduanya itupun wajib dan pada perempuan” not in C. G: adds itu

²⁴⁸ F: adds sekalian

²⁴⁹ D: adds dua

²⁵⁰ E: tangannya

²⁵¹ B,C,D,E&F: zahir

²⁵² G: dan segala jari zahirnya dan batinnya

²⁵³ Semuanya

²⁵⁴ B,C,D,F & G: adds tapak. E: rambut dan tapak kakinya

²⁵⁵ “dia” not in D

²⁵⁶ C: dan

²⁵⁷ F: atau

²⁵⁸ “Bermula kain dan barang sebagainya” in the margin of B and not in C

²⁵⁹ D,C&F: adds daripada

²⁶⁰ C: menutup keaibannya daripada penglihat mata manusia

[Fasal Mengenai Keaiban Hati]

Adapun keaibannya²⁶¹ hati yang ia hati²⁶² itu raja pada segala anggota badan maka²⁶³ [Gf.6r] terlebih utama wajib menutup keaibannya²⁶⁴ daripada penglihat Tuhannya²⁶⁵ *Rab Al-Ā‘lamīn* kerana hati itu tempat jatuh penglihat [Ff.5v] Tuhan²⁶⁶ kerana sabda Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam*.²⁶⁷

إن الله لا ينظر إلى صوركم وأنسابكم

Bahawasanya²⁶⁸ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* tiada menilik²⁶⁹ kepada rupa kamu dan bangsa kamu,

بل²⁷⁰ ينظر [Df.6r] إلى²⁷¹ قلوبكم²⁷²

Tetapi menilik Ia²⁷³ kepada hati kamu²⁷⁴ kerana ia hati²⁷⁵ tempat ketetapan minat Allah²⁷⁶ dan *sir* Allah²⁷⁷.

²⁶¹ F&G: keaiban

²⁶² “yang ia hati” not in C. “itu” torn in E

²⁶³ G: adds iaitu

²⁶⁴ D&F: keaiban

²⁶⁵ F&G: Tuhan

²⁶⁶ “kerana hati itu tempat jatuh penglihat Tuhan” not in D

²⁶⁷ B&C: صعلم

²⁶⁸ B,C&E: Yakni bahawasanya. F&G: Ertinya bahawasanya

²⁶⁹ B,D,E & G: adds ia

²⁷⁰ ولكن "بل" not in C. F:

²⁷¹ في: G:

²⁷² This *ḥadīth* was narrated by Imam Muslim in *Ṣaḥīḥ* with a different text: *وَلَا إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَىٰ أَحْسَابِكُمْ، وَلَا إِلَىٰ صُورِكُمْ، وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَىٰ قُلُوبِكُمْ» وَأَشَارَ بِأَصَابِعِهِ إِلَىٰ صَنْدَرِهِ*.

Abī al-Ḥusayn, Muslim. 2000. *Ṣaḥīḥ Muslim*. Riyadh: Dar al-Salam. Kitāb al-Birr wa al-Ṣilah wa al-Ādāb. Bāb Tahrim Zulum al-Muslim. p. 1124. #2564.

²⁷³ “ia” not in D

²⁷⁴ B: adds itu. “kamu” not in C

²⁷⁵ “kerana hati itu” in the note side of B. C: adds itu

²⁷⁶ “Allah” not in C

²⁷⁷ F: Tetapi menilik Ia kepada hati kerana hati itu tempat ketetapan minat Allah dan seru Allah. G: Tetapi menilik Ia kepada hati kamu kerana hati itu tempat ketetapan minat Allah dan sirNya.

قال الله تعالى: وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي

Telah²⁷⁸ be[r]firman Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* : Apabila ditanya²⁷⁹ akan dikau ya Muhammad segala hambaKu²⁸⁰ dan²⁸¹ daripadaku²⁸² yakni akan dikau²⁸³ maka kata olehmu bagi²⁸⁴ mereka itu,

فَأَنِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

Maka bahawasanya Aku amat²⁸⁵ hampir kepada mereka itu Aku [Cf.7v] berkenankan pinta²⁸⁶ orang yang [Bf.5v] meminta [Af.6r] apabila meminta ia akan Daku²⁸⁷,

فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ١٨٦

Maka [Ef.6r] hendaklah berkenankan²⁸⁹ mereka itu akan Daku dan hendaklah mukmin mereka itu akan Daku²⁹⁰ mudah-mudahan mereka itu²⁹¹ beroleh petunjuk²⁹² mereka itu daripada Aku.

²⁷⁸ “telah” not in G

²⁷⁹ B,C,D&F: menanyai. F: adds Allah. G: menanyakan

²⁸⁰ C: hamba

²⁸¹ “dan” not in B,C,D,E,F & G

²⁸² D: daripada. F: daripada kami

²⁸³ B,C,D,E,F & G: daku

²⁸⁴ D&F: akan

²⁸⁵ “amat” not in F

²⁸⁶ “pinta” not in G

²⁸⁷ F: dia. G: orang yang meminta akan daku

²⁸⁸ Quran. Al-Baqarah 2:186

²⁸⁹ B,C&D: berpekenankan

²⁹⁰ D&F: adds maka

²⁹¹ B: adds daripada

²⁹² C&D: petunjuk. F: penujuk

Bermula keaibannya²⁹³ hati itu berpaling daripada Tuhannya kepada Tuhannya²⁹⁴ hawa nafsunya serta diketahui bahawasanya segala rahmat²⁹⁵ [Gf.7v] dan nikmat yang sempurna kepadanya tiada ada²⁹⁶ ia melainkan daripada Allah Tuhannya²⁹⁷ yang Maha Mulia²⁹⁸ tiada daripada hawa nafsunya hanyasanya nafsu²⁹⁹ itu alamat bagi³⁰⁰ kejahatan.³⁰¹

قال الله تعالى: إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ³⁰²

Firman³⁰³ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*: Bahawasanya³⁰⁴ nafsu itu alamat³⁰⁵ kejahatan yakni mengikut nafsu³⁰⁶ itu alamat bagi kejahatan kerana ia tentera³⁰⁷ syaitan apabila diikut kehendak³⁰⁸ hawa³⁰⁹ nafsu *lā budda lahu*³¹⁰ diikutnya kehendak syaitan maka seyogianyalah³¹¹ wajib [Df.7v] atas hati itu membantah kehendak nafsu³¹² supaya tertutup keaibannya pada³¹³ Tuhannya³¹⁴.

²⁹³ B,C&G: keaiban

²⁹⁴ “Tuhannya” not in B,C,D,E&G

²⁹⁵ D: adds Allah. F: Bermula keaiban hati itu berpaling ia daripada Tuhan kepada hawa nafsunya serta diketahui bahawasanya segala rahmat Allah

²⁹⁶ “ada” not in G

²⁹⁷ C&G: Tuhan. “Tuhannya” not in F

²⁹⁸ “Maha Mulia” torn in E

²⁹⁹ “hanyasanya nafsu” not in C. D: nafsunya

³⁰⁰ “bagi” not in C&E

³⁰¹ F: adds كما

³⁰² Quran. Yusuf 12:53

³⁰³ F: Seperti firman

³⁰⁴ E: bahawasa. F: adds hawa

³⁰⁵ E: adds bagi

³⁰⁶ “nafsu” torn in E

³⁰⁷ E: antara

³⁰⁸ “kehendak” not in F.

³⁰⁹ “hawa” not in B,C,D&E

³¹⁰ F: tiadapat tiada baginya.

³¹¹ E: seyogialah

³¹² F: syaitan.

³¹³ F: keaiban daripada Tuhannya.

³¹⁴ D: kehendak nafsu *lā budda lahu* diikut kehendak syaitan maka seyogianya wajib atas hati itu membantah kehendak nafsunya supaya tertutup daripada keaiban daripada Tuhannya. G: hendaknya tak dapat tiada diikutnya syaitan maka seyogialah wajib atas hati itu membantah hendak supaya tertutup keaiban hati pada Tuhannya.

[Sambungan Syarat Solat Yang Ketiga Sehingga Keenam]

Dan ketiga, [Ff.6r] menghadap³¹⁵ kiblat iaitu³¹⁶ memalingkan hadap badan daripada segala pihak³¹⁷ kepada pihak kaabah Allah dan³¹⁸ memalingkan hati daripada³¹⁹ segala kehendak³²⁰ kepada mengikut suruh Allah³²¹. Adapun berhadap kepada Baitullah itu³²² maka iaitu pada waktu berdiri dan duduk [Cf.8r] dengan dada dan³²³ pada waktu rukuk dan sujud itu dengan kepala³²⁴.

Dan keempat berdiri betul pada orang yang³²⁵ kuasa³²⁶ mendirikan tulang betis dan tulang peha³²⁷ dan tulang belakangnya³²⁸ betul³²⁹ jangan cenderung kepada pihak suatu serta [Af.7v] hadir hatinya³³⁰ dengan khusyuk dan *khudū'* [Gf.8r] berdiri hadapan³³¹ Allah [Ef.7v] *Subhānahu wa Ta'ālā*³³² yang bersifat dengan *Jalāl* dan [Bf.6r] *Qahhār*³³³, *fa'ā'lul limā yurīd* jikalau tiada ia³³⁴ melihat³³⁵ Allah³³⁶ maka bahawasanya Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* melihat³³⁷ gerak segala anggotanya yang zahir dan gerak

³¹⁵ G: adds pihak

³¹⁶ "tertutup keaibannya pada Tuhannya. Dan ketiga menghadap kiblat iaitu" not in C

³¹⁷ G: adds yang lain serta berhadap

³¹⁸ "dan" not in D

³¹⁹ "daripada" not in G

³²⁰ C: hendak

³²¹ G: Tuhan Rab *al-Ālamīn*

³²² "itu" not in C, E: daripada segala pihak kaabah Allah dan memalingkan hadap daripada baitullah itu

³²³ "dan" not in C

³²⁴ G: dan duduk dengan dadanya pada rukuk dan sujud itu dengan kepalanya

³²⁵ "yang" not in C

³²⁶ B,C,D,E & G: adds iaitu.

³²⁷ B,C,D,E & G: pehanya

³²⁸ F: Keempat berdiri betul pada orang yang tiada uzur iaitu mendirikan tulang belakang

³²⁹ B&C: betul2

³³⁰ F: hati

³³¹ B,C,D,E & G: dihadapan

³³² B,C,D,E,F & G: adds seolah-olah dilihatnya Allah Subhanahu wa Ta'ala

³³³ "*Qahhār*." not in C

³³⁴ "ia" not in C

³³⁵ G: adds akan

³³⁶ "Allah" in the side note of B

³³⁷ C,D&E: adds akan

anggota³³⁸ yang batin³³⁹ iaitu hati dan men[d]engar Ia akan suaranya yang nyaring dan³⁴⁰ perlahan³⁴¹ dan³⁴² seru³⁴³ dalam hatinya³⁴⁴.

قال الله تعالى: أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ

Telah firman³⁴⁵ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* : Menyangkalah³⁴⁶ mereka itu bahawasanya Aku tiada Aku dengar³⁴⁷ sir hati dan bisik mereka itu [Df.8r],

بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُمُونَ ٨٠ 348

Bahkan kami dengar³⁴⁹ *sir*³⁵⁰ mereka itu bagi *sir* mereka itu³⁵¹ dan bisik mereka itu³⁵² dan suruhan³⁵³ kami hadir serta mereka itu menyurat ia akan³⁵⁴ barang yang hasil daripada amal mereka itu baik dan jahat.

Bermula berdiri betul yang ia syarat iaitu berdiri yang dihasilkan dahulu daripada sembahyang yakni dahulu³⁵⁵ daripada *takbīrat al-ihrām*. Adapun berdiri yang dalam³⁵⁶

³³⁸ B,C&D: anggotanya. G: bahawasanya Allah *Subhānahu Wa Ta‘ālā* Ia melihat gerak-gerak segala anggotanya yang zahir dan gerak-gerak anggotanya.

³³⁹ F: maka bahawasanya *Subhānahu Wa Ta‘ālā* jua melihat akan gerak sekalian anggotanya yang zahir dan batin.

³⁴⁰ C&D: adds yang

³⁴¹ E: perlahannya

³⁴² F: iaitu

³⁴³ G: *sir*

³⁴⁴ F: hati

³⁴⁵ D,E,F&G: berfirman

³⁴⁶ G: menyangka

³⁴⁷ B: dengan. F: menengar

³⁴⁸ Quran. Al-Zukhruf 43:80

³⁴⁹ G: adds akan

³⁵⁰ “sir” not in E

³⁵¹ “*balā warusulunā ladayhim yaktubūn* bahkan kami dengar mereka itu” in the margin of B. “bagi sir mereka itu” not in E

³⁵² “dan bisik mereka itu” not in D

³⁵³ E: seru. G: pesuruh

³⁵⁴ “akan” not in G

³⁵⁵ “dahulu” not in G

³⁵⁶ C: didalam. E: adapun berdiri betul dalam

sembahyang itu maka iaitu³⁵⁷ pada jumlah yang diniatkan yakni masuk ia pada jumlah fardu sembahyang yang [Cf.9v] dibilangkan [Gf.9v] ia suatu rukun daripada segala rukun sembahyang³⁵⁸.

Dan kelima mengetahui masuk waktu [Ff.7v] dan mengetahui hadnya. Bermula had³⁵⁹ waktu subuh itu³⁶⁰ awalnya terbit fajar³⁶¹ dan akhirnya hingga terbit matahari dan waktu zohor³⁶² awalnya gelincir matahari [Ef.8r] yakni lepas daripada³⁶³ sama tengah langit pada zahir penglihat mata dan³⁶⁴ akhirnya hingga jadinya³⁶⁵ bayang-bayang³⁶⁶ suatu³⁶⁷ seumpamanya pada³⁶⁸ panjangnya iaitu bayang³⁶⁹ pada³⁷⁰ pihak [Af.8r] *masyriq*-nya³⁷¹ dan waktu³⁷² asar³⁷³ awalnya³⁷⁴ habis waktu zohor dan akhirnya hingga³⁷⁵ masuk matahari dan waktu maghrib awalnya hingga³⁷⁶ masuk matahari dan akhirnya hingga hilang *syafaq* yang merah dan waktu³⁷⁷ isyak³⁷⁸ awalnya hilang³⁷⁹ *syafaq* yang merah dan akhirnya hingga terbit fajar.

³⁵⁷ B,C,D,E,F & G: adds masuk ia

³⁵⁸ G: dibilangkan dia suatu daripada segala rukun sembahyang.

³⁵⁹ F: jika

³⁶⁰ “itu” not in C,D,E&F

³⁶¹ G: adds *sādīq*

³⁶² F&G: adds itu

³⁶³ “daripada” not in D

³⁶⁴ “dan” not in G

³⁶⁵ B,D,E,F & G: jadi

³⁶⁶ F: adds itu

³⁶⁷ “suatu” not in G

³⁶⁸ “pada” not in E

³⁶⁹ B,F&G: bayang-bayang

³⁷⁰ “panjangnya iaitu bayang-bayang pada” in the note side of C

³⁷¹ F: *masyriq*

³⁷² “waktu” not in B

³⁷³ G: adds itu

³⁷⁴ F: itu

³⁷⁵ “hingga” not in D

³⁷⁶ “hingga” not in B,C,D&E

³⁷⁷ “waktu” torn in E

³⁷⁸ F&G: dan waktu maghrib itu awalnya masuk matahari dan akhirnya hingga hilang *syafaq* yang merah dan waktu isyak itu.

³⁷⁹ E: hilanglah

Dan keenam [Df.9v] daripada segala syarat sembahyang itu [Bf.7v] niat dan³⁸⁰ iaitu *qaṣd ta'rruḍ ta'yin*³⁸¹. Bermula niat itu dalam hati seperti:

أصلي فرض الصبح

Uṣollī farḍ al-ṣubhi, *Uṣollī* itu *qaṣd* dan *ta'rruḍ* itu fardu³⁸². Bermula erti³⁸³ *ta'rruḍ* itu mem[b]ezakan fardu daripada sunat dan sunat³⁸⁴ daripada fardu³⁸⁵ dan yang fardu itu³⁸⁶ diniatkan fardu dan yang sunat itu³⁸⁷ diniatkan sunat dan erti *ta'yin* itu³⁸⁸ men-*ta'yin*-kan waktunya pada yang³⁸⁹ mempunyai dia³⁹⁰ waktu seperti sembahyang³⁹¹ lima waktu [Cf.10r][Gf.10r] dan sembahyang dhuha dan barang sebagainya. Dan men-*ta'yin*-kan sebabnya³⁹² pada yang³⁹³ mempunyai sebab seperti sembahyang gerhana kedua³⁹⁴ dan tahiyatul masjid dan barang sebagainya. Dan terkadang hasil³⁹⁵ *ta'yin*-nya³⁹⁶ dengan menyebutkan³⁹⁷ namanya³⁹⁸ dalam hati³⁹⁹ seperti witr dan terawih tiada berkehendak kepada menyebutkan waktunya⁴⁰⁰ dalam hati⁴⁰¹, bermula waktu keduanya antara

³⁸⁰ “dan” not in B&E

³⁸¹ D&F: Dan keenam daripada syarat sembahyang itu niat iaitu *qaṣd ta'rruḍ ta'yin*. G: Dan keenam daripada syarat sembahyang itu iaitu niat iaitu *qaṣd ta'rruḍ ta'yin*

³⁸² B,C,E,F & G: dan fardu itu *ta'rruḍ*. C: adds dan subuh itu *ta'yin*. D: dan fardhu *ta'rruḍ*. F: adds *ta'yin* itu waktu

³⁸³ “erti” not in C

³⁸⁴ “dan sunat” not in D

³⁸⁵ “fardu” not in C

³⁸⁶ “itu” not in B,C,D&E

³⁸⁷ “itu” not in B,C,D,E & G

³⁸⁸ “itu” not in C,D&E

³⁸⁹ “yang” not in C&E

³⁹⁰ “dia” not in B,C,D,E,F & G

³⁹¹ C&G: adds yang

³⁹² F&G: sebab

³⁹³ “yang” not in C

³⁹⁴ “kedua” not in B,C,D,E,F & G

³⁹⁵ B: dihasil. D: adds sebabnya

³⁹⁶ G: *ta'yin*

³⁹⁷ D: menyebutnya

³⁹⁸ B: masanya

³⁹⁹ “dalam hati” not in E&F

⁴⁰⁰ D: waktu

⁴⁰¹ G: hatinya

sembahyang isyak dan terbit fajar⁴⁰² seperti *Awwābīn* dan *Hifẓ Al-Īmān*, Bermula waktu keduanya antara sembahyang maghrib [Ef.9v] dan isyak.

Bermula sembahyang yang⁴⁰³ [Ff.8r] tiada mempunyai waktu dan tiada baginya⁴⁰⁴ sebab⁴⁰⁵ dan tiada⁴⁰⁶ baginya nama yang makruf seperti sembahyang mutlak memadai *fī 'l* solat seperti dihadirkan oleh orang yang sembahyang:

أصلي، الله أكبر

Uṣollī, Allāhu Akbar. [Af.9v] Ertinya: Ku⁴⁰⁷ sembahyangkan⁴⁰⁸ *Allāhu Akbar*. Bermula bilangan⁴⁰⁹ rakaatnya atas sekira-kira kehendaknya dan wajib *muqāranah*⁴¹⁰ [Df.10r] niat⁴¹¹ dengan *takbīrat al-ihram* seperti dihadirkan niat dahulu⁴¹² daripada *takbīrat al-ihram*⁴¹³ seperti:

أصلي فرض الظهر أربع ركعات أداء

⁴⁰² B,C,D,F & G: adds dan

⁴⁰³ “yang” not in C

⁴⁰⁴ “baginya” not in B,D&F. “tiada baginya” not in C&E

⁴⁰⁵ “dan tiada baginya sebab” not in G

⁴⁰⁶ “tiada” not in C

⁴⁰⁷ B,C,D & G: aku

⁴⁰⁸ B,C,D,E,F & G: sembahyang

⁴⁰⁹ “bilangan” not in F

⁴¹⁰ E: muqoranahkan

⁴¹¹ C: itu. D,E,F&G: adds itu

⁴¹² “niat dahulu” torn in E

⁴¹³ “ihram” not in D,E,F&G

*Uṣollī fard al-zuhri arbaa ‘ rakā ‘at adā ‘an*⁴¹⁴, pada sembahyang yang⁴¹⁵ tunai atau qada pada sembahyang qada atau⁴¹⁶ *imāman*⁴¹⁷ jika⁴¹⁸ imam atau makmum⁴¹⁹ disebut *ma ‘mūman li Allāh Taā ‘lā*⁴²⁰ dan dilafazkan⁴²¹ *takbīrah*⁴²² [Cf.13v]⁴²³ pada hal hati⁴²⁴ tetap ingatnya akan niat⁴²⁵ hingga sempurna [Gf.11v] *takbīrat al-ihrām*⁴²⁶. Jikalau kesukaran menghadirkan⁴²⁷ seperti⁴²⁸ demikian itu maka dihadirkan kadar yang fardu⁴²⁹:

أصلي فرض الظهر

*Uṣollī fard al-zuhri*⁴³⁰, atau *fard al-a ‘ṣr* atau *fard*⁴³¹ *al-maghrib* [Bf.8r] hingga akhirnya, *ma ‘mūman*⁴³² jika ia⁴³³ makmum dan tiada wajib⁴³⁴ pada imam meniatkan imam⁴³⁵ melainkan pada sembahyang jumaat dan⁴³⁶ haruskan⁴³⁷ meniatkan imam⁴³⁸ dan

⁴¹⁴ G: adalah

⁴¹⁵ C: adds fardu. “yang” not in F

⁴¹⁶ “atau” not in B,D,E & G

⁴¹⁷ C: imam

⁴¹⁸ B,E,F & G: adds ia

⁴¹⁹ F: *makmuman*

⁴²⁰ B,C&E: atau *makmuman* jika ia makmum *li Allāh Taā ‘lā* . G: atau *makmuman* jika ia makmum

⁴²¹ E: dilafaz

⁴²² B,C,E&F: takbir. “*takbīrah*” not in D.

⁴²³ Folio 11v & 12r in C: interrupted pages

⁴²⁴ F: adds itu. G: dan dilafaz takbir itu pada hal keadaan hati itu

⁴²⁵ “niat” in D

⁴²⁶ “ihram” not in B,C,D,F & G

⁴²⁷ F: adds niat

⁴²⁸ G: adds yang

⁴²⁹ B,D,E,F & G: adds iaitu

⁴³⁰ “*al-zuhri*” not in D

⁴³¹ “atau *fard*” not in D

⁴³² C&G: makmum

⁴³³ “ia” not in G

⁴³⁴ “wajib” not in D

⁴³⁵ B,E,F & G: *imaman*

⁴³⁶ “dan” not in F

⁴³⁷ B,C&E: harus. F: wajib. “haruskan” not in G.

⁴³⁸ B: *imaman*. “melainkan pada sembahyang jumaat dan haruskan meniatkan imam” not in D. E&F: adds pada imam

*ma'mūman*⁴³⁹ kemudian daripada takbir melainkan pada⁴⁴⁰ sembahyang jumaat wajib meniatkan *imāman*⁴⁴¹ imam dan *ma'mūman*⁴⁴² pada makmum dahulu daripada *takbīrat al-ihrām*⁴⁴³ demikianlah zahir kata Nawawī *Rahmat Allāh A'laihim*⁴⁴⁴.

Dan sah⁴⁴⁵ berniat dengan Bahasa Arab jika tahu ia akan⁴⁴⁶ ertinya seperti yang telah tersebut itu dan sah⁴⁴⁷ dengan bahasa⁴⁴⁸ yang lain seperti⁴⁴⁹ Bahasa Jawi [Ef.10r] atau lainnya yang muafakat dengan⁴⁵⁰ Arab iaitu yang Bahasa Jawi itu akan⁴⁵¹ sembahyang⁴⁵² fardu zohor⁴⁵³. Bermula erti⁴⁵⁴ akan sembahyang⁴⁵⁵ akan kerjakan [Ff.9v] fardu zohor pada waktu ini demikianlah dikiaskan⁴⁵⁶ pada⁴⁵⁷ yang lain⁴⁵⁸ dan tersebut dalam⁴⁵⁹ *Minhāj*⁴⁶⁰ niat⁴⁶¹ pertama-tama rukun⁴⁶² daripada segala rukun sembahyang dan tersebut [Cf.14r] dalam [Df.11v] *Ihyā' U'lūmiddīn*⁴⁶³: Niat itu [Af.10r] suatu syarat daripada⁴⁶⁴ segala syarat⁴⁶⁵ sembahyang kerana wajib menghadirkan dia dahulu

⁴³⁹ B,E&F: adds pada makmum. C: makmum

⁴⁴⁰ "pada" not in C

⁴⁴¹ B,D&E: adds pada. C: imam pada

⁴⁴² C:makmum

⁴⁴³ F: wajib meniatkan *imāman ma'mūman* dahulu daripada *takbīrat al-ihrām*

⁴⁴⁴ B,C,D,E,F & G: 'alaihi

⁴⁴⁵ B,E&F: Dan sahlah. D,C&G: sahlah

⁴⁴⁶ E: adds dia

⁴⁴⁷ D: sahlah

⁴⁴⁸ "Arab jika tahu ia akan ertinya seperti yang telah tersebut itu dan sah dengan bahasa" in the margin of B

⁴⁴⁹ D&F: daripada

⁴⁵⁰ G: adds bahasa

⁴⁵¹ F: Bahasa Jawi atau lainnya itu akan

⁴⁵² D&E: adds akan

⁴⁵³ G: akan sembahyang akan fardu zohor atau asar atau maghrib atau isyak

⁴⁵⁴ "erti" not in D

⁴⁵⁵ D&F: adds fardu zohor. G: sembahyang itu

⁴⁵⁶ B,C,D&F: kias. E: dikias

⁴⁵⁷ E: adds sembahyang

⁴⁵⁸ "yang lain" not in E

⁴⁵⁹ "dalam" torn in E

⁴⁶⁰ *Minhāj al-Ṭālibīn* was the most important book in *fiqh* written by prominent scholar in Shafie' school, *al-Imām Abī Yahya Syarf al-Nawawī*.

⁴⁶¹ B,C,D,E&F: adds itu

⁴⁶² "rukun" not in B,C,D,E&F

⁴⁶³ "*U'lūmiddīn*" not in B,C,D&F. "pertama-tama rukun daripada segala rukun sembahyang dan tersebut dalam *Ihyā' U'lūmiddīn*" not in G. *Ihyā' U'lūmiddīn*, the magnum opus for the greatest scholar in Islam, *al-Imām Hujjat al-Islām Abū Ḥāmid Muḥammad al-Ghazālī*.

⁴⁶⁴ "daripada" torn in E

⁴⁶⁵ "daripada segala syarat" not in C

daripada *takbīrat al-ihram*⁴⁶⁶ dan mengekalkan dia hingga akhir *takbīrat al-ihram* itu⁴⁶⁷.

[Fasal Mengenai Takbiratul Ihram]

Bermula *takbīrat al-ihram* itu⁴⁶⁸ awal sembahyang. [Gf.12r]:

قال الزبدة⁴⁶⁹: فصحيح النية قبل الفعل⁴⁷⁰، وأت بها مقرونة بالأول

Telah berkata dalam *Zubad*⁴⁷¹: Mensahkan⁴⁷² olehmu⁴⁷³ akan niat yakni tahkikkan olehmu akan niatmu⁴⁷⁴ dahulu daripada perbuatan⁴⁷⁵ dan datangkan olehmu⁴⁷⁶ akan dia be[r]serta⁴⁷⁷ dengan awal perbuatan⁴⁷⁸.

Jikalau ada⁴⁷⁹ niat⁴⁸⁰ rukun nescaya adalah ia diniatkan seperti rukun yang lain⁴⁸¹ jua maka jadilah niat⁴⁸² meniatkan niat dan meniatkan rukun⁴⁸³ yang lain⁴⁸⁴.

⁴⁶⁶ B,C,D,E&F: ihram

B&E: adds supaya mungkin dimuqaranahkan dengan awal takbir

C&D: adds supaya mungkin dimuqaranahnya dengan awal takbir

F: adds supaya mungkin dimuqaranahkan pada awal takbirah

G: adds supaya mungkin dimuqaranahkan dia dengan awal takbir

⁴⁶⁷ "ihram itu" not in B,C,E&F

⁴⁶⁸ "bermula takbiratul ihram itu" not in G

⁴⁶⁹ D&F: قال صاحب الزيد وفصحيح. G: الزيد.

⁴⁷⁰ G: الأعمال

⁴⁷¹ B&E: *zubdah*. *Ṣofwat al-Zubad* written by *al-Imām Shihāb al-Dīn Abū al-'Abbās Ahmad* well known by *Ibn Ruslān*.

⁴⁷² B,C,D: mesahkan. E: sahihkan. F: sahkan. G: Telah berkata yang empunya *Zubad*: Maka sahkan.

⁴⁷³ "olehmu" not in D

⁴⁷⁴ B,C,F & G: niat. "tahqiqkan olehmu akan niatmu" not in D

⁴⁷⁵ E: perbuat

⁴⁷⁶ "olehmu" not in C

⁴⁷⁷ D&F: serta

⁴⁷⁸ G: takbir

⁴⁷⁹ "ada" not in B

⁴⁸⁰ B,C,D,F & G: adds itu

⁴⁸¹ "jikalau ada niat itu seperti nescaya adalah ia diniatkan seperti rukun yang lain" repeated in C

⁴⁸² B,C,E,F & G: adds itu

⁴⁸³ "rukun" not in C. "meniatkan rukun" not in E

⁴⁸⁴ G: dan akan rukun yang lain.

وهو غريب بعيد عن فهم المبتدي

Dan iaitu *gharīb* lagi jauh daripada⁴⁸⁵ faham orang yang⁴⁸⁶ dungu⁴⁸⁷.

Bermula *takbīrat al-ihram*⁴⁸⁸ yang wajib di-*muqāranah*-kan niat dengan dia itu iaitu khusus dengan [Bf.9v] lafaz *Allāhu Akbar* dengan dua kalimah. Kalimah⁴⁸⁹ yang pertama khusus lafaz Allah dengan *mad* pada *lām*⁴⁹⁰ jangan bertambah dan jangan kurang dan jangan tinggal [Ef.11v] *tasydīd*-nya⁴⁹¹ dan jangan⁴⁹² [Cf.15v] ubah barisnya⁴⁹³ dan jangan⁴⁹⁴ bertukar⁴⁹⁵ hurufnya⁴⁹⁶ dan tiada memadai lainnya seperti *Al-Rahmān* dan⁴⁹⁷ sebagainya⁴⁹⁸ ganti⁴⁹⁹ lafaz Allah⁵⁰⁰ dan kalimah yang kedua⁵⁰¹ khusus dengan lafaz *Akbar* empat huruf jangan lebih dan jangan kurang dan⁵⁰² [Df.12r] jangan⁵⁰³ ubah barisnya⁵⁰⁴ dan jangan bertukar hurufnya dan⁵⁰⁵ tiada memadai dengan *Kabīr*⁵⁰⁶ dan *A'zam*⁵⁰⁷ [Ff.10r] dan barangsebagainya⁵⁰⁸ keduanya⁵⁰⁹ akan ganti lafaz

⁴⁸⁵ B,C,D,E&F: pada

⁴⁸⁶ “yang” not in F

⁴⁸⁷ “yang dungu” not in D

⁴⁸⁸ “takbiratul ihram”

⁴⁸⁹ “kalimah” not in C&E

⁴⁹⁰ G: lamnya

⁴⁹¹ F: tasydid

⁴⁹² “jangan” not in B&D

⁴⁹³ F: baris

⁴⁹⁴ “jangan” not in D

⁴⁹⁵ G: bertukar-tukar

⁴⁹⁶ F: huruf

⁴⁹⁷ F: adds jangan

⁴⁹⁸ B,C,D&E: adds akan

⁴⁹⁹ “ganti” not in E

⁵⁰⁰ G: sebagainya akan ganti lafaz Allah

⁵⁰¹ G: adds itu

⁵⁰² “kurang dan” torn in E

⁵⁰³ “dan jangan” not in C

⁵⁰⁴ “jangan ubah barisnya” not in G

⁵⁰⁵ “dan” not in B,C,D&F

⁵⁰⁶ “*Kabīr*” not in C. E: jangan bertukar huruf tiada memadai *Kabīr*

⁵⁰⁷ G: a'zīm

⁵⁰⁸ B: barangsebagai

⁵⁰⁹ “keduanya” not in D&G

Akbar dan disyaratkan padanya [Gf.13v] tertib dan *muwālāt*, maka hendaklah mengekalkan⁵¹⁰ dia waktu hadir niat dalam hati⁵¹¹ [Af.11v].

[Fasal Mengenai Erti & Makna Takbiratul Ihram]

Bermula ertinya dengan Bahasa Jawi: Allah yang⁵¹² Maha Besar⁵¹³ yakni besar⁵¹⁴ izzah-Nya dan kudrat-Nya dan⁵¹⁵ besar⁵¹⁶ nikmat-Nya dan azab-Nya dan⁵¹⁷ besar hukum-Nya dan *amar*-Nya dan⁵¹⁸ *nahī*-Nya tiada lawan⁵¹⁹ dan tiada banding⁵²⁰ dan tiada umpama⁵²¹ baginya⁵²² pada⁵²³ demikian itu maka hendaklah sayugianya sekali-kali jangan dipindah⁵²⁴ hukum⁵²⁵ Allah dengan hukum adat dan hawa nafsu supaya jangan *kadhib* pada ikrar dan⁵²⁶ tasdik besar hukum Allah dan⁵²⁷ perbuatan menyanjung⁵²⁸ hukum adat dan hukum⁵²⁹ hawa nafsu, ditinggalkannya⁵³⁰ hukum⁵³¹.

Bermula yang demikian itu bersalahan⁵³² yang amat besar seperti iblis ditinggalkannya [Cf.16r] suruh Allah dan digantikannya dengan hawa⁵³³ nafsunya maka Allah

⁵¹⁰ D,E&F: melafazkan

⁵¹¹ G: dan disyaratkan padanya tertib maka hendaklah melafazkan dia pada waktu hadir niat dalam hatinya

⁵¹² “yang” not in C.

⁵¹³ G: Bermula ertinya dengan Bahasa Jawi itu: Allah Tuhan Yang Maha Besar

⁵¹⁴ “besar” not in C

⁵¹⁵ “dan” not in B,C&E

⁵¹⁶ “yakni besar izzahNya dan qudratNya dan besar” not in F

⁵¹⁷ “dan” not in C,D&F

⁵¹⁸ B,C,D&E: adds besar

⁵¹⁹ E&G: lawannya

⁵²⁰ G: bandingnya

⁵²¹ C: diupamakan. “umpama” torn in E. G: upamanya

⁵²² “baginya” not in G

⁵²³ F: adds yang

⁵²⁴ B,C&D: ditindih. E&F: dipindahkan

⁵²⁵ E: hukuman

⁵²⁶ “dan” not in C

⁵²⁷ B&F: adds pada

⁵²⁸ B: junjung. C&G: menjunjung

⁵²⁹ “dan hukum” not in E

⁵³⁰ F&G: ditinggalkan

⁵³¹ B,C,D,E & G: adds Allah

⁵³² B,C,D&F: kesalahan

⁵³³ “hawa” not in D&F. G: ditinggalkan suruh Allah dan digantinya dengan hawa

memurkai⁵³⁴ akan dia murka⁵³⁵ yang tiada diterima taubatnya kerana enggan ia akan sujud daripada⁵³⁶ Nabi Allah, Adam⁵³⁷ kerana malu ia⁵³⁸ akan nafsunya maka Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* tolakkan⁵³⁹ akan dia [Ef.12r] dan segala amalnya yang dahulu⁵⁴⁰ daripada beberapa ribu⁵⁴¹ tahun kerana enggan⁵⁴² ia akan satu perbuatan iaitu satu⁵⁴³ sujud kepada Nabi Allah, Adam⁵⁴⁴. [Df.13v]

[Fasal Mengenai Rukun Solat & Bilangannya]⁵⁴⁵

فصل في بيان أركان الصلاة⁵⁴⁶

Ini satu fasal pada menyatakan⁵⁴⁷ [Bf.10r] rukun sembahyang sama ada⁵⁴⁸ ia⁵⁴⁹ sembahyang itu⁵⁵⁰ fardu atau sunat. *Wahiya*⁵⁵¹ [Gf.14r] dan iaitu sembahyang itu⁵⁵²:

أقوال وأفعال مفتوحة بالتكبير ومختتمة بالتسليم⁵⁵³

⁵³⁴ G memurkai Allah

⁵³⁵ E&G: murkai

⁵³⁶ B: pada

⁵³⁷ D: kerana ingkar ia akan sujud pada Nabi Allah, Adam. “enggan ia akan sujud daripada Nabi Allah, Adam” not in G

⁵³⁸ “ia” not in E&G

⁵³⁹ E: ditolakkan. G: menolak ia

⁵⁴⁰ E: dahulunya

⁵⁴¹ “ribu” not in D&G. In the note side of C

⁵⁴² D&F: ingkar

⁵⁴³ F: adds suatu. “satu” not in G

⁵⁴⁴ G: adds *a‘laih al-salam*

⁵⁴⁵ D&F: starts with *Bism Allāh al-Rahmān al-Rahīm*

⁵⁴⁶ “أركان” not in D

⁵⁴⁷ B,D,E,F & G: adds segala

⁵⁴⁸ “ada” not in G

⁵⁴⁹ “ia” not in B,C&F. “sama ada ia” torn in E

⁵⁵⁰ G: sama ada ia daripada fardu

⁵⁵¹ C: “وهي” not in D. G: فهي

⁵⁵² “itu” not in D. “dan iaitu sembahyang itu” not in F&G

⁵⁵³ “و” not in B

Ertinya⁵⁵⁴: Bermula yang bernama⁵⁵⁵ sembahyang itu⁵⁵⁶ beberapa *qowl*⁵⁵⁷ lidah dan beberapa perbuatan⁵⁵⁸ anggota dimulai ia⁵⁵⁹ dengan *takbīrat al-ihram*⁵⁶⁰ dan disudah ia⁵⁶¹ dengan salam.

Bermula yang⁵⁶² *qowl*⁵⁶³ lidah⁵⁶⁴ yakni [Af.12r] yang⁵⁶⁵ buat lidah itu⁵⁶⁶ lima perkara⁵⁶⁷:

Pertama, takbir⁵⁶⁸. Kedua, fatihah. Ketiga, tasyahud⁵⁶⁹. Keempat, selawat [Ff.11v] akan⁵⁷⁰ nabi⁵⁷¹. Kelima⁵⁷², salam. Dan yang⁵⁷³ buat⁵⁷⁴ anggota itu tujuh perkara⁵⁷⁵:

Pertama daripadanya⁵⁷⁶, berdiri betul menghadap kiblat. Kedua, rukuk. Ketiga, iktidal. Keempat, sujud. Kelima, duduk antara dua sujud. Keenam, duduk tasyahud. Ketujuh, tertib. Maka perhimpunan semuanya⁵⁷⁷ dua belas dengan tertib aturan yang lagi akan datang⁵⁷⁸ nyata ialah yang dinamai sembahyang⁵⁷⁹ [Cf.17v].

⁵⁵⁴ G: adds dan iaitu

⁵⁵⁵ “ertinya bermula yang bernama sembahyang itu” not in F. Replaced with “dan iaitu”

⁵⁵⁶ أقوال وأفعال مفتوحة بالتكبير ومختمة بالتسليم Ertinya bermula yang bernama sembahyang itu” not in D.

G: adds iaitu

⁵⁵⁷ F: kata

⁵⁵⁸ B,D&E: buat. G&C: perbuat

⁵⁵⁹ “ia” not in D,E,F&G

⁵⁶⁰ “ihram” not in B,C,D,E,F & G

⁵⁶¹ “ia” not in D,E&G

⁵⁶² “yang” not in E&F

⁵⁶³ *Qowl*: Ucapan. F: perbuatan

⁵⁶⁴ D,E,F&G: adds itu

⁵⁶⁵ “yang” not in B,C&E

⁵⁶⁶ “yakni yang buat lidah itu” not in D&F. “itu” not in G

⁵⁶⁷ “perkara” not in C

⁵⁶⁸ E: takbiratul ihram

⁵⁶⁹ E: tahiyyat

⁵⁷⁰ B,D,E,F & G: atas

⁵⁷¹ E: adds Allah. F: adds sod. G: adds *Ṣallā Allāh A ‘laihi Wa Sallam*

⁵⁷² “kelima” not in G

⁵⁷³ “yang” not in E

⁵⁷⁴ “buat” in the note side of D

⁵⁷⁵ “Pertama, takbir. Kedua, fatihah. Ketiga, tasyahud. Keempat, selawat akan⁵⁷⁵ nabi⁵⁷⁵. Kelima⁵⁷⁵, salam. Dan yang buat anggota itu tujuh perkara” not in C

⁵⁷⁶ “daripadanya” not in G

⁵⁷⁷ C,E&F: adds itu.

⁵⁷⁸ “datang” not in C,E&F

⁵⁷⁹ G: dengan tertib yakni aturan yang lagi iaitu ialah yang dinamai sembahyang.

Bermula⁵⁸⁰ segala rukun⁵⁸¹ sembahyang itu⁵⁸² kata setengah ulama tiga belas dengan tertib⁵⁸³ menjadikan niat itu satu rukun daripadanya dan⁵⁸⁴ kata setengah ulama maka⁵⁸⁵ niat itu bukan ia rukun tetapi ia syarat dan atas kata yang pertama adalah⁵⁸⁶ niat itu⁵⁸⁷ rukun⁵⁸⁸ yang pertama⁵⁸⁹ daripada segala rukun sembahyang⁵⁹⁰.

[Fasal Mengenai Rukun Pertama: Niat]

Bermula⁵⁹¹ erti⁵⁹² niat itu⁵⁹³ *qaṣd* yakni [Ef.13v] sahaja⁵⁹⁴ akan berbuat⁵⁹⁵ sesuatu⁵⁹⁶ beserta dengan berbuat⁵⁹⁷. Bermula *qaṣd* yang dahulu daripada [Df.14r] berbuat⁵⁹⁸ itu azam⁵⁹⁹ namanya⁶⁰⁰ yakni⁶⁰¹ bukan ia⁶⁰² niat. Bermula niat itu buat hati maka sembahyang yang diniatkan⁶⁰³ [Gf.15v] yakni yang di-*qaṣd*-kan⁶⁰⁴ disahaja⁶⁰⁵ jika⁶⁰⁶ ada ia fardu yang mempunyai waktu diniatkannya⁶⁰⁷ ditakyinkan waktunya yakni di-

⁵⁸⁰ G: sebermula

⁵⁸¹ C: rukunnya

⁵⁸² “itu” not in E

⁵⁸³ “tertib” not in D,F&G

⁵⁸⁴ “itu kata setengah ulama tiga belas dengan tertib menjadikan niat itu satu rukun daripadanya dan” not in C. “dan” not in F

⁵⁸⁵ “maka” not in B,C,D,F & G

⁵⁸⁶ “niat itu bukan ia rukun tetapi ia syarat dan atas kata yang pertama adalah” not in G

⁵⁸⁷ “itu” not in D

⁵⁸⁸ “tetapi ia syarat dan atas kata yang pertama adalah niat itu rukun” in the side not in B

⁵⁸⁹ D&F: pertama2

⁵⁹⁰ E: adds itu niat

⁵⁹¹ G: sebermula

⁵⁹² “erti” not in E

⁵⁹³ “itu” not in C&D

⁵⁹⁴ B,D,E & G: adds hati. C: menyenghaja hati. F: adds pada hati

⁵⁹⁵ D: perbuat. F: perbuatan. G: berbuatan

⁵⁹⁶ E: suatu. “sesuatu” not in G

⁵⁹⁷ B,C,D,E & G: buat. F: perbuatan

⁵⁹⁸ B,C,D,E & G: buat. F: perbuatan

⁵⁹⁹ **Cannot read in G**

⁶⁰⁰ “namanya” not in C

⁶⁰¹ B,C,D,E,F & G: adds cita-cita

⁶⁰² “ia” not in C

⁶⁰³ F: maka sembahyang itu yang diniatkan itu. G: adds fardu yakni yakni

⁶⁰⁴ C,D,E,F&G: diqosad

⁶⁰⁵ B&C: disenghaja. F: sahaja. “disahaja” not in G

⁶⁰⁶ F: maka

⁶⁰⁷ B,C,D,F & G: diniatkan fardunya. “diniatkan” torn in E

qaṣd akan fardunya dan di-*ta* 'yin-kan⁶⁰⁸ waktunya⁶⁰⁹ seperti dihadirkan⁶¹⁰ dalam hati *nawaitu ṣalāt fard⁶¹¹ al-zuhr⁶¹²* ertinya sahaja ku⁶¹³ sembahyangkan⁶¹⁴ fardu zohor *adā'an* pada⁶¹⁵ tunai atau *qaḍā'an⁶¹⁶* pada qada⁶¹⁷ atau [Bf.11v] *qaṣran⁶¹⁸* pada *qaṣr* dan imam⁶¹⁹ dan⁶²⁰ makmum⁶²¹ dan *imāman⁶²²* pada sembahyang jumaat.

Adapun⁶²³ [Af.13v] sembahyang berjemaah itu⁶²⁴ haruskan⁶²⁵ meniatkan *imāman* atau *ma'mūman⁶²⁶* kemudian daripada⁶²⁷ *takbīrat al-ihram⁶²⁸*, atau *Uṣollī fard⁶²⁹ al-zuhri*, ertinya aku sembahyangkan⁶²⁹ fardu zohor seperti demikian⁶³⁰ jua *adā' qaḍā' qaṣr⁶³¹*, atau *nawaitu adā'⁶³² farīdat* [Cf.18r] *al-zuhri*, ertinya sahaja⁶³³ aku⁶³⁴ menunaikan⁶³⁵ fardu zohor⁶³⁶, atau *u'addi⁶³⁷ farīdat al-zuhri* ertinya aku meniatkan⁶³⁸ fardu zohor pada

⁶⁰⁸ C&D: takyinkan

⁶⁰⁹ "yakni diqosadkan fardunya dan ditakyinkan waktunya" not in F&G

⁶¹⁰ E: hadirkan

⁶¹¹ "farda" not in F

⁶¹² "fardaz zuhri" torn in E

⁶¹³ D,F&G: aku

⁶¹⁴ D: sembahyang. G: kusembahyang kusembahyangkan

⁶¹⁵ "pada" not in G

⁶¹⁶ E: qadha

⁶¹⁷ "pada qodho" not in C

⁶¹⁸ E: qasar

⁶¹⁹ B,D&F: *imaman*. "dan imam" not in G

⁶²⁰ "pada qosar dan imam dan" not in C

⁶²¹ B&E: *makmuman*

⁶²² "dan imaman" not in B,D,E,F & G

⁶²³ C: adds pada

⁶²⁴ "itu" not in B,C,D,E,F & G

⁶²⁵ B,C,D,E,F & G: harus

⁶²⁶ G: makmum

⁶²⁷ "daripada" not in B,E,F & G

⁶²⁸ "ihram" not in C&G

⁶²⁹ C: repeats sembahyangkan. G: sembahyang

⁶³⁰ F: adds itu

⁶³¹ F&G: *adā'* atau *qaḍā'* atau *qaṣr*

⁶³² G: ada

⁶³³ "sahaja" not in C&G

⁶³⁴ "sahaja aku" not in E

⁶³⁵ B,D&F: meniatkan. C&G: aku niatkan

⁶³⁶ C: adds sahaja ku meniatkan fardu zohor . F: adds pada sembahyang yang tunai. G: adds pada sembahyang fardu seperti demikian jua ada'an atau qodho' atau qosar atau nawaitu ada' faridati zuhri ertinya aku saja meniatkan fardu zohor

⁶³⁷ G: udiya

⁶³⁸ B,D,E & G: tunaikan. C: niatkan

sembahyang yang⁶³⁹ tunai⁶⁴⁰ dan pada sembahyang yang⁶⁴¹ *qaḍā'* maka dihadirkan dalam hati⁶⁴² *nawaitu qaḍā' farīdat* [Ff.12r] *al-zuhri*⁶⁴³ ertinya sahaja⁶⁴⁴ aku qadakan⁶⁴⁵ fardu zohor⁶⁴⁶ atau *qaḍā'an*⁶⁴⁷ *farīdat al-zuhri*⁶⁴⁸ ertinya aku qadakan fardu zohor atau,⁶⁴⁹ *afa'lu*⁶⁵⁰ *hāza al-ma'lūm*⁶⁵¹ ertinya aku berbuat⁶⁵² akan⁶⁵³ yang maklum [Df.15v] ini⁶⁵⁴ yakni⁶⁵⁵ awalnya takbir⁶⁵⁶ akhirnya salam, dan pada *qaṣr* atas *adā*⁶⁵⁷ yang demikian itu⁶⁵⁸.

Maka⁶⁵⁹ perhimpunan⁶⁶⁰ itu⁶⁶¹ dua belas seperti yang [Gf.16r] sudah⁶⁶² tersebut itu ada⁶⁶³ *qaṣr* seperti yang sudah⁶⁶⁴ tersebut itu jua atau⁶⁶⁵ difardu⁶⁶⁶ itu mempunyai sebab jikalau fardu⁶⁶⁷ kifayah sekalipun [Ef.14r] diniatkan fardunya di-*ta yin*-kan sebabnya seperti fardu nazar dan sembahyang mayat maka⁶⁶⁸ lafaznya⁶⁶⁹ *Uṣollī fard al-*

639 “yang” not in G

640 “tunai” not in C. C: adds *nawaitu qodho' faridat al-zuhri*. “atau u'adiya faridotuz zuhri ertinya aku meniatkan fardu zohor pada sembahyang yang tunai” not in F. G: ada'

641 “pada sembahyang yang” not in G

642 G: adds lafaz

643 “zuhri” not in C

644 “ertinya sahaja” not in E. “sahaja” not in F

645 E: qadha

646 G: nawaitu qosra fardatiz zuhri ertinya sahaja aku qasar akan fardu zohor

647 D&F: *aqdi*

648 G: *aqdi faridataz zuhri*

649 “*qodho'an faridotaz zuhri* ertinya aku qodhokan fardu zohor atau” not in E

650 C: *fi'lu*

651 G: *ma'lumah*

652 B,E,F & G: *perbuat*

653 “akan” not in B,C,D,F & G

654 E: adds sahaja

655 D,E&G: adds yang

656 E: takbiratul ihram

657 “atas ada” cannot be read in A. D&F: (a-d-a-r-n)

658 B,C,D,E & G: adds jua

659 C: hingga

660 C&G: perhimpunannya. F: berhimpunan

661 “itu” not in B,C,D,E,F & G

662 F: telah

663 B,E&F: adds qadha'. C: cannot be read. G: adds atau qadha' atau

664 “yang sudah” not in D. F: telah

665 E: adds ada

666 E&F: fardhu. G: ada'an fardhu

667 “fardu” not in F

668 C: dan

669 E: lafaz

nadhri ertinya aku sembahyangkan⁶⁷⁰ fardu⁶⁷¹ nazar atau *nawaitu ṣalāt fard al-nadhri* ertinya sahaja aku sembahyangkan fardu nazar⁶⁷² dan pada⁶⁷³ sembahyang mayat⁶⁷⁴ *nawaitu ṣalāt a'lā hadhā al-mayyit fard al-kifāyah*⁶⁷⁵ ertinya sahaja aku sembahyangkan⁶⁷⁶ atas mayat ini fardu kifayah atau⁶⁷⁷ *Uṣollī a'lā hadhā al-mayyit fard al-kifāyah*⁶⁷⁸ ertinya sahaja aku sembahyangkan⁶⁷⁹ [Cf.19v] atas mayat ini⁶⁸⁰ fardu [Af.14r] kifayah⁶⁸¹.

Sebermula⁶⁸² sunat yang mempunyai waktu⁶⁸³ seperti sunat [Bf.12r] zohor dan⁶⁸⁴ lainnya atau sunat yang mempunyai sebab seperti tahiyat masjid dan sembahyang *kusūf* dan lainnya seperti fardu⁶⁸⁵ jua pada⁶⁸⁶ men-*ta'yin*-kan waktunya dan sebabnya atau ada⁶⁸⁷ sunat yang⁶⁸⁸ mempunyai nama yang makruf seperti witr dan terawih dan barang sebagainya mempunyai⁶⁸⁹ *ta'yin*-nya⁶⁹⁰ dengan meng-*qaṣd*-kan namanya dan jikalau ada sunat⁶⁹¹ tiada⁶⁹² baginya waktu dan tiada sebab dan tiada nama⁶⁹³ yang makruf

⁶⁷⁰ G: sembahyang

⁶⁷¹ “fardu” not in F

⁶⁷² “atau *nawaitu solata fardon nazri* ertinya sahaja aku sembahyangkan fardu nazar” not in G

⁶⁷³ “pada” not in E

⁶⁷⁴ B,C,E,F & G: adds lafaznya. “mayat” torn in E

⁶⁷⁵ B & G: kifayah

⁶⁷⁶ G: sembahyang

⁶⁷⁷ B&F: adds *nawaitu*. D: adss *nawaitu an*

⁶⁷⁸ G: kifayah

⁶⁷⁹ G: sembahyang

⁶⁸⁰ “mayat ini” not in E

⁶⁸¹ “atau *Uṣollī a'lā hadhā al-mayyit fard al-kifāyah* ertinya sahaja aku sembahyangkan atas mayat ini fardu kifayah” repeated for twice in C

⁶⁸² B,D,E,F & G: bermula

⁶⁸³ C: adds itu

⁶⁸⁴ B,E,D&F: atau

⁶⁸⁵ E: fardunya

⁶⁸⁶ “pada” not in B,D,E&F

⁶⁸⁷ “ada” not in B,D,E,F & G

⁶⁸⁸ B,C,D,E,F&G: itu

⁶⁸⁹ B,C,D,E,F & G: memadai

⁶⁹⁰ F: *ta'yinkan*. G: *ta'yin*

⁶⁹¹ B,D,F & G: adds itu

⁶⁹² E: itu

⁶⁹³ D: dinamai. F: dinamai sebab

[Df.16r] memadai padanya⁶⁹⁴ *qaṣd* akan sembahyang seperti dihadapir⁶⁹⁵ dalam hati⁶⁹⁶, *usolli* ertinya aku sembahyang⁶⁹⁷ seperti⁶⁹⁸ dilafazkan⁶⁹⁹ dengan⁷⁰⁰ lidahnya⁷⁰¹ [Gf.17v] *Allāhu Akbar* dinamai akan dia sembahyang *muṭlaq*.

[Fasal Mengenai Rukun Kedua: Berdiri]

Dan [Ff.13v] kedua daripada segala⁷⁰² rukun sembahyang itu: *qiyām* yakni berdiri betul bagi⁷⁰³ yang kuasa sempurna betul jangan cenderung kekiri dan kekanan, dan jangan bengkok hadapan dan kebelakang⁷⁰⁴, menghadap kiblat tetap jangan bergerak-gerak melainkan gerak sembahyang jua⁷⁰⁵ dan sunat jarak antara dua kakinya kadar [Ef.15v] sejengkal serta metundukkan⁷⁰⁶ kepalanya⁷⁰⁷ [Cf.20r] sedikit dan mengekalkan pandangannya⁷⁰⁸ kepada tempat sujud *Wa Allāhu A‘lam*⁷⁰⁹ *Bi Al-sawāb*.

[Fasal Mengenai Ihsan Dalam Ibadat & Nyawa Bagi Sembahyang]

يأيها العابد ينبغي أن تكون عبادتك بالإحسان

⁶⁹⁴ E: pun

⁶⁹⁵ B,C,D,E,F & G: dihadapir

⁶⁹⁶ G: hatinya

⁶⁹⁷ B,E&F: sembahyangkan. D: kusembahyang

⁶⁹⁸ C,D,E,F&G: serta

⁶⁹⁹ E: dilafaznya. G: lafazkan

⁷⁰⁰ C: dan

⁷⁰¹ F: lidah

⁷⁰² “segala” not in E&F

⁷⁰³ C: atas

⁷⁰⁴ C: jangan cenderung kekiri kanan dan jangan bengkok hadapan kebelakang. F: belakang.

⁷⁰⁵ “jua” not in E

⁷⁰⁶ F: menundukkan

⁷⁰⁷ C&G: kepala

⁷⁰⁸ B&E: pandangan. C: pandang. B&G: pandangannya. F: dipandang

⁷⁰⁹ G: ilmu

Hai⁷¹⁰ orang yang⁷¹¹ ibadah sayugianya bahawa ada ibadatmu⁷¹² dengan⁷¹³ ihsan. Bermula ihsan itu menyembah Tuhan serasa⁷¹⁴ dipandang Tuhan yang disembah itu⁷¹⁵ seperti⁷¹⁶ sabda Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam*:

الإحسان أن تعبد [Af.15v] ربك كأنك تراه فإن لم تكن تراه فإنه يراك⁷¹⁷

Yakni⁷¹⁸ bahawa⁷¹⁹ ihsan itu bahawa⁷²⁰ kau⁷²¹ sembah akan Tuhanmu⁷²² seolah2⁷²³ kau⁷²⁴ lihat akan Dia maka jikalau⁷²⁵ tiada engkau melihat Dia maka bahawasanya⁷²⁶ Ia melihat⁷²⁷ dikau. Dan lagi firman Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* :

وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ⁷²⁸

Yakni firman Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* : yakni⁷²⁹ Ia⁷³⁰ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*⁷³¹ serta kamu barang dimana⁷³² kamu yakni segala-gala tiada tersembunyi⁷³³ daripada-

⁷¹⁰ D&F: adds segala

⁷¹¹ “yang” not in G

⁷¹² B,D,E,F & G: adds itu. C: ibadat itu

⁷¹³ G: serta

⁷¹⁴ D&G: serasa2

⁷¹⁵ “itu” not in D

⁷¹⁶ “itu seperti” not in B,C,E,F & G

⁷¹⁷ This *ḥadīth* was narrated by Imam Muslim in his “*Ṣaḥīḥ*” and it was a long text. Abī al-Ḥusayn, Muslim. 2000. *Ṣaḥīḥ Muslim*. Riyadh: Dar al-Salam. Kitāb al-Birr wa al-Ṣilah wa al-Ādāb. Bāb Taḥrīm Zulm al-Muslim. p. 25. #8.

⁷¹⁸ B & G: adds bermula

⁷¹⁹ C,D,E&F:bermula. “bahawa” not in G

⁷²⁰ C&D: bahawasanya

⁷²¹ G: engkau

⁷²² C: adds yakni kau kerjakan segala suruhNya dan kau jauhkan segala laranganNya. E: Tuhan

⁷²³ E: seolah

⁷²⁴ G: engkau

⁷²⁵ B,C,E,F & G: jika

⁷²⁶ “kau sembah akan Tuhanmu seolah2 kau lihat akan Dia maka jikalau tiada engkau melihat Dia maka bahawasanya” not in D

⁷²⁷ G: adds akan

⁷²⁸ Quran. Al-Hadid 57:4.

⁷²⁹ “yakni” not in C,D,E,F&G

⁷³⁰ F&G: Ialah

⁷³¹ “Allah *Subhānahu Wa Taā‘lā*” not in G

⁷³² B,C,D,E,F & G: adds ada

⁷³³ B,C,E,F & G: adds kamu

Nya⁷³⁴ melihat Ia⁷³⁵ [Bf.13v] fiilmu⁷³⁶ dan [Gf.18v] men[d]engar Ia [Df.17v] akan suaramu dan⁷³⁷ mengetahui⁷³⁸ hadapan⁷³⁹ maka sanya⁷⁴⁰ sungguh⁷⁴¹ oleh kamu⁷⁴² pada menghadapkan⁷⁴³ hati⁷⁴⁴ kamu⁷⁴⁵ kepada Tuhan⁷⁴⁶ kamu⁷⁴⁷ serta khusyuk dan khudu dan memfikirkan maknanya hadapan⁷⁴⁸ Tuhan⁷⁴⁹ kamu⁷⁵⁰ serta hadir hati pada mengerjakan⁷⁵¹ barang yang disuruh-Nya⁷⁵² yakni daripada berbuat taat [Cf.21v] akan Dia⁷⁵³ dan⁷⁵⁴ meninggalkan barang yang ditegah-Nya⁷⁵⁵ yakni daripada berbuat maksiat kepada-Nya⁷⁵⁶. [Ff.14r]

روي عن النبي صلى الله عليه وسلم: لا ينظر الله إلى صلاة لم يحضر فيها الرجل⁷⁵⁷ قلبه مع

بدنه⁷⁵⁸

⁷³⁴ D,E&F: daripada

⁷³⁵ B,C,E,F & G: adds akan

⁷³⁶ G: kamu

⁷³⁷ “dan” not in B,C,D,E&F

⁷³⁸ B,C&D: adds ia akan hatimu kemana hadapnya. E&F: adds akan hatimu kemana. G: adds ia akan hatimu kepada hatimu kemata

⁷³⁹ E: hadapnya. G: hadapanmu

⁷⁴⁰ “sanya” not in B,C,D,E,F & G

⁷⁴¹ D: bersungguh2. E,F&G: sungguh2

⁷⁴² E: olehmu

⁷⁴³ G: menghadap

⁷⁴⁴ B,C,D,F & G: hatimu

⁷⁴⁵ “kamu” not in C,D,F&G. “hati kamu” not in E

⁷⁴⁶ B,C,D,E&F: Tuhanmu

⁷⁴⁷ “kamu” not in D,E&F

⁷⁴⁸ B,C,D,E&F: dihadapan. G: dan memfikir akan maknanya seolah berdiri dihadapan

⁷⁴⁹ E: Tuhanmu

⁷⁵⁰ “kamu” not in E

⁷⁵¹ G: adds pada

⁷⁵² C: adds dan

⁷⁵³ “yakni daripada berbuat taat akan dia” not in B,D,E,F & G

⁷⁵⁴ “dan” not in C

⁷⁵⁵ F: ditegahkan. G: tegahnya

⁷⁵⁶ “yakni daripada berbuat maksiat kepadaNya” not in B,C,D,E,F & G

⁷⁵⁷ "الرجل" not in G

⁷⁵⁸ Imam al-I‘rāqī said that he do not find the *ḥadīth* with this text but he found another *ḥadīth* same with the text: لا يقبل الله من عبد عملا حتى يشهد قلبه مع بدنه. This *ḥadīth* is *ḍa‘īf*. Al-Ghazālī, Muḥammad. 2013. *Iḥyā’ ‘Ulūmiddīn*. Cairo: Dar al-Salām. vol. 1. p. 175.

Diceriterakan⁷⁵⁹ daripada Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* bagi⁷⁶⁰ sabdanya⁷⁶¹:
Tiada menilik Ia⁷⁶² kepada sembahyang yang tiada menghadirkan kepadanya⁷⁶³ laki-
laki akan⁷⁶⁴ hatinya serta badannya akan segala [Ef.16r] perbuatan sembahyang itu⁷⁶⁵.

روي⁷⁶⁶ عن الحسن البصري⁷⁶⁷: كل صلاة لم يحضر فيها القلب فهي إلى العقوبة أسرع

Dan⁷⁶⁸ diceritakan⁷⁶⁹ orang⁷⁷⁰ daripada⁷⁷¹ Hasan Basri⁷⁷²: Tiap2 sembahyang yang tiada
hadir kepadanya⁷⁷³ hati maka⁷⁷⁴ ini⁷⁷⁵ sembahyang itu⁷⁷⁶ yakni yang empunya [Af.16r]
sembahyang itu kepada neraka bersegera ia⁷⁷⁷.

Kata Ismail anak Abu⁷⁷⁸ Bakar orang⁷⁷⁹ baqri⁷⁸⁰:

⁷⁵⁹ C,D&E: adds orang. F&G: diceritera

⁷⁶⁰ “bagi” not in B,C,D,E,F & G

⁷⁶¹ B,C,D,E,F & G: bersabda ia

⁷⁶² B,C,D,E,F & G: Allah *Taā‘la*

⁷⁶³ B,D,E&F: padanya

⁷⁶⁴ “kepadanya lelaki akan” not in G

⁷⁶⁵ “akan segala perbuatan sembahyang itu” not in B,C,D,F & G. “itu” not in E

⁷⁶⁶ B,D&G: روي

⁷⁶⁷ F: روي عن البكري

⁷⁶⁸ D: torn

⁷⁶⁹ B: diceriterakan. F&G: diceriterai

⁷⁷⁰ C: orang yang. G: orangkan

⁷⁷¹ F: adds Nabi *ṣolla Allāh*

⁷⁷² G: adds *raḍiya Allāhu a‘nh* bermula. Al-Hasan Bin Abī al-Hasan al-Baṣrī (d. 728 AC); one of the most influence and great successor (*kibār al-tābī‘n*) whom learnt a lot with Prophet’s companions. He was considered as the early thinker of the speculative approach on which he involved deeply in discussion of *qadar*. (Ibn al-Jauzi, Jamaluddin. 2008. *Ādāb al-Ḥasan al-Baṣrī wa Zuhduhu wa Mawāi‘zuhu*. Beirut: Dar al-Nawādir (pp. 23); Alparslan Acikgenc. 2017. *Islamic Scientific Tradition in History*. Kuala Lumpur: Penerbit IKIM (pp. 218-219)).

⁷⁷³ B,C,D,E,F & G: padanya

⁷⁷⁴ G: adds iaitu

⁷⁷⁵ B,C,D,E&F: ia

⁷⁷⁶ “itu” not in F. “ini sembahyang itu” not in G

⁷⁷⁷ “bersegera ia” not in F. G: sembahyang itu kepada neraka itu hampirlah ia.

⁷⁷⁸ B,C & G: Abi

⁷⁷⁹ E: adds yang

⁷⁸⁰ C: basri. His biography could be found.

ذنوبك في الطاعة وهي⁷⁸¹ إذا أعددت⁷⁸² تكفيك عن كل ذلة تصلي صلاة تعلم⁷⁸³ الله أنها

بفعلك وهذه طاعة كالخطيئة

Bermula dosa⁷⁸⁴ [Gf.19v] pada taat itu⁷⁸⁵ amat banyak⁷⁸⁶ apabila aku⁷⁸⁷ bilang-bilang⁷⁸⁸ akan⁷⁸⁹ akan dia memadailah⁷⁹⁰ akan dikau⁷⁹¹ dosa kau⁷⁹² sembahyang⁷⁹³ kau⁷⁹⁴ akan⁷⁹⁵ sembahyang⁷⁹⁶ tahu⁷⁹⁷ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* bahawasanya sembahyang⁷⁹⁸ dengan [Df.18r] fiil badanmu jua⁷⁹⁹ tiada dengan hatimu⁸⁰⁰, bermula taat itu seperti maksiat jua.

Bermula [Cf.22r] nyawa sembahyang itu⁸⁰¹ ikhlas khusyuk *hudūr al-qalb*⁸⁰². Maka *murād*⁸⁰³ daripada hadir⁸⁰⁴ itu⁸⁰⁵ penget[ah]uan⁸⁰⁶ hati⁸⁰⁷ serta dengan segala buat

781 C&G: adds كثيرة

782 "أعددت" not in G

783 B&G: يعلم

784 B,C,D,E&F: dosamu. G: dosya2. Dosa

785 "itu" not in D

786 C: banyaknya

787 B,C,D,E,F & G: kau

788 D: bilang

789 "akan" not in B,C,D,E,F & G

790 B,E & G: memadai. D: memulai. C: memadaikau. F: memadakan

791 "akan dikau" not in C

792 E: ku. G: engkau

793 B,D&E: sembahyangkan. F: kusembahyangkan

794 "kau" not in B,D,E&F

795 "akan" not in C

796 C: sembahyangkan akan. "kau akan sembahyang" not in G

797 G: tahulah

798 B,C,D,F & G: adds itu. E: itu

799 "jua" not in B,C,D,F & G

800 G: hatinya

801 B,C,D,E,F & G: adds niat

802 Hadir hati

803 Perkara yang dimaksudkan

804 D,F&G: adds hati

805 E: hati

806 B,C,D,E,F & G: pengetahuan

807 B,C,D&F: adds rintah hati. G: adds itu akan perintah hati

segala⁸⁰⁸ anggota dan buat lidah⁸⁰⁹ jangan ada fikirnya⁸¹⁰ berlaku pada⁸¹¹ yang lain⁸¹² daripada keduanya yakni buat lidah dengan⁸¹³ buat anggota⁸¹⁴. [Bf.14r]

[Fasal Mengenai Rukun Ketiga: Takbiratul Ihram]

Dan ketiga daripada segala rukun sembahyang itu takbiratul ihram dengan segala syaratnya iaitu dua belas perkara:

Pertama: Bahawa ada ia dengan Bahasa Arab pada orang yang kuasa⁸¹⁵ dengan dia⁸¹⁶. Kedua, bahawa⁸¹⁷ ada ia dengan dua⁸¹⁸ kalimah⁸¹⁹ [Ff.15v] yang *ta 'yin* kedua⁸²⁰ tiada berdiri pada tempat keduanya⁸²¹ lainnya⁸²² iaitu⁸²³ *Allāhu Akbar*, kalimah yang [Ef.17v] pertama *ta 'yin* lafaz Allah, tiada berdiri pada tempatnya⁸²⁴ lainnya seperti *al-Rahmān* atau lainnya⁸²⁵, kalimah yang kedua⁸²⁶ *ta 'yin*-nya⁸²⁷ lafaz *Akbar* tiada berdiri pada

⁸⁰⁸ “segala” not in B,C,D,E&F. G: buat

⁸⁰⁹ G: adds maka

⁸¹⁰ E: pekerjaan

⁸¹¹ “pada” not in C

⁸¹² E: lainnya

⁸¹³ C,D,E&F: dan

⁸¹⁴ “yakni buat lidah dengan buat anggota” not in G

⁸¹⁵ D: adds ia

⁸¹⁶ F: adds dan

⁸¹⁷ “bahawa” not in C

⁸¹⁸ “dua” not in E

⁸¹⁹ “dua kalimah” torn in D

⁸²⁰ B,C,D,E,F & G: keduanya

⁸²¹ “keduanya” not in C. G: adds oleh

⁸²² G: yang lain

⁸²³ B&D: lafaz. E&F: adds lafaz

⁸²⁴ E: tempat

⁸²⁵ “seperti *al-Rahmān* atau lainnya” not in E

⁸²⁶ G: adds itu

⁸²⁷ C,D,F&G: *ta 'yin*. E: yakni

tempat⁸²⁸ lainnya⁸²⁹ seperti *Kabīr*⁸³⁰ dan⁸³¹ *A'ẓam*⁸³² atau barangsebagainya. Ketiga, bahawa ada⁸³³ melafazkan dia pada hal⁸³⁴ berdiri betul menghadap [Gf.20r] kiblat.

Keempat, memeliharaakan tertibnya yakni mendahulukan lafaz *jalālah* daripada lafaz⁸³⁵ *Akbar*. [Af.17v] Kelima, jangan mengantar[a]⁸³⁶ ia⁸³⁷ antara kedua⁸³⁸ diam yang panjang. Keenam, memeliharaakan segala⁸³⁹ hurufnya jangan⁸⁴⁰ bertukar-tukar dengan huruf⁸⁴¹ yang lain⁸⁴² seperti [Cf.23v] *alif*⁸⁴³ jangan bertukar⁸⁴⁴ dengan *a'in* dan *lām* [Df.18r] jangan bertukar-tukar⁸⁴⁵ dengan *zā* dan *hā'* jangan bertukar dengan *hā'*. Ketujuh, memeliharaakan *tasydid*-nya dan segala barisnya⁸⁴⁶ jangan bertukar-tukar⁸⁴⁷. Kedualapan, jangan dilanjutkan *alif Allāh* dan *alif Akbar* dan jangan ditambahkan *waw* kemudian daripada⁸⁴⁸ *hā'* dengan⁸⁴⁹ berbarisnya⁸⁵⁰ atau mati dan jangan ditasydidkan *kāf*-nya dan jangan⁸⁵¹ dibariskan⁸⁵² akan dia. Kesembilan, wajib⁸⁵³ dilanjutkan lafaz *lām*

⁸²⁸ B,C,D,E&F : tempatnya. G: tempatnya oleh

⁸²⁹ "lainnya" not in E

⁸³⁰ "*Kabīr*" not in D

⁸³¹ B,D&F: atau

⁸³² F&G: *A'ẓīm*

⁸³³ "bahawa ada" not in E

⁸³⁴ "hal" not in F

⁸³⁵ "lafaz" not in B,C,D,E&F

⁸³⁶ B: Kelima, *muwālāt* yakni jangan mengatar.

⁸³⁷ "ia" not in G

⁸³⁸ B,C,E,F & G: keduanya. "antara kedua" not in D

⁸³⁹ "segala" not in F

⁸⁴⁰ "jangan" torn in E

⁸⁴¹ C,D&E: hurufnya

⁸⁴² D: lainnya

⁸⁴³ "alif" torn in E. Not in F

⁸⁴⁴ C: bertukaran

⁸⁴⁵ B,C,D,E & G: bertukar

⁸⁴⁶ B: adds "jangan lebih dan" in the note side. F: baris

⁸⁴⁷ C&D: bertukar. G: adds dengan lainnya

⁸⁴⁸ "daripada" not in C,E&F

⁸⁴⁹ "dengan" not in B,C,E,F & G. D: samada

⁸⁵⁰ B,C,D,E,F & G: berbaris

⁸⁵¹ "jangan" not in G

⁸⁵² C,D&F: dibaris

⁸⁵³ G: adds bahawa

⁸⁵⁴ *jalālah* kerana⁸⁵⁵ mentakzirkan dia⁸⁵⁶. Kesepuluh, jangan kurang hurufnya⁸⁵⁷ daripada dualapan⁸⁵⁸ hurufnya⁸⁵⁹.

Kesebelas, jangan bertambah hurufnya tetapi jikalau⁸⁶⁰ mengubahkan lafaz⁸⁶¹ takbir dan namanya⁸⁶² tiada [me]ngapa seperti *Allāhu Al-Akbar* atau bertambah⁸⁶³ satu kalimah yang ia daripada sifat Allah jikalau tiada panjang itupun tiada [me]ngapa seperti *Allāh Al-Jalīl al-Akbar* dan barang yang seumpamanya. Kedua belas, hendaklah⁸⁶⁴ melafazkan dia⁸⁶⁵ dengan suara⁸⁶⁶ yang nyata [Bf.15v] dengan dia segala⁸⁶⁷ hurufnya pada pen[d]engaran⁸⁶⁸ [Ef.18r] dirinya jikalau tiada ia tuli [Gf.21v] atau⁸⁶⁹ kopah⁸⁷⁰, dan sunat⁸⁷¹ mengangkatkan dua⁸⁷² tangan tatkala *takbīrat al-ihram*⁸⁷³ berbetulan dengan dua bahunya⁸⁷⁴ pada hal⁸⁷⁵ [Ff.16r] keduanya kepada⁸⁷⁶ kiblat dengan membukakan⁸⁷⁷ keduanya pada hal [Cf.24r] cenderung segala hujung⁸⁷⁸ jari⁸⁷⁹

⁸⁵⁴ B,C,D,E&F: lam lafaz. "lam" not in G

⁸⁵⁵ "kerana" not in F

⁸⁵⁶ B: huruf . G: akan dia

⁸⁵⁷ F: huruf

⁸⁵⁸ Lapan

⁸⁵⁹ E,F&G: huruf

⁸⁶⁰ B,C,D&F: adds sedikit tiada. E: adds bertambah sedikit tiada. G: adds sedikit yang tiada

⁸⁶¹ "lafaz" not in F

⁸⁶² C: nama

⁸⁶³ D: torn

⁸⁶⁴ C: torn. D: hendak

⁸⁶⁵ "dia" not in F

⁸⁶⁶ E: suaranya

⁸⁶⁷ G: sekalian

⁸⁶⁸ B,C,D,E&F: pendengaran

⁸⁶⁹ "atau" not in E&F

⁸⁷⁰ Meaning: gumpalan. Wilkinson, *Malay Dictionary*. p. 548. Not in F.

⁸⁷¹ E: hendaklah

⁸⁷² "dua" not in C

⁸⁷³ E: mengangkatkan dua tangannya tatkala ia *takbīrat al-ihram*

⁸⁷⁴ B,C,D,E&F: bahu

⁸⁷⁵ B,C,D,E,F & G: adds berhadap

⁸⁷⁶ B: adds pihak. G: akan

⁸⁷⁷ G: membukai akan

⁸⁷⁸ G: adds anak

⁸⁷⁹ "hujung jari" torn in E

kepada pihak⁸⁸⁰ kiblat⁸⁸¹ dan⁸⁸² direnggangkan⁸⁸³ dan lagi syarat [Df.20r] *takbīrat al-ihrām* itu bahawa⁸⁸⁴ melafazkannya⁸⁸⁵ dia waktu hadir niat dalam hati⁸⁸⁶.

Bermula⁸⁸⁷ permulaan anggota [Af.18r] itu be[r]serta dengan permulaan takbir⁸⁸⁸ dan sunat menghantarkan dia dibawah dada⁸⁸⁹ serta⁸⁹⁰ selesai takbir itu dan memindahkan⁸⁹¹ tangan kanan atas⁸⁹² tangan⁸⁹³ kiri⁸⁹⁴ menggenggamkan⁸⁹⁵ endong⁸⁹⁶ jari dan kelingking⁸⁹⁷ pada⁸⁹⁸ pergelangan tangan⁸⁹⁹ kiri. Faedah, dinamai⁹⁰⁰ *takbīrat al-ihrām* kerana haram atas⁹⁰¹ orang⁹⁰² sembahyang itu⁹⁰³ kemudian daripada⁹⁰⁴ *takbīrat al-ihrām*⁹⁰⁵ itu barang yang halal dahulu daripadanya seperti makan dan minum dan berjalan⁹⁰⁶ dan barang sebagainya daripada segala⁹⁰⁷ yang membatalkan sembahyang.

⁸⁸⁰ “pihak” not in G

⁸⁸¹ “dengan membukakan keduanya pada hal cenderung segala hujung jari kepada pihak kiblat” in the note side of B

⁸⁸² D: adds lagi. G: adds lagi daripada

⁸⁸³ B,C,D,E&F: adds antara segala anak jari pertengahan renggangnya. G: adds antara anak jari pertengahan renggang

⁸⁸⁴ C,D,E,F&G: adds adalah. “itu bahawa” torn in E

⁸⁸⁵ B,C,D,E&G: melafazkan

⁸⁸⁶ D: hatinya

⁸⁸⁷ G: sebermula

⁸⁸⁸ E&G: *takbīrat al-ihrām*

⁸⁸⁹ “dengan permulaan takbir dan sunat menghantarkan dia dibawah dada” in the note side of C

⁸⁹⁰ “serta” not in C

⁸⁹¹ B,C&F: menindihkan. D: mentindihkan

⁸⁹² G: diatas

⁸⁹³ “tangan” not in F

⁸⁹⁴ B,D,E&F: adds serta

⁸⁹⁵ C: me[n]g[g]enggam

D: menggenggam akan

⁸⁹⁶ Meaning: ibu. Wilkinson, *Malay Dictionary*. p. 47

⁸⁹⁷ B: keliking

⁸⁹⁸ “pada” not in G

⁸⁹⁹ “tangan” not in B&D

⁹⁰⁰ B,C,D,E,F & G: adds takbir itu

⁹⁰¹ B: atasnya

⁹⁰² B,C,D,E,F & G: adds yang

⁹⁰³ “itu” not in B,C,D,E,F & G

⁹⁰⁴ “daripada” not in B,D,E,F & G

⁹⁰⁵ B,C,D,E,F & G: takbir

⁹⁰⁶ “dan berjalan” not in D

⁹⁰⁷ “segala” not in B,C&E

[Fasal Mengenai Makna Takbiratul Ihram]

Shahdān: Bermula erti *Allāhu Akbar* itu⁹⁰⁸ dengan Bahasa Jawi: Allah Yang Maha Besar⁹⁰⁹ tiada suatu jua pun⁹¹⁰ besar serta⁹¹¹ serta-Nya⁹¹². Ertinya:⁹¹³ Besar martabat-Nya⁹¹⁴ besar izzah-Nya⁹¹⁵ besar segala hukum-Nya⁹¹⁶ *amar*-Nya dan⁹¹⁷ *nahī*-Nya⁹¹⁸ maka yang demikian itu sabit⁹¹⁹ [Gf.22r] pada hakikat⁹²⁰ dan sunggulkan⁹²¹ dengan ikrar dan *taṣḍīq*⁹²² sebenar-benar sungguh⁹²³ jangan⁹²⁴ ada⁹²⁵ suatu yang melintang dan melawan⁹²⁶ dan membantah⁹²⁷ hukum-Nya daripada kehendaknya⁹²⁸ hawa nafsu dan daripada adat dan resam supaya jangan⁹²⁹ [Ef.19v] dusta ikrar [Cf.25v] dan *taṣḍīq* itu. *Wa Allāhu A‘lam*⁹³⁰ *Bi Al-Ṣawāb*⁹³¹.

⁹⁰⁸ “itu” not in B,C,E,F & G

⁹⁰⁹ G: Bermula erti *Allāhu Akbar* dengan Bahasa Jawi itu Tuhan Yang Maha Besar

⁹¹⁰ B,C,E&F: adds yang

⁹¹¹ “serta” not in B,D,E&F

⁹¹² E: besertaNya. F: sepertiNya. “tiada suatu jua pun besar serta sertaNya” not in G

⁹¹³ “ertinya” not in B,E&F. “serta sertaNya ertinya” not in C. G: adds Maha

⁹¹⁴ G: adds dan

⁹¹⁵ G: adds dan

⁹¹⁶ F: besar. G: adds dan besar

⁹¹⁷ F&G: adds besar

⁹¹⁸ G: Besar martabat-Nya dan besar izzah-Nya dan besar segala hukum-Nya dan besar *amar*-Nya dan besar *nahī*-Nya

⁹¹⁹ C: iaitu

⁹²⁰ B,C,D,E,F & G: hakikat-Nya

⁹²¹ C,D&E: disunggulkan. G: sungguh. G: adds olehmu

⁹²² D: adds dengan

⁹²³ F: sanya

⁹²⁴ B,C,D: janganlah

⁹²⁵ “ada” not in E

⁹²⁶ D: melewati.

⁹²⁷ G: jangan ada suatu yang lain melintang dia dan melawan dia dan membantah dia

⁹²⁸ B,C,D,E,F & G: kehendak

⁹²⁹ F: adds disebut

⁹³⁰ G: ilmu

⁹³¹ “*Bi Al-Ṣawāb*” not in G

[Fasal Mengenai Muqaranah Niat]

Dan wajib di-*muqāranah*-kan niat⁹³² dengan *takbīrat al-ihrām* kerana⁹³³ ia awal daripada segala rukun yang diniatkan yang ia⁹³⁴ daripada segala rukun sembahyang dan iaitu di-*muqāranah*-kan⁹³⁵ itu⁹³⁶ [Df.21v] dihadirkan dalam hati⁹³⁷ salah suatu⁹³⁸ daripada segala perkara niat yang sudah tersebut itu⁹³⁹ dan sunat menghadirkan dia terdahulu sedikit [Ff.17v] daripada takbir⁹⁴⁰ [Bf.16r] supaya *mumkin*⁹⁴¹ *muqāranah*-nya⁹⁴² dengan awal takbir⁹⁴³ dan besertanya⁹⁴⁴ hingga akhirnya yakni⁹⁴⁵ akhir takbir dan memilih oleh⁹⁴⁶ *Nawāwī*⁹⁴⁷ pada *Syarah*⁹⁴⁸ [Af.19v] *Muhazzab*⁹⁴⁹ dan *Syarah Wasī*⁹⁵⁰

⁹³² G: adds itu

⁹³³ E: adds ada

⁹³⁴ G: adds awal

⁹³⁵ B,C,D& G: *muqāranah* . E: di-*muqāranah*

⁹³⁶ “itu” not in B,D&E. F: niat

⁹³⁷ “dalam hati” torn in E

⁹³⁸ B&C: satu

⁹³⁹ “itu” not in D. C: dihadirkan dalam hati satu daripada segala perkara yang sudah tersebut itu.

⁹⁴⁰ E&G: adds *ihrām*

⁹⁴¹ “mumkin” torn in E

⁹⁴² E: *muqāranah*-kan dia. F&G: *muqāranah*-kan

⁹⁴³ “takbir” not in F

⁹⁴⁴ “besertanya” not in C. F: beserta

⁹⁴⁵ “akhirnya ya’ni” not in E

⁹⁴⁶ “oleh” not in B,C,D,E,F & G

⁹⁴⁷ Abū Zakariyyā Yahya Ibn Abī Yahya Sharif al-Nawawī (d.676H) was regarded as the most prominent scholar in Shafie school because of his contribution in analysing, filtering and writing on the Islamic jurisprudence in a very comprehensive way. His treatises got attention by all scholars whose came after him. (Ibn al-A‘ttār, A‘lā’ al-Dīn. 2007. *Tuḥfat al-Ṭōlibīn fī Tarjamat al-Imām Muḥyiddīn*. Amman: al-Dār al-Athariyyah)

⁹⁴⁸ “syarah” not in F&G

⁹⁴⁹ This book was written by Imam al-Nawawī but he dead before he finishing it. After then Imam al-Subkī tried to complete it but unfortunately he can’t. Then in 20th century, a scholar from al-Azhar University, Syeikh Muhammad Najīb Muṭ‘ie completed this book excellently. (al-Muti‘e, Muhammad Najib. N.d. *Kitāb al-Majmū’ Syarh al-Muhazzab li al-Syairazī*. Jeddah: Maktabah al-Irsyad)

⁹⁵⁰ *Al-Tanqīh fī Syarḥ al-Wasī li al-Ghazālī*. Same goes with the former book, this commentary was not completed by Imam al-Nawawī and it only covers on chapter of *ṭahārah* and *ṣolāt*. (al-Ghazālī, Muhammad. 1997. *Al-Wasī fī al-Madhhāb*. Cairo: Dar al-Salam)

mengikut⁹⁵¹ Imam *Haramain*⁹⁵² dan *Ghazālī*⁹⁵³ memadai *muqāranah*⁹⁵⁴ u'rfiyah pada awam dengan sekira-kira dibilang⁹⁵⁵ ia menghadirkan⁹⁵⁶ yang dimaksud dalam *takbīrat al-ihrām* dengan sekira-kira adalah hadirnya⁹⁵⁷ niat⁹⁵⁸ beserta⁹⁵⁹ dengan huruf⁹⁶⁰ *takbīrat al-ihrām*⁹⁶¹ jikalau dengan⁹⁶² satu huruf⁹⁶³ daripada segala huruf takbir sekalipun. Dan⁹⁶⁴ tersebut⁹⁶⁵ dalam kitab yang bernama⁹⁶⁶ *Ajhūrī*⁹⁶⁷:

والمراد بالمقارنة العرفية وقوعها في جزء من أجزاء التكبير

⁹⁵¹ G: adds bagi

⁹⁵² Abū al-Maā'ī Abdul Malik bin Abdullah al-Juwainī al-Naisābūrī (d. 478H). He is the main teacher of Imam al-Ghazālī and the ruler in that time built an institution known as *al-Madrasah al-Nizāmiyyah* specially for him in purpose to please him to teach in there. (al-Ramlī, Ahmad. 2004. *Ghāyat al-Ma'mūl fī Syarḥ Waraqāt al-Uṣūl*. Cairo: Muassasah Qurtubah)

⁹⁵³ Abū Ḥamid Muhammad Bin Muhammad al-Ghazālī al-Tūsī (d.1111H/505AC). He was the only scholar of Islam who being bestowed the unique title *Hujjat al-Islām* (The Proof of Islām) that is not given to any other scholar and one of the most authoritative scholars representing the Islamic intellectual tradition. He wrote 64 books in various kind of sciences included religious, philosophy and metaphysics. (al-Ghazālī, Muhammad. 2010. *al-Arbā'īn fī Uṣūl al-Dīn*. Cairo: Dar al-Taufiqiyyah lil Turath; Muhammad Hasanul Arifin. 2019. *Al-Ghazālī and Academic Excellence*. Kuala Lumpur: Pertubuhan Pendidikan Futuwwah)

⁹⁵⁴ E: adds dia

⁹⁵⁵ G: dibilangkan

⁹⁵⁶ B,C,D,F & G: adds sembahyang. G: pada orang awam dengan sekira-kira dibilangkan menghadirkan sembahyang.

⁹⁵⁷ E: sekira-kira awal hadirnya itu

⁹⁵⁸ "niat" not in B. Torn in E. D,C&F: itu

⁹⁵⁹ "beserta" not in E

⁹⁶⁰ E: hurufnya huruf

⁹⁶¹ "ihram" not in B,C,D,E&F

⁹⁶² "dengan" not in F

⁹⁶³ "huruf" not in C. D: torn

⁹⁶⁴ "dan" not in D,E&F

⁹⁶⁵ "dan tersebut" not in B

⁹⁶⁶ B: nama

⁹⁶⁷ F: jumhuri. In my own finding, this book has two versions; the first is named as *Hāsyiah al-Ajhūrī a'la Syarḥ Ibn Qāsim* and the second is *Minḥat al-Aḥbāb Syarḥ Tanqīḥ al-Lubāb*. These both books were written in *Fiqh* discussion by Imam 'Abd al-Bar al-Ajhūrī. So far, it does not found in any published version except in manuscript form.

Yakni⁹⁶⁸ bermula⁹⁶⁹ dikehendaki dengan *muqāranah u'rfiyyah* jatuh⁹⁷⁰ niat itu⁹⁷¹ suatu juzuk⁹⁷² daripada segala juzuk⁹⁷³ takbir⁹⁷⁴ kerana mengikut akan segala⁹⁷⁵ ulama yang dahulu⁹⁷⁶ daripada⁹⁷⁷ memadai⁹⁷⁸ akan⁹⁷⁹ mereka itu dengan⁹⁸⁰ demikian itu, [Cf.26r] dan⁹⁸¹ kata *Ibnu Rifa'h*⁹⁸² bahawasanya sebenarnya⁹⁸³ dan membenarkan⁹⁸⁴ akan dia Syeikh *Subkī*⁹⁸⁵ tersebut dalam *Iqnā*⁹⁸⁶.

⁹⁶⁸ “yakni” not in B

⁹⁶⁹ B,C,E&F: adds yang

⁹⁷⁰ D: *muqāranah u'rfiyyah* itu jatuhkan

⁹⁷¹ B,C,E&F: pada. D: torn

⁹⁷² E: juz

⁹⁷³ “juzu” not in D. E: juz

⁹⁷⁴ “yang dimaksud dalam takbiratul ihram dengan sekira2 adalah hadirnya niat beserta dengan huruf takbiratul ihram jikalau dengan satu huruf daripada segala huruf takbir sekalipun, dan tersebut dalam kitab yang bernama Ajhuri: “*wal murodu bil muqoronati al-urufiyyati wuqu'uha fi juz'in min ajza'it takbir*”

Ya'ni bermula dikehendaki dengan muqoronah 'urfiyyah jatuh niat itu suatu juzuk daripada segala juzu' takbir” not in G

⁹⁷⁵ “segala” not in E

⁹⁷⁶ D: dahulunya

⁹⁷⁷ B,C,D,E&F: pada. “daripada” not in G

⁹⁷⁸ B,C,D: memadakan. G: adds ia dahulu daripada memadakan

⁹⁷⁹ “akan” not in B

⁹⁸⁰ D: adds yang

⁹⁸¹ “dan” not in F

⁹⁸² Ahmad Bin Muhammad, known as Ibn al-Rifa'h (d.710H). He is called with *Syaikh al-Islām* (The teacher of Islam) because of his master on *fiqh* whereas his famous book is *al-Maṭlab fi Syarḥ al-Wasīṭ*. (al-Subkī, 'Abd al-Wahhāb. N.d. *Ṭabaqāt al-Shafī'iyyah al-Kubrā*. N.p: Dar Ihya' al-Kutub al-A'rabiyyah)

⁹⁸³ E: sebenar-benarnya

⁹⁸⁴ D: membidakan

⁹⁸⁵ Abdul Wahhāb bin 'Alī al-Subkī al-Anṣārī (d. 771H). He was the writer of *Jam' al-Jawāmi' fi Uṣūl al-Fiqh*, one of the important book in Islamic jurisprudence and *Ṭabaqāt al-Syafī'iyyah al-Kubra*, contained most of Shafī'e scholars' biography. (al-Sya'rānī, 'Abdul Wahhāb. 2013. *Minhāj al-Wuṣūl ilā Maqāṣid 'Ilm al-Wuṣūl*. Amman: Dar al-Fath)

⁹⁸⁶ Al-Iqnā' fi Ḥal Alfāz Abī Syujā'. This is a famous commentary on *Matn Abī Syujā'* which is written by Imam al-Khaṭīb al-Syarbīnī.

[Fasal Mengenai Waswas]

Bermula waswas pada *takbīrat al-ihrām* itu⁹⁸⁷ daripada *talāu ‘b* syaitan iaitu [Gf.23r]⁹⁸⁸ waswas itu menunjuk⁹⁸⁹ [Ef.20r] ia⁹⁹⁰ atas binasa aqal dan⁹⁹¹ jahil pada agama⁹⁹² dan⁹⁹³ tiada wajib mengekalkan niat kemudian [Df.22r] daripada⁹⁹⁴ *takbīrat al-ihrām*⁹⁹⁵ kerana kesukaran tetapi sunat jua tetapi⁹⁹⁶ jikalau meniatkan⁹⁹⁷ ia dalam sembahyang akan keluar daripada sembahyang ya’ni memutuskan sembahyang⁹⁹⁸ nescaya⁹⁹⁹ batallah sembahyangnya¹⁰⁰⁰ atau *taraddud*¹⁰⁰¹ antara keluar dan¹⁰⁰² tetap itu pun batal¹⁰⁰³ jua sembahyang¹⁰⁰⁴ bersalahan pada air sembahyang dan iktikaf¹⁰⁰⁵ dan haji dan puasa.

[Fasal Mengenai Doa Iftitah Beserta Maknanya]

Dan sunat kemudian daripada¹⁰⁰⁶ *takbīrat al-ihrām*¹⁰⁰⁷ doa iftitah¹⁰⁰⁸ iaitu:

وجهت وجهي للذي فطر السموات والأرض

987 “itu” not in B,C,D,E&F

988 **Independent folio in G**

989 B,C,E & G: menunjukkan

990 “ia” not in G

991 E&G: atau

992 F: adds kerana

993 G: adds tetapi

994 “daripada” not in B,C,F & G

995 “*ihrām*” not in G

996 “tetapi” not in D&G

997 G: meniat

998 “ya’ni memutuskan sembahyang” not in G

999 “nescaya” torn in E

1000 C&G: sembahyang

1001 B: *tardid*. G: adds ia

1002 C: adds iktikaf

1003 G: batal lah

1004 B,E & G: sembahyangnya. “ya’ni memutuskan sembahyang nescaya batallah sembahyangnya atau taraddud antara keluar and tetap itu pun batal jua sembahyang” not in F

1005 “dan iktikaf” repeated in C

1006 “daripada” not in B,E&F

1007 “*ihrām*” not in G. C: adds dengan. F: adds memaja. G: adds itu membaca

1008 D: al-iftitah

Yakni aku hadapkan mukaku kepada Tuhan Yang [Af.20r] Menjadikan tujuh lapis¹⁰⁰⁹ langit dan tujuh lapis¹⁰¹⁰ bumi dan barang yang sabit dalam keduanya¹⁰¹¹.

Bermula [Bf.17v] yang¹⁰¹² dikehendaki dengan muka¹⁰¹³ di sini muka¹⁰¹⁴ hati¹⁰¹⁵ bukan muka [Ff.18r] badan dan ia muka badan iaitu¹⁰¹⁶ berhadap kepada Kaabah. Bermula Kaabah¹⁰¹⁷ itu tiada menjadikan ia akan¹⁰¹⁸ sesuatu¹⁰¹⁹ daripada langit dan bumi tetapi yang dikehendaki dengan [Cf.27v] muka di sini muka hati ialah yang dihadapkan pada Tuhan yang Menjadikan semuhanya¹⁰²⁰ itu dan¹⁰²¹ tiada hasil menghadapkan dia kepada-Nya melainkan dengan¹⁰²² memalingkan daripada segala¹⁰²³ waswas dunia dan nafsu¹⁰²⁴ dan kau kata¹⁰²⁵:

حينئذ مسلما

¹⁰⁰⁹ F: petala

¹⁰¹⁰ “tujuh lapis” not in E&G. F: petala

¹⁰¹¹ “dan barang yang sabit dalam keduanya” not in G

¹⁰¹² “bermula yang” not in G

¹⁰¹³ D: torn

¹⁰¹⁴ “di sini muka” not in C

¹⁰¹⁵ D: adds jua

¹⁰¹⁶ B,C,D&F: itu. G bukan muka badannya dan muka badan itu.

¹⁰¹⁷ “bermula kaabah” not in G

¹⁰¹⁸ “akan” not in F

¹⁰¹⁹ C: suatu

¹⁰²⁰ Semuanya

¹⁰²¹ “dan” not in B. D: torn

¹⁰²² “dengan” not in E

¹⁰²³ “segala” not in B

¹⁰²⁴ D: hawa nafsu

¹⁰²⁵ “tetapi yang dikehendaki dengan muka di sini muka hati ialah yang dihadapkan pada Tuhan yang Menjadikan semuanya itu dan tiada hasil menghadapkan dia kepadanya melainkan dengan memalingkan daripada segala waswas dunia dan nafsu dan kau kata” not in G

Yakni hadap yang betul tiada menyimpang kepada sesuatu¹⁰²⁶ jua pun lagi mengikut segala titah Tuhan yang Menjadikan¹⁰²⁷ tujuh lapis¹⁰²⁸ langit dan tujuh lapis¹⁰²⁹ bumi dan kau kata¹⁰³⁰:

وما أنا من المشركين

[Df.23v] Dan tiada aku daripada segala mereka itu dan¹⁰³¹ yang musyrik¹⁰³². Ketahui olehmu bahawasanya [Ef. 21v] syirik itu besar-besar¹⁰³³ dosa¹⁰³⁴ dan setengah daripada syirik itu¹⁰³⁵ ada yang lain daripada Allah *Subhānahu wa Ta'ālā*¹⁰³⁶ yang diikuti yang¹⁰³⁷ suruh-Nya dan tegah-Nya¹⁰³⁸ dan kau kata¹⁰³⁹:

إن صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العالمين

Bahawasanya¹⁰⁴⁰ sembahyangku dan hajiku¹⁰⁴¹ dan ibadatku dan hidupku¹⁰⁴² dan¹⁰⁴³ matiku bagi Allah Tuhan sarwa¹⁰⁴⁴ alam sekalian¹⁰⁴⁵ dan kau kata:

¹⁰²⁶ C,E,F&G: suatu

¹⁰²⁷ G:adds alam

¹⁰²⁸ F&G: petala

¹⁰²⁹ "tujuh lapis" not in B,C,D,E,F & G

¹⁰³⁰ "dan kau kata" not in G

¹⁰³¹ "itu dan" not in B,D&E. "dan" not in C&F

¹⁰³² F: syirik

¹⁰³³ B: sebesar-besar. E: besar. F: sebenar-benar

¹⁰³⁴ B&E: doshanya.

¹⁰³⁵ "syirik itu" not in C

¹⁰³⁶ "Taā'la" not in B,D,E&F

¹⁰³⁷ "yang" not in C,D,E&F

¹⁰³⁸ "dan tegahnya" not in F

¹⁰³⁹ "Ketahu olehmu bahawasanya syirik itu besar-besar dosa dan setengah daripada syirik itu ada yang lain daripada Allah Ta'ala yang diikuti yang suruhNya dan tegahNya dan kau kata" not in G

¹⁰⁴⁰ E: bahawasa. F: Dan bahawasanya

¹⁰⁴¹ "dan hajiku" not in G

¹⁰⁴² "dan hidupku" torn in E

¹⁰⁴³ "dan" repeated in D

¹⁰⁴⁴ "sarwa" not in B,C,D,E,F & G

¹⁰⁴⁵ B,C,D,E,F & G: sekalian alam

لا شريك له وبذلك أمرت

Tiada sekutu bagi-Nya dan¹⁰⁴⁶ dengan demikian [Gf.24v] itulah disuruh Allah¹⁰⁴⁷ aku dan kau kata¹⁰⁴⁸:

وأنا من المسلمين

Dan aku setengah daripada orang yang Islam yakni setengah daripada segala mereka itu¹⁰⁴⁹ yang betul pada perbuatan mereka itu serta hati mereka itu¹⁰⁵⁰ mengikut Allah pada suruh-Nya dan tegah-Nya¹⁰⁵¹ tiada [Af.21v] berpaling [Cf.28r] kepada sesuatu¹⁰⁵² yang lain seperti firman Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* :

وَأَسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ¹⁰⁵³

Yakni betul¹⁰⁵⁴ olehmu pada segala perbuatanmu seperti disuruh engkau [Bf.18r] dan jangan kau ikut kehendak hawa nafsu supaya sejahteralah kamu¹⁰⁵⁵.

¹⁰⁴⁶ “dan” not in G

¹⁰⁴⁷ “Allah” not in B,C,D,E,F & G

¹⁰⁴⁸ “dan kau kata” not in G

¹⁰⁴⁹ “itu” not in D&F

¹⁰⁵⁰ “serta hati mereka itu” not in B. D: torn

¹⁰⁵¹ “tegangNya” not in F

¹⁰⁵² E&F: suatu

¹⁰⁵³ Quran. Al-Shura 42:15

¹⁰⁵⁴ B&F: betul-betul

¹⁰⁵⁵ “yakni setengah daripada segala mereka itu yang betul pada perbuatan mereka itu serta hati mereka itu mengikut Allah pada suruhNya dan tegahNya tiada (Af.21v) berpaling kepada sesuatu yang lain seperti firman Allah Ta’ala: “وَأَسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ”. Yakni betul olehmu pada segala perbuatanmu seperti disuruh engkau dan jangan kau ikut kehendak hawa nafsu supaya sejahteralah kamu” not in G

[Fasal Mengenai Rukun Keempat: Membaca Surah al-Fatihah]

Dan keempat daripada [Ff.19v] segala rukun sembahyang itu fatihah. Dan bismillah¹⁰⁵⁶ itu satu¹⁰⁵⁷ ayat daripadanya¹⁰⁵⁸. Dan sunat membaca:

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

Dahulu daripada bismillah. Ertinya: Berselindung¹⁰⁵⁹ aku yakni aku¹⁰⁶⁰ hampirkan¹⁰⁶¹ diriku kepada Allah¹⁰⁶² jauh daripada syaitan murka¹⁰⁶³ Allah¹⁰⁶⁴ kemudian maka membaca¹⁰⁶⁵ bismillah dihadirkan¹⁰⁶⁶ dalam [Df.24r] hati serta¹⁰⁶⁷ membaca dia dengan berkat¹⁰⁶⁸:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

Aku kata *Alḥamd li Allāh* serta lancar dibaca¹⁰⁶⁹ serta¹⁰⁷⁰ akhirnya¹⁰⁷¹. [Ef.22r] Ertinya: Dengan berkat nama Allah yang Amat Murah bagi segala hamba-Nya¹⁰⁷² dengan

¹⁰⁵⁶ C&G: bismillahirrahmanirrahim

¹⁰⁵⁷ F&G: suatu

¹⁰⁵⁸ B,C,D,E & G: daripada Fatihah

¹⁰⁵⁹ C&G: berlindung

¹⁰⁶⁰ “yakni aku” not in C

¹⁰⁶¹ D: hampir

¹⁰⁶² “yakni aku hampirkan diriku kepada Allah” repeated in B

¹⁰⁶³ F: rejam. G: murkai

¹⁰⁶⁴ “Allah” not in F

¹⁰⁶⁵ C,D,E&F: dibaca

¹⁰⁶⁶ G: maka dibaca bismillah serta menghadirkan

¹⁰⁶⁷ “serta” not in C. G: a word after that cannot be read.

¹⁰⁶⁸ “bismillah dihadirkan dalam hati serta membaca dia dengan berkat” not in F

¹⁰⁶⁹ D&F: dibacanya. G: baca dia

¹⁰⁷⁰ B,C,D,E,F & G: hingga

¹⁰⁷¹ “akhirnya” not in E

¹⁰⁷² B,C,E&F: hamba

memberi rezeki dalam dunia ini¹⁰⁷³ lagi yang¹⁰⁷⁴ Amat Mengasihani¹⁰⁷⁵ bagi segala¹⁰⁷⁶ hamba-Nya yang mukmin dengan mengampun dosanya¹⁰⁷⁷ pada negeri akhirat itu:

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

Segala puji pujian bagi Allah Tuhan sarwa¹⁰⁷⁸ alam sekalian:

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ٣

Yang¹⁰⁷⁹ Amat Murah pada memberi rezeki akan segala¹⁰⁸⁰ hamba-Nya yang¹⁰⁸¹ mukmin dan¹⁰⁸² jin¹⁰⁸³ dan manusia dan segala yang¹⁰⁸⁴ lain daripada¹⁰⁸⁵ demikian itu:[Cf.29v]

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

Raja¹⁰⁸⁶ yang Amat Adil pada menghukumkan¹⁰⁸⁷ akan¹⁰⁸⁸ segala *khusmah* hamba-Nya dan¹⁰⁸⁹ membalaskan segala amal yang¹⁰⁹⁰ baik dan yang¹⁰⁹¹ jahat daripada segala amal

¹⁰⁷³ B,D&F: dan. "ini" not in C&G

¹⁰⁷⁴ "yang" not in B,C,D&F

¹⁰⁷⁵ B&F: Mengasih. G: cannot be read

¹⁰⁷⁶ "segala" not in C

¹⁰⁷⁷ E: dalam dunia dan lagi Mengasih bagi hamba mukmin dengan mengampun segala dosanya.

¹⁰⁷⁸ "Tuhan sarwa" torn in E

¹⁰⁷⁹ G: Lagi Yang

¹⁰⁸⁰ "segala" not in E

¹⁰⁸¹ "yang" not in B,D&F

¹⁰⁸² B,C,D & G: adds kafir. E: adds kafir dan

¹⁰⁸³ F" kafir

¹⁰⁸⁴ "segala yang" torn in E

¹⁰⁸⁵ D: adds yang

¹⁰⁸⁶ G: Lagi Raja

¹⁰⁸⁷ D: torn (pada menghukumkan)

¹⁰⁸⁸ "akan" not in E

¹⁰⁸⁹ B,C,D: adds pada

¹⁰⁹⁰ "yang" not in G

¹⁰⁹¹ "yang" not in B,C,D,E,F & G

hamba-Nya pada hari [Af.22r][Gf.25r] kiamat dan engkau¹⁰⁹² ikhlaskan¹⁰⁹³ taatmu¹⁰⁹⁴ bagi-Nya dengan katamu:

إِيَّاكَ نَعْبُدُ

Ertinya: Akan dikau jua kami sembah yakni tiada kami sembah¹⁰⁹⁵ lain¹⁰⁹⁶ melainkan Engkau jua tiada lain¹⁰⁹⁷, dan kau ingatkan¹⁰⁹⁸ daif¹⁰⁹⁹ dirimu tiada kau peroleh tolong melainkan¹¹⁰⁰ daripada-Nya jua. Kau kata:

وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

Yakni akan Dikau jua kami minta tolong tiada ku¹¹⁰¹ peroleh¹¹⁰² tolong¹¹⁰³ melainkan tolong Mu jua dan¹¹⁰⁴ engkau¹¹⁰⁵ mohonkan¹¹⁰⁶ daripada-Nya¹¹⁰⁷ yang sebenarnya¹¹⁰⁸ nikmatnya,. Kau kata:

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦

Ertinya: Tunjuk oleh-Mu¹¹⁰⁹ akan kami jalan yang betul:

¹⁰⁹² B,C,E,F & G: kau. “engkau” not in D

¹⁰⁹³ F: ikhlas

¹⁰⁹⁴ C: taat

¹⁰⁹⁵ “kami sembah” not in F

¹⁰⁹⁶ “lain” not in B,C,D,E & G

¹⁰⁹⁷ “melainkan Engkau jua tiada lain” not in F. G: lainnya

¹⁰⁹⁸ B,C,E,F & G: ingat akan

¹⁰⁹⁹ F: daifnya

¹¹⁰⁰ C: adds mohonkan

¹¹⁰¹ F: aku

¹¹⁰² “ku peroleh” not in C,E&G. F: beroleh

¹¹⁰³ “tiada ku peroleh tolong” not in B&D. G: ditolong

¹¹⁰⁴ “dan” not in F

¹¹⁰⁵ B,C,E,F & G: kau. “engkau” not in D

¹¹⁰⁶ G: pohonkan

¹¹⁰⁷ E: daripada

¹¹⁰⁸ B&D: sebesar2. C,E&G: besar2. F: besar

¹¹⁰⁹ F: oleh Kamu

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ [Bf.19v]

Yakni [Df.25v] jalan segala mereka itu¹¹¹⁰ yang telah Kau¹¹¹¹ beri nikmat¹¹¹² mereka itu dengan hidayah¹¹¹³:

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ 1114v [Ff.20r]

Yang tiada murkai¹¹¹⁵ atas mereka itu¹¹¹⁶ dan tiada menyesatnya¹¹¹⁷ mereka itu. Dan sunat¹¹¹⁸ dikata *āmīn*¹¹¹⁹ kemudian daripada¹¹²⁰ fatihah ini¹¹²¹ *āmīn*¹¹²² maknanya *istajib duā' anā*, [Ef.23v] yakni perkenankan oleh-Mu akan¹¹²³ doa kami, *yā Rab al-ālamīn* hai Tuhan sarwa alam sekalian¹¹²⁴.

Dan bagi fatihah itu beberapa syarat:

Pertama, bahawa¹¹²⁵ ada ia dengan Bahasa Arab¹¹²⁶ bagi orang yang kuasa¹¹²⁷. Kedua,[Cf.30r] memeliharakan segala kalimahnyanya. Ketiga, memeliharakan segala hurufnya¹¹²⁸ jangan bertukar-tukar dengan huruf yang lain seperti *lām* jangan bertukar-

1110 “itu” not in C&D

1111 G: Yakni jalan segala mereka yang takut yang telah Engkau

1112 B,D,E,F & G: adds akan

1113 C:adds mereka itu

1114 Quran. Al-Fatihah 1:1-7.

1115 C,D&G: dimurkai

1116 “atas mereka itu” not in C

1117 B,C,D,E&F: disesatnya. G: sesat

1118 F: sunatnya

1119 “amin” not in D,E&F

1120 “daripada” not in E

1121 D,E,F&G: itu

1122 B: dan sunat dikata kemudian fatihah itu *amin*. “kemudian daripada fatihah ini *amin*” not in C

1123 “akan” not in B,C,D,E,F & G

1124 “sekalian” not in C. “*yā rab al- ā ‘lamīn* hai Tuhan seru alam sekalian” not in G

1125 “bahawa” not in C

1126 G: a’*rabī*

1127 “kuasa” not in D

1128 C: adds ada. “segala hurufnya” torn in E

tukar¹¹²⁹ dengan *zā* dan *dād* jangan bertukar-tukar¹¹³⁰ dengan *zā* dan¹¹³¹ seperti¹¹³² *ṣād*¹¹³³ dengan *sīn* dan *qāf*¹¹³⁴ dengan *kāf*¹¹³⁵ dan sebaliknya dan barangsebagainya¹¹³⁶. Keempat, memelihara segala tasydidnya¹¹³⁷ [Af.23v] jangan tinggal dan jangan [Gf.26v]¹¹³⁸ bertambah daripada¹¹³⁹ empat belas tempat, tiga pada bismillah¹¹⁴⁰, sebelas pada fatihah dan jangan berpindah tempat¹¹⁴¹.

Kelima, memelihara segala barisnya¹¹⁴² dan matinya dan jangan berbaris yang *sākin*¹¹⁴³ dan jangan bertukar-tukar¹¹⁴⁴ baris¹¹⁴⁵ diatas dan¹¹⁴⁶ baris¹¹⁴⁷ dibawah dan¹¹⁴⁸ dihadapan¹¹⁴⁹. Keenam, memelihara¹¹⁵⁰ tertibnya jangan bertukar-tukar¹¹⁵¹ seperti aturan yang sabit dalam mashaf¹¹⁵². Ketujuh, *muwālāt* dan jikalau menyelang¹¹⁵³ diam¹¹⁵⁴ panjang lebih¹¹⁵⁵ daripada kadar senafas¹¹⁵⁶ orang yang payah¹¹⁵⁷ nescaya

1129 B&D: bertukar. “jangan bertukar2” not in F

1130 B,D&F: bertukar

1131 “*dād* jangan bertukar-tukar dengan *zā* dan” not in G

1132 “seperti” not in D

1133 D,F&G: adds jangan bertukar-tukar

1134 F: adds jangan bertukar

1135 C: *qāf*. “dengan *kāf*” not in E

1136 C: dan baginya dan barang yang

1137 C: tasydid. G: *tasydidāt*-nya

1138 Folio 27r & 28v lost in G.

1139 “memelihara segala tasydid jangan tinggal dan jangan bertambah” repeating in C

1140 G: adds dan

1141 B,D,F & G: tempatnya

1142 E&F: baris

1143 B: adds on note side “yakni mati dan jangan yang sakin berbaris”. G: adds dan sebaliknya

1144 D&G: bertukar

1145 B,C & G: barisnya. G: adds yang

1146 D&G: dengan. “baris diatas dan” not in E

1147 “dan baris” not in B&C. “baris” not in D,F&G

1148 “dan” not in C,D&E

1149 B,C,D,E,F & G: didepan

1150 D: adds akan

1151 F&G: bertukar

1152 G: Quran

1153 G: adds oleh

1154 B,D,E,F & G: adds yang

1155 “lebih” not in E

1156 C: nafas

1157 D: Text in manuscript was only here then continue in the topic of tahiyyat.

putuslah *muwālāt*-nya, atau pendeknya¹¹⁵⁸ daripada demikian itu¹¹⁵⁹ serta disehaja¹¹⁶⁰ memutuskan¹¹⁶¹ bacaannya¹¹⁶² atau menyelang sebab¹¹⁶³ yang lain seperti mengata *Al-Ḥamd Li Allāh* bagi orang yang bersin dan barang sebagainya putus jua [Cf.31v] *muwālāt*-nya¹¹⁶⁴ melainkan mengingatkan makmum akan¹¹⁶⁵ baca¹¹⁶⁶ imamnya pada hal ia dalam fatihah serta meniatkan¹¹⁶⁷ membaca dia¹¹⁶⁸ jangan semata-mata mengingatkan¹¹⁶⁹ imam¹¹⁷⁰ [Bf.20r][Ff.21v] jua¹¹⁷¹ melainkan¹¹⁷² sujud makmum¹¹⁷³ serta imamnya¹¹⁷⁴ seperti¹¹⁷⁵ sujud tilawah [Ef.24r] al-Quran¹¹⁷⁶ pada hal ia dalam fatihah itupun¹¹⁷⁷ tiada [me]ngapa. Kedualapan¹¹⁷⁸, bahawa *tamām* fatihah itu dalam berdiri betul. Kesembilan bahawa ada ia dengan suara yang nyata segala hurufnya pada pen[d]engaran¹¹⁷⁹ darinya¹¹⁸⁰ pada hal nyaring atau perlahan.

1158 B,C,E,F & G: pendek

1159 “itu” not in G

1160 G: sehaja

1161 “daripada demikian itu serta disehaja memutuskan” not in F

1162 G: bacanya

1163 C: sebut

1164 C: putusnya jua *muwālāt* itu

1165 “akan” not in B,C,E&F. “makmum akan” not in G

1166 B&F: bacaan. C&E: bacaannya

1167 E: niatkan. G: diniatkan

1168 G: adds dan

1169 F: adds makmum bacaan imamnya padahal ia dalam fatihah serta meniatkan membaca dia jangan semata2 mengingatkan.

1170 G: imamnya

1171 B & G: adds dan

1172 E&F: dan demikian lagi.

1173 “makmum” not in C

1174 C: imam

1175 G: pada

1176 “al-Quran” not in G

1177 F: pun

1178 Kelapan

1179 B,C,E&F: pendengaran

1180 B,C,E,F & G: dirinya

[Fasal Mengenai Bacaan Surah Selepas al-Fatihah]

Dan sunat dibaca ayat¹¹⁸¹ Quran kemudian daripada¹¹⁸² *āmīn*¹¹⁸³ jikalau pertengahan¹¹⁸⁴ sekalipun yang ada pada ayat itu pengajaran supaya bertambah-tambah¹¹⁸⁵ khusyuk seperti firman-Nya¹¹⁸⁶:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوْمِينَ بِالْأَيْمَانِ شُهُدَاءَ لِلَّهِ

Hai segala mereka itu yang¹¹⁸⁷ mem[b]awa¹¹⁸⁸ [Af.24r] iman akan Allah dan akan¹¹⁸⁹ Rasul¹¹⁹⁰ dan¹¹⁹¹ *Yaum Al-Ākhirah*¹¹⁹² jadikan olehmu akan dirimu berdiri dengan adil naik saksi¹¹⁹³ dengan sebenarnya¹¹⁹⁴ kerana Allah *Subhānahu wa Taʿālā* :

وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ

Dan jikalau disyahadatmu¹¹⁹⁵ itu *darūrah* atas dirimu¹¹⁹⁶ ibu bapamu dan atas kerabatmu sekalipun:

إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَاقِيرًا

¹¹⁸¹ Text G was missing one folio; 27r and 28v. It continues in 29r together to folio 25v lines 10 of Text A.

¹¹⁸² “daripada” not in C&F

¹¹⁸³ “kemudian daripada amin” torn in E

¹¹⁸⁴ E&F: adds surah

¹¹⁸⁵ B: bertambahlah

¹¹⁸⁶ “firmanNya” not in B,C&F

¹¹⁸⁷ “yang” not in C

¹¹⁸⁸ C,E&F: membawa

¹¹⁸⁹ “akan” not in B&C

¹¹⁹⁰ B,C,E&F: Rasulullah

¹¹⁹¹ E: adds pada

¹¹⁹² F: akhir

¹¹⁹³ “saksi” not in C

¹¹⁹⁴ B: sebenar-benarnya

¹¹⁹⁵ B,C,E&F: ada syahadatmu

¹¹⁹⁶ B,C&F: adds atau atas

Jika ada nenek-nenek daripada [Cf.32r] mereka itu kaya atau faqir¹¹⁹⁷:

فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا^ط

Maka Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* terlebih utama¹¹⁹⁸ bagi mereka itu daripada syahadat kamu dan terlebih tahu Ia dengan yang *maṣlahat* bagi kaya atau papa¹¹⁹⁹:

فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىَٰ أَنْ تَعْدِلُوا^ج

Maka jangan kamu ikutkan¹²⁰⁰ hawa atas bahawa¹²⁰¹ tiada adil kamu:

وَإِنْ تَلَّوْا أَوْ تُعْرَضُوا

Dan jika hawa¹²⁰² kamu bunyikan syahadat itu tiada kamu tunaikan pada waktu dikehendaki menunaikan dia atau berpaling kamu daripada menunaikan dia¹²⁰³:

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا^{١٣٥}¹²⁰⁴

¹¹⁹⁷ F: Jika ada tiap-tiap daripada mereka itu kaya atau papa

¹¹⁹⁸ C: atas

¹¹⁹⁹ Maka Allah *Subhānahu Wa Taā‘lā* itu terlebih utama bagi mereka itu daripada syahadat kamu dan terlebih tahu dengan *maṣlahat* bagi kaya dan papa.

¹²⁰⁰ B,C&E: perikutkan

¹²⁰¹ “bahawa” not in F

¹²⁰² “hawa” not in B,C&E

¹²⁰³ F: Dan jika kamu bunyikan syahadatmu tiada tunaikan pada waktu berkehendak meniatkan dia atau berpaling kamu pada meniatkan dia.

¹²⁰⁴ Quran. Al-Nisa’ 4:135

Maka bahawasanya Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* adalah¹²⁰⁵ Amat Mengetahui akan barang yang kamu¹²⁰⁶ kerjakan [Ef.25v] akan dia. Maka ayat itu¹²⁰⁷ pada rakaat yang pertama [Ff.22r] atau lainnya¹²⁰⁸ yakni yang¹²⁰⁹ lain daripada ayat ini dan¹²¹⁰ seperti:

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِّعُهُمْ [Bf.21v]

Bahawasanya segala munafiq¹²¹¹ mereka itu akan Allah dengan menzahirkan Islam menyembunyikan kafir dan Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* membalas¹²¹² Ia akan¹²¹³ mereka itu dengan neraka atas¹²¹⁴ itulah¹²¹⁵ mereka itu:

وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالٍ

Dan apabila berdiri mereka itu kepada sembahyang¹²¹⁶ pada hal¹²¹⁷ berdiri¹²¹⁸ mereka itu¹²¹⁹ malas:

يُرَآءُونَ النَّاسَ

Me[n]zahirkan¹²²⁰ mereka itu akan sembahyang mereka itu akan segala¹²²¹ manusia:

¹²⁰⁵ B,C,E&F: adds ia

¹²⁰⁶ “kamu” not in E. F: kau

¹²⁰⁷ B&E: ini

¹²⁰⁸ C: Maka ayat ini daripada rakaat yang pertama atau lain

¹²⁰⁹ “yang” not in B,C,E&F

¹²¹⁰ “dan” not in E

¹²¹¹ B,E&F: adds menipu

¹²¹² “membalas” torn in E

¹²¹³ “akan” not in E

¹²¹⁴ C: atasnya tetaplah

¹²¹⁵ B,E&F: tiap2. “itulah” not in C

¹²¹⁶ B,C&E: adds berdiri mereka itu

¹²¹⁷ “pada hal” not in F

¹²¹⁸ “berdiri” not in B,C&E

¹²¹⁹ F: adds pada hal

¹²²⁰ C&E: mezhahir

¹²²¹ “segala” not in E

وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ١٤٢

Dan [Af.25v] dan¹²²² tiada menyebut mereka itu [Cf.35v]¹²²³ akan Allah melainkan sedikit¹²²⁴ serta¹²²⁵ riak:

مُدَّبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ

*Taraddud*¹²²⁶ mereka itu antara demikian itu yakni antara kafir dan iman:

لَا إِلَى هُوَآءٍ وَلَا إِلَى هُوَآءٍ¹²²⁷

Tiada dibangsakan¹²²⁸ mereka itu¹²²⁹ kepada kafir dan tiada¹²³⁰ kepada iman¹²³¹.

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ¹²³²

Bahawasanya segala munafik itu¹²³³ pada hari akhirat pada pangkat yang terkebahawah daripada neraka iaitu sejahat-jahat neraka, atau ayat yang lain tetapi yang *kāmil* satu surah afdal seperti:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ: أَلْهَكُمُ النَّكَاتُ ١ حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢

¹²²² “dan” not in B,C,E&F

¹²²³ Folio 33v & 34r in C: interrupted by other content

¹²²⁴ B: sikit

¹²²⁵ F: kerana

¹²²⁶ B: *tarādīd*

¹²²⁷ Quran. Al-Nisa’ 4:142-143

¹²²⁸ B: bangsakan

¹²²⁹ E: adds antara

¹²³⁰ “tiada” not in F

¹²³¹ B,C,E&F: mukmin

¹²³² Surah al-Nisa’: 145

¹²³³ “itu” not in B,C,E&F

Melalaikan kamu daripada taat akan¹²³⁴ Allah *Subḥānahu wa Ta‘ālā* berkat¹²³⁵ kamu dengan banyak¹²³⁶ [h]arta dan¹²³⁷ kaum hingga kamu kunjung akan kubur yakni¹²³⁸ mati kamu dan tanamkan¹²³⁹ kamu padanya putuslah gah¹²⁴⁰ kamu dalam dunia:

كَلَّا سَوِّفَ تَعْلَمُونَ¹²⁴¹ [Gf.29r] ٣ ثُمَّ كَلَّا سَوِّفَ تَعْلَمُونَ ٤

Sah¹²⁴² lagi akan kamu ketahui olehmu¹²⁴³ sah lagi [Ef.26r] akan kamu ketahui akan akibat *tafākhur* kamu¹²⁴⁴ tatkala nazak kemudian kau ketahui dalam kubur:

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥

Sebenarnya¹²⁴⁵ [Ff.23v] jikalau kamu ketahui akan pengetahuan¹²⁴⁶ yakin:

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ٦ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧

Nescaya kamu lihatlah¹²⁴⁷ akan neraka *jaḥīm*¹²⁴⁸ [Cf.36r] kemudian kamu lihatlah¹²⁴⁹ akan dia yakni akan neraka [Bf.22r] *jaḥīm*¹²⁵⁰ akan sebagai¹²⁵¹ penglihat yakin:

¹²³⁴ “akan” not in F

¹²³⁵ F: berkira-kira

¹²³⁶ C: barang yang

¹²³⁷ B,C,E&F: adds anak dan

¹²³⁸ B,C,E&F: adds hingga

¹²³⁹ B,E&F: ditanamkan

¹²⁴⁰ “gah” not in C,E&F

¹²⁴¹ Text G continue in here

¹²⁴² G: sahhah

¹²⁴³ “olehmu” not in B,C,E&F

¹²⁴⁴ G: akan kamu ketahui akibat *tafākhur* yakni berka-berkah kamu

¹²⁴⁵ E: sebenar-benarnya

¹²⁴⁶ F: pengetahuannya

¹²⁴⁷ “kamu lihatlah akan” torn in E

¹²⁴⁸ F: jahannam

¹²⁴⁹ A: adds one more lihatlah

¹²⁵⁰ F: jahanam

¹²⁵¹ “dia yakni akan neraka *jaḥīm* akan sebagai” not in G

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ٨¹²⁵²

Kemudian¹²⁵³ diperiksalah kamu pada hari itu yakni¹²⁵⁴ hari kiamat¹²⁵⁵ daripada segala jenis¹²⁵⁶ nikmat yang sampai kepada¹²⁵⁷ kamu¹²⁵⁸ dan¹²⁵⁹: [Af.26r]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ: وَالْعَصْرِ ١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ٢

Ertinya: Demi waktu asar bahawasanya¹²⁶⁰ manusia¹²⁶¹ sentiasa¹²⁶² dalam kerugian¹²⁶³:

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Melainkan segala¹²⁶⁴ mereka itu¹²⁶⁵ yang percaya mereka itu¹²⁶⁶ akan Allah dan mengamalkan¹²⁶⁷ mereka itu¹²⁶⁸ bertolong-tolong mereka itu beringat-ingat samanya mukmin dengan sebenarnya (*zāidah*)¹²⁶⁹ segala amal soleh:

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣¹²⁷⁰

¹²⁵² Quran. Al-Takathur 102:1-8

¹²⁵³ G: adds maka

¹²⁵⁴ B&E: adds pada

¹²⁵⁵ “yakni hari kiamat” not in G

¹²⁵⁶ “jenis” not in C

¹²⁵⁷ E: kepadanya

¹²⁵⁸ “kamu” not in E

¹²⁵⁹ B,C&G: adds seperti. F: Kemudian daripada periksalah kamu pada hari itu yakni pada hari kiamat daripada segala nikmat yang sampai kepada kamu dan seperti.

¹²⁶⁰ F: adds segala

¹²⁶¹ G: adds itu

¹²⁶² B&F: senantiasalah. C: sentiasalah kamu. E: sentiasa2

¹²⁶³ C: kerugiannya

¹²⁶⁴ “segala” not in F

¹²⁶⁵ “itu” not in B

¹²⁶⁶ “mereka itu” not in C,E&F

¹²⁶⁷ E: amalkan. F: mengamal

¹²⁶⁸ F: adds akan

¹²⁶⁹ A: address by *zāidah* (addition) for the sentence “bertolong-tolong mereka itu beringat-ingat samanya mukmin dengan sebenarnya. This addition is not in B,C,E,F&G

¹²⁷⁰ Quran. Al-A’sr 103:1-3.

Dan¹²⁷¹ berpesan-pesan mereka itu bertolong-tolong mereka itu¹²⁷² beringat-ingat¹²⁷³ mereka itu¹²⁷⁴ sesamanya¹²⁷⁵ mukmin dengan sebenarnya¹²⁷⁶ dan dengan sabar¹²⁷⁷ atas mereka itu¹²⁷⁸ meninggalkan yang tiada sebenarnya¹²⁷⁹ yakni dengan meneguhkan iman dan menjauhkan¹²⁸⁰ maksiat.

[Fasal Mengenai Rukun Kelima: Rukuk]

Dan kelima daripada segala rukun sembahyang itu rukuk iaitu tunduk kehadapan maka syaratnya¹²⁸¹ tiga perkara:

Pertama jangan disengaja¹²⁸² dengan tunduknya itu¹²⁸³ lain¹²⁸⁴ daripada rukuk. Kedua [Cf.37v] hingga¹²⁸⁵ sampai dua¹²⁸⁶ tangan kepada¹²⁸⁷ lutut [Gf.30v] pada orang yang¹²⁸⁸ pertengahan kejadian tangannya dan kakinya dan badannya. Ketiga ditamkninahkan dalamnya. Dan kesempurnaannya rukuk itu¹²⁸⁹ sepuluh perkara: Pertama, meratakan [Ef.27v] tulang belakang dan leher. Kedua memanjangkan keduanya yakni jangan dikaitkan¹²⁹⁰. Ketiga hendak betul mendirikan betis¹²⁹¹ dan peha¹²⁹² pada rukuk orang

1271 “dan” not in E

1272 “mereka itu” not in G

1273 F: Dan bertolong-tolong mereka itu dan beringat.

1274 “beringat-ingat mereka itu” not in E. “mereka itu” not in G

1275 G: semata

1276 C: sebenar-sebenarnya

1277 B,C&E: sabarnya. B,C&F: adds dan dengan sabar atas

1278 “mereka itu” not in B,C,E,F & G

1279 G: sebenar

1280 F: menjauh

1281 C: adds itu. G: syarat rukuk itu

1282 E: sahajanya

1283 “itu” not in C. G: akan

1284 G: yang lain

1285 “hingga” not in B,C,E,F & G

1286 G: kedua

1287 B,E & G: adds dua. F: kedua

1288 “yang” not in G

1289 “itu” not in F

1290 Meaning: the posture of body and neck should not be like barb or hook. Wilkinson, *Malay Dictionary*. p. 500.

1291 G: betisnya

1292 G: pehanya

yang sembahyang berdiri sembahyang¹²⁹³. Keempat menjabat dua lutut dengan dua tangan. Kelima merenggangkan dua siku daripada¹²⁹⁴ lambung. Keenam¹²⁹⁵ menghunjurkan¹²⁹⁶ segala anak¹²⁹⁷ jari serta menjarangkan dia sedikit [Ff.24r] mengadap¹²⁹⁸ kiblat yakni menghunjurkan¹²⁹⁹ dia kepada pihak betis. Ketujuh takbir¹³⁰⁰ serta [Af.27v] permulaan aturan¹³⁰¹. Kedualapan¹³⁰² [Bf.23v] mengangkat dua tangan seperti¹³⁰³ takbiratul ihram kesembahyang¹³⁰⁴. Kesembilan dihadir¹³⁰⁵ dalam hati:

تواضعا لعظمة الله العظيم

Yakni merendahkan diri kerana kebesaran Allah *Subhānahu wa Ta‘āla*, yang Amat Besar. Kesepuluh mengucap:

سبحان ربي العظيم وحمده

¹²⁹³ “sembahyang” not in B,C,E,F & G

¹²⁹⁴ B: adds dua

¹²⁹⁵ “lambung. Keenam” torn in E

¹²⁹⁶ F: mengunjur

¹²⁹⁷ “anak” not in F

¹²⁹⁸ E&G: menghadap

¹²⁹⁹ F: menghunjurkan

¹³⁰⁰ F: *takbīrat al-ihrām*

¹³⁰¹ B,E,F&G: turun. “aturan” not in C

¹³⁰² Kelapan

¹³⁰³ F: serta

¹³⁰⁴ “kesembahyang” not in B,C,F&G. E: jua

¹³⁰⁵ B,E,F&G: dihadirkan

Yakni Maha Suci Tuhanku yang Maha Besar serta¹³⁰⁶ dengan kepujian-Nya¹³⁰⁷ sekurangnya¹³⁰⁸ sekali dan yang¹³⁰⁹ terafdal¹³¹⁰ jangan kurang daripada tiga¹³¹¹.

[Fasal Mengenai Rukun Keenam: Iktidal]

Dan keenam¹³¹² [Cf.38r] daripada segala rukun sembahyang¹³¹³ itu iktidal iaitu bangkit daripada rukuk. Baginya empat syarat:

Pertama jangan disengaja dengan bangkitnya akan yang¹³¹⁴ lainnya¹³¹⁵. Kedua [Gf.31r] sampai kepada had berdiri betul. Ketiga ditamakkan dalamnya. Keempat bahawa¹³¹⁶ jangan dilanjutkan iktidal itu lebih pada¹³¹⁷ kadar doa yang *masyrū'* dan kesempurnaannya tiga perkara¹³¹⁸: Pertama mengangkat dua tangan serta mengangkat kepala. Kedua mengata¹³¹⁹:

سمع الله لمن حمده

¹³⁰⁶ “serta” torn in E

¹³⁰⁷ C,E,F&G: kepujian

¹³⁰⁸ B,E&F: sekurang-kurangnya. G: sekurang-kurang

¹³⁰⁹ “yang” not in C

¹³¹⁰ B,C,E&F: afdal

¹³¹¹ B,C,E,F&G: adds kali

¹³¹² C: kata

¹³¹³ C: sembahyangnya

¹³¹⁴ “yang” not in B,E&F

¹³¹⁵ F&G: adds lain daripada iktidal

¹³¹⁶ E: bahawasanya. “bahawa” not in F

¹³¹⁷ B,C,E&F: daripada

¹³¹⁸ G: jangan dilanjutkan iktidal itu terlebih daripada kadar disuruh dan kesempurnaannya tiga perkara.

¹³¹⁹ “doa yang *masyrū'* dan kesempurnaannya tiga perkara: Pertama mengangkat dua tangan serta mengangkat kepala. Kedua mengata” not in C.

Serta anggota¹³²⁰ itu ertinya men[d]engar¹³²¹ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* akan puji orang yang memuji Allah¹³²² akan¹³²³ dia. Ketiga [Ef.28r] apabila sampai kepada had¹³²⁴ berdiri betul¹³²⁵ maka mengata:

ربنا لك الحمد

Ertinya: Hai¹³²⁶ Tuhan kami¹³²⁷ bagi-Mu jua jenis puji:

ملء السموات وملء الأرض

Ertinya¹³²⁸: Yang memenuh[i] tujuh petala langit dan bumi:

وملء ما شئت من شئ بعد

Dan¹³²⁹ memenuh[i] barang yang¹³³⁰ dikehendaki¹³³¹ daripada suatu kemudian daripada¹³³² keduanya.

¹³²⁰ B&G: angkat. F: angkatkan

¹³²¹ F: adds oleh

¹³²² “Allah” not in E&F

¹³²³ “Allah akan” not in G

¹³²⁴ “had” not in C

¹³²⁵ B,E&F: betul berdiri

¹³²⁶ “hai” not in G.

¹³²⁷ C: Tuhanku.

¹³²⁸ “ertinya” not in B,C&F.

¹³²⁹ E: Yakni dan memenuh.

¹³³⁰ “barang yang” torn in E.

¹³³¹ B,C&F: kau kehendaki.

¹³³² “daripada” not in B,C,E,F&G.

[Fasal Mengenai Rukun Ketujuh: Sujud]

Dan ketujuh daripada segala rukun sembahyang itu sujud dua kali iaitu menghantarkan¹³³³ tujuh anggota pada tempat sembahyang:[Af.28r]

Pertama, dahi. Kedua, dua¹³³⁴ tangan. Ketiga, dua lutut. Keempat, dua kaki¹³³⁵. Pada¹³³⁶ perhimpunan semuanya tujuh. Bermula syarat¹³³⁷ [Ff.25v] sujud itu tujuh perkara:

Pertama, jangan disengaja dengan¹³³⁸ aturan¹³³⁹ daripada iktidal itu¹³⁴⁰ lain¹³⁴¹ daripada sujud. Kedua, bahawa adalah¹³⁴² sujud itu dengan dahi tiada memadai dengan hidung [Bf.24r] dan pipi. Ketiga, bahawa ada¹³⁴³ dahi itu [Cf.39v] terbuka¹³⁴⁴. Keempat, bahawa jangan menanggung berat kepala itu lain daripada tempat sujud itu¹³⁴⁵. Kelima, ditamkninahkan dalamnya. Keenam, tertinggi punggung atas dua dayong¹³⁴⁶. Ketujuh, bahawa¹³⁴⁷ ada perut dua belah kaki itu¹³⁴⁸ terhantar [Gf.32v] pada tempat¹³⁴⁹ berdiri jikalau satu anak¹³⁵⁰ jari pada kaki¹³⁵¹ pada tiap2 sebelah kaki sekalipun *kafā*-lah¹³⁵². Bermula¹³⁵³ kesempurnaannya¹³⁵⁴ tujuh perkara:

¹³³³ “menghantarkan” not in E.

¹³³⁴ B,C,F&G: tapak.

¹³³⁵ “dua kaki” not in C. Replaced by: sembahyang pertama kaki.

¹³³⁶ “pada” not in B,C,E,F&G.

¹³³⁷ “syarat” not in E.

¹³³⁸ “dengan” not in C.

¹³³⁹ B,C,E,F&G: turun.

¹³⁴⁰ “itu” not in F.

¹³⁴¹ E: lainnya.

¹³⁴² G: ada.

¹³⁴³ E: adalah.

¹³⁴⁴ C: bahawa adalah dahi terbuka.

¹³⁴⁵ “itu” not in B,C,E,F&G

¹³⁴⁶ Meaning: oar. It can be assumed that the meaning here is hand.

¹³⁴⁷ “bahawa” not in E

¹³⁴⁸ “tertinggi punggung atas dua dayung. Ketujuh bahawa ada perut dua belah kaki itu” not in C. “itu” not in G

¹³⁴⁹ C: torn

¹³⁵⁰ “anak” not in G

¹³⁵¹ “pada kaki” not in C,E,F&G

¹³⁵² Memadailah

¹³⁵³ G: sebermula

¹³⁵⁴ C&G: adds itu. B: kesempurnaan sujud. F: kesempurnaan sujud itu

Pertama, bahawa takbir bagi aturan¹³⁵⁵ kepada¹³⁵⁶ sujud dengan tiada mengangkat dua tangan. Kedua¹³⁵⁷, mentertibkan menghantarkan segala anggota itu pertama dua lutut kemudian dua tapak tangan kemudian dahi serta hidung¹³⁵⁸. Ketiga¹³⁵⁹, menghantarkan dua¹³⁶⁰ tangan itu berbetulan dengan dua bahu¹³⁶¹. Keempat, menghunjurkan¹³⁶² segala anak jari menghadap kiblat pada hal ia rapat¹³⁶³. Kelima, merenggangkan dua lutut dan dua kaki kadar sejengkal. Keenam¹³⁶⁴, [Ef.29v] merenggangkan perut daripada¹³⁶⁵ peha serta merenggangkan dua siku daripada dua lambung¹³⁶⁶ bagi laki-laki dan merapatkan bagi¹³⁶⁷ perempuan akan perutnya dengan dua peha¹³⁶⁸ dan dua siku kepada dua lambungnya¹³⁶⁹ pada¹³⁷⁰ rukuk dan sujud. Ketujuh, mengucap:

سبحان ربي الأعلى ومحمد

Ertinya: Maha Suci Tuhanku Yang Amat Tinggi martabat-Nya dan izzah-Nya serta dengan kepujian-Nya dan¹³⁷¹ [Af.29v] sekurang-kurangnya¹³⁷² sekali¹³⁷³ dan yang

¹³⁵⁵ B,C,F&G: turun

¹³⁵⁶ “tujuh perkara pertama bahawa takbir bagi aturan kepada” not in E

¹³⁵⁷ C&F: adds bahawa

¹³⁵⁸ G: Kedua bahawa perintah itu menghantarkan anggota itu pertama lutut kemudian maka dua tangan kemudian maka dahi serta hidung.

¹³⁵⁹ E&G: adds bahawa

¹³⁶⁰ F: kedua

¹³⁶¹ C: Ketiga bahawa menghantarkan dua tangannya itu berbetulan dua bahu.

¹³⁶² “dua tangan itu berbetulan dengan dua bahu. Keempat menghunjurkan” not in E

¹³⁶³ E:dapat

¹³⁶⁴ “merenggangkan dua lutut dan dua kaki kadar sejengkal. Keenam” not in C

¹³⁶⁵ G: adds dua

¹³⁶⁶ F: merenggangkan dua siku kepada kedua lambung.

¹³⁶⁷ “bagi” not in B,E&G

¹³⁶⁸ G: pehanya

¹³⁶⁹ F: lambung

¹³⁷⁰ C: adds ketika

¹³⁷¹ “ertinya Maha Suci Tuhanku Yang Amat Tinggi martabatNya dan izzahNya serta dengan kepujianNya dan” not in B,C,E,F&G

¹³⁷² B,F&G: sekurangnya. C: sekurang-kurang

¹³⁷³ G: sekali-kali

terafdal jangan kurang daripada tiga kali. Ertinya: Maha Suci Tuhanku yang Amat¹³⁷⁴ Tinggi martabat-Nya dan izzah-Nya serta dengan kepujian-Nya¹³⁷⁵ dan lengkap kudrat¹³⁷⁶ iradat-Nya¹³⁷⁷ pada sekalian¹³⁷⁸ tiada ada¹³⁷⁹ kudrat melainkan kudrat-Nya dan tiada iradat¹³⁸⁰ melainkan iradat-Nya¹³⁸¹ jua.

[Fasal Mengenai Fana' dan Ihsan]

لا تتحرك¹³⁸² كذرة¹³⁸³ [Cf.40r] إلا بإذن الله¹³⁸⁴

Tiada¹³⁸⁵ ada [Gf.33r] gerak¹³⁸⁶ satu¹³⁸⁷ zarah melainkan dengan takdir-Nya¹³⁸⁸ jua¹³⁸⁹ dan hendaklah dihadirkan dalam hati ketika itu¹³⁹⁰.

فناء في [Ff.26r] حضرة الله

Lenyap segala *akwān* yakni segala makhluk¹³⁹¹. Kata Syeikh *Ibn 'Allān*¹³⁹² *fi Syarḥ Abī Al-Madyan*:

¹³⁷⁴ F: Maha

¹³⁷⁵ E,F&G: kepujian

¹³⁷⁶ G: kudrat-Nya. G: adds dan

¹³⁷⁷ B&C: iradat

¹³⁷⁸ B,C,E&G: adds perkara. F: segala perkara

¹³⁷⁹ "ada" not in C

¹³⁸⁰ "melainkan kudratNya dan tiada iradat" not in E

¹³⁸¹ B: melainkan dengan takdirNya jua

¹³⁸² C: يتحرك. G: حرك

¹³⁸³ F&G: ذرة

¹³⁸⁴ G: adds تعالى

¹³⁸⁵ G: Yakni tiada

¹³⁸⁶ C,E&G: adds kadar. F: qudrat

¹³⁸⁷ F: suatu.

¹³⁸⁸ F: takdir. G: takdir Allah

¹³⁸⁹ "la haraka kazarratin illa bi iznillah tiada ada gerak pada satu zarah melainkan dengan takdirNya jua" in the note side of B

¹³⁹⁰ G: dan hendak dihadir dalam hati ketika itu.

¹³⁹¹ C: makhlukat. G: Yakni lenyap segala *kaun* yakni segala *kullu makhlūqīn*

¹³⁹² Syihāb al-Dīn Aḥmad bin Ibrāhīm, known as Ibn 'Allān (d.1033H). He is a chief of *Šūfī* in his time and he wrote a lot of books in *Taşawuf*, *Ḥadīth* and *Fiqh*. The latter book is named as *Syarḥ al-Ḥikam*

واجعل قيامك إقامة في طاعته

Ertinya: Jadikan olehmu akan perdirianmu¹³⁹³ perdi[ri]an¹³⁹⁴ pada¹³⁹⁵ taat akan Dia [Bf.25v]:

وركوعك خضوعاً لعظمته

Dan kau¹³⁹⁶ jadikan akan rukukmu merendahkan dirimu¹³⁹⁷ bagi¹³⁹⁸ kebesaran-Nya:

وسجودك فناء في حضرته

Dan kau jadikan akan sujudmu fana'¹³⁹⁹ dirimu pada hadrat Tuhanmu:

وغيب عن الأكوان

Dan ghaibkan dirimu daripada segala *akwān*¹⁴⁰⁰:

واشهد مقام الإحسان

al-Ghauthiyyah in which he made a broad commentary on a writing of Imam *Abī Madyan*. (Ibn ‘Allān, Ahmad. N.d. *Syarḥ al-Ḥikam al-Ghauthiyyah*. Cairo: Dar al-Āfāq al-‘Arabiyyah)

¹³⁹³ G: perdirian-dirian

¹³⁹⁴ “perdian” not in C&E. F: perdirian. G: berdiri

¹³⁹⁵ “pada” not in G

¹³⁹⁶ “kau” not in E

¹³⁹⁷ G: adds bagi Tuhan

¹³⁹⁸ F: kerana

¹³⁹⁹ “fana’ dan kau jadikan akan sujudmu fana’” not in C

¹⁴⁰⁰ G: Dan ghaibkan olehmu akan dirimu daripada *akwān*.

Dan pandang olehmu¹⁴⁰¹ *maqām* ihsan. Sabda Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* :

الإحسان أن تعبد ربك كأنك تراه

Bermula erti ihsan itu bahawa kau sembah akan Tuhanmu¹⁴⁰² yakni kau kerjakan [Ef.30r] yang disuruh-Nya dan dijauh¹⁴⁰³ segala¹⁴⁰⁴ larangan-Nya¹⁴⁰⁵ seolah¹⁴⁰⁶ kau¹⁴⁰⁷ lihat akanDia,

فإن لم تكن تراه فإنه يراك¹⁴⁰⁸

Maka jika¹⁴⁰⁹ tiada kau lihat akan Dia¹⁴¹⁰ maka bahawasanya Ia melihat akan dikau¹⁴¹¹.

قوله تعالى: وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ¹⁴¹²

Firman¹⁴¹³ Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* serta kamu¹⁴¹⁴ ialah (rA30r) Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*¹⁴¹⁵ serta [Gf.34v] kamu barang dimana ada kamu yakni tiada tersembunyi kamu daripada ilmu-Nya dan daripada pendengaran-Nya¹⁴¹⁶ melihat Ia¹⁴¹⁷ segala

¹⁴⁰¹ G: akan

¹⁴⁰² E: adds seolah-olah kau lihatkan Dia

¹⁴⁰³ E: jauh

¹⁴⁰⁴ “sembah akan Tuhanmu yakni kau kerjakan yang disuruhNya dan dijauh” not in C

¹⁴⁰⁵ “yakni kau kerjakan yang disuruhNya dan dijauh segala laranganNya” not in G.

¹⁴⁰⁶ C&E: seolah-olah.

¹⁴⁰⁷ G: seolah-olah engkau.

¹⁴⁰⁸ This *hadīth* was already mentioned in the early text.

¹⁴⁰⁹ G: jikalau.

¹⁴¹⁰ “Maka jika tiada kau lihat akan Dia” not in E.

¹⁴¹¹ F: فإن لم تكن تراه فإنه يراك bermula erti Ihsan itu bahawa kau sembah akan Tuhanmu yakni kau kerjakan yang disuruh dan dijauh segala laranganNya seolah2 kau lihat akan Dia maka jika tiada kau lihat akan Dia maka bahawasanya melihat Ia akan dikau.

¹⁴¹² Quran. Al-Hadid 57:4. This verse in the margin of B.

¹⁴¹³ G: adds Allah ialah.

¹⁴¹⁴ “serta kamu” not in F.

¹⁴¹⁵ “serta kamu ialah Allah *Subhānahu Wa Ta‘ālā*” not in G.

¹⁴¹⁶ C: pandang ertinya. G: pendengaran.

¹⁴¹⁷ “ia” not in B. E: adds akan.

buatmu¹⁴¹⁸ men[d]engar¹⁴¹⁹ Ia akan¹⁴²⁰ [Cf.41v] suaramu, mengetahui akan¹⁴²¹ hatimu
kemana hadapnya¹⁴²² kemudian tatkala¹⁴²³ sempurnalah¹⁴²⁴ sujud sempurnalah¹⁴²⁵
merendahkan dirimu¹⁴²⁶ pada khidmat¹⁴²⁷ akan Tuhanmu.

[Fasal Mengenai Rukun Kelapan: Duduk Antara Dua Sujud]

Dan kedualapan¹⁴²⁸ daripada segala rukun sembahyang itu duduk antara dua sujud maka
baginya tiga syarat:

Pertama, syaratnya¹⁴²⁹ bahawa jangan disengaja dengan bangkitnya¹⁴³⁰ daripada¹⁴³¹
sujud¹⁴³² akan lainnya. Kedua, ditamkninahkan¹⁴³³ dalamnya. Ketiga, bahawa jangan
dilanjutkan ia¹⁴³⁴ seperti iktidal jua kerana bahawasanya¹⁴³⁵ keduanya disuruhkan
kerana¹⁴³⁶ menceraikan yakni iktidal itu menceraikan antara rukuk dan sujud¹⁴³⁷ dan
duduk itu¹⁴³⁸ menceraikan antara dua sujud, jika dilanjutkan salah satu [Ff.27v]
daripada keduanya lebih daripada zikir yang disunatkan¹⁴³⁹ padanya iaitu kadar fatihah

¹⁴¹⁸ E: perbuatmu. G: perbuatan kamu dan.

¹⁴¹⁹ B&C: mendengar.

¹⁴²⁰ B,C,E&G adds: segala.

¹⁴²¹ “Ia segala buatmu men[d]engar Ia akan suaramu mengetahui akan” not in F

¹⁴²² G: hadapamu/hidupanmu

¹⁴²³ “tatkala” not in E

¹⁴²⁴ B,E,F&G: sempurna

¹⁴²⁵ E: sempurna

¹⁴²⁶ E: dirinya. F&G: diri

¹⁴²⁷ kemudian tatkala sempurnalah sujud sempurnalah merendahkan dirimu pada khidmat” not in C

¹⁴²⁸ Kelapan

¹⁴²⁹ “syaratnya” not in G.

¹⁴³⁰ G: bangkit.

¹⁴³¹ C: adds segala.

¹⁴³² G: adds itu.

¹⁴³³ E: tamkninahkan.

¹⁴³⁴ “ia” not in B,C,E,F & G.

¹⁴³⁵ C: bahawa.

¹⁴³⁶ “jua kerana bahawasanya keduanya disuruhkan kerana” in the note side of B.

¹⁴³⁷ “dan sujud” not in F.

¹⁴³⁸ “itu” not in B,C&F.

¹⁴³⁹ C: disebutkan. E: dan duduk menceraikan antara sujud maka jika lanjutkan satu daripada keduanya lebih daripada kadar zikir yang disunatkan.

pada iktidal dan kadar sekurang-kurang tasyahud pada duduk dengan sehaja¹⁴⁴⁰ maka batal lah¹⁴⁴¹ sembahyang¹⁴⁴².

Bermula¹⁴⁴³ kesempurnaanya itu enam perkara:

Pertama, takbir serta mengangkat kepala dengan tiada mengangkat dua tangan.

Kedua, bahawa duduk ia¹⁴⁴⁴ [Gf.35r] meng-*iftirasy*¹⁴⁴⁵ yakni menduduk mata¹⁴⁴⁶ kiri.

Ketiga, menghantarkan dua tangan [Bf.26r] diatas dua¹⁴⁴⁷ lutut dengan hujung segala jari¹⁴⁴⁸. Keempat, menghunjurkan segala anak jari sekira-kira bersamaan¹⁴⁴⁹ hujung dua

lutut dengan dua¹⁴⁵⁰ hujung¹⁴⁵¹ segala anak jari. Kelima, bahawa¹⁴⁵² duduk [Ef.31v] itu

betul¹⁴⁵³. Keenam, mengata:

رب اغفر لي [Cf.42r] وارحمي

Hai Tuhanku ampun oleh-Mu¹⁴⁵⁴ bagiku segala [Af.31v] dosaku dan sayang oleh-Mu akandaku¹⁴⁵⁵:

واجبرني وارفعني

¹⁴⁴⁰ B,C,E,F&G: dishaja.

¹⁴⁴¹ G: batal.

¹⁴⁴² B,E,F&G: sembahyangnya.

¹⁴⁴³ G: sebermula.

¹⁴⁴⁴ B,E&G: adds duduk. "ia" not in C.

¹⁴⁴⁵ E: *muftarisy*. F: *iftirasy*. G: duduk itu duduk *iftirasy*.

¹⁴⁴⁶ F: adds kaki. G: kaki.

¹⁴⁴⁷ "dua" not in E.

¹⁴⁴⁸ "dengan hujung segala jari" not in B,C,E,F&G.

¹⁴⁴⁹ C: bersamalah.

¹⁴⁵⁰ "dua" not in B,E,F&G.

¹⁴⁵¹ "dua hujung" not in C.

¹⁴⁵² C,E&F: adds ada.

¹⁴⁵³ G: Kelima bahawa duduknya betul.

¹⁴⁵⁴ "oleh-Mu" not in E.

¹⁴⁵⁵ C: adds dan angkatkan olehMu.

Dan kuatkan oleh-Mu akan daku dan angkatkan oleh-Mu akan daku daripada yang tiada
Kau redhai kepada¹⁴⁵⁶ Kau redhai¹⁴⁵⁷:

وارزقني واهدني

Dan beri rezeki¹⁴⁵⁸ oleh-Mu akan daku dan tunjuk oleh-Mu akan daku:

وعافني واعف عني

Dan afiatkan oleh-Mu akan daku dan maafkan oleh-Mu¹⁴⁵⁹ daripadaku¹⁴⁶⁰ kemudian
maka sujud¹⁴⁶¹ yang kedua iaitu seperti sujud yang pertama jua pada syaratnya dan
kesempurnaannya.

[Fasal Mengenai Rahsia/Hikmah Sujud]

Shahdān. Diulangkan sujud daripada¹⁴⁶² satu rakaat¹⁴⁶³ tiada¹⁴⁶⁴ lainnya¹⁴⁶⁵ kerana
bahawasanya sujud itu¹⁴⁶⁶ sangat-sangat dan sehabis-habis merendahkan diri pada¹⁴⁶⁷
khidmat akan Allah dengan redha menghantarkan yang¹⁴⁶⁸ semulia-mulia anggota dan

¹⁴⁵⁶ B,F&G: adds yang.

¹⁴⁵⁷ “kepada Kau redhai” not in C.

¹⁴⁵⁸ “rezeki” not in C.

¹⁴⁵⁹ G: adds akan daku.

¹⁴⁶⁰ “dan maafkan olehMu daripadaku” not in F.

¹⁴⁶¹ G: adds pula.

¹⁴⁶² B&E: pada.

¹⁴⁶³ E: adds itu.

¹⁴⁶⁴ B&E: adds yang. C: yang.

¹⁴⁶⁵ F: Diulangkan sujud pada suatu rakaat tiada yang lain.

¹⁴⁶⁶ “diulangkan sujud daripada satu rakaat tiada lainnya kerana bahawasanya sujud itu” not in G.

¹⁴⁶⁷ C: daripada.

¹⁴⁶⁸ “yang” not in C&F.

yang¹⁴⁶⁹ setinggi-tingginya¹⁴⁷⁰ pada¹⁴⁷¹ tempat yang hina yang diejit-ejit¹⁴⁷² dengan kaki supaya menunjuk ia ulang-ulang¹⁴⁷³ itu¹⁴⁷⁴ akan teguh¹⁴⁷⁵ keredhaannya¹⁴⁷⁶ [Gf.36v] pada kehinaannya¹⁴⁷⁷ bagi kemuliaan-Nya¹⁴⁷⁸ Tuhan¹⁴⁷⁹.

قال الشيخ حجة الإسلام الغزالي

Telah berkata Syeikh ikutan segala ikutan¹⁴⁸⁰ Islam iaitu¹⁴⁸¹ *Ghazālī*¹⁴⁸² *raḍīya Allāh a'nh:*

ثم تهوى¹⁴⁸³ إلى سجود [Ff.28r] وهو أعلى درجة الإستكانة¹⁴⁸⁴

Kemudian kau¹⁴⁸⁵ turunkan¹⁴⁸⁶ kepada sujud dan¹⁴⁸⁷ iaitu setinggi-tinggi¹⁴⁸⁸ darjat *istikānah*¹⁴⁸⁹ yakni [Cf.43v] khuduk:

1469 “yang” not in C,F&G. “dan yang” not in E.
 1470 C: setingginya
 1471 “pada” torn in E
 1472 Meaning: mocking. Wilkinson, *Malay Dictionary*, p. 64.
 1473 B&E: ulang
 1474 “itu” not in F
 1475 F: telah
 1476 B,E&G: keredhaan. F: redhanya
 1477 B&C: kehinaan
 1478 B,C&F: kemuliaan. G: adds akan
 1479 F: Tuhannya
 1480 “ikutan” not in B,C,E,F&G
 1481 G: adds Ahmad
 1482 His biography had been stated before in page 33.
 1483 G: هوى
 1484 F: استكافة
 1485 “kau” not in G
 1486 B,C,E,F&G: turun. G: adds ia
 1487 “dan” not in B,E,F&G
 1488 F: setinggi
 1489 F: istikafah. G: rendah

فتمكن عن¹⁴⁹⁰ أعضائك وهو¹⁴⁹¹ الوجه

Maka dihantarkan¹⁴⁹² olehmu yang semulia-mulia anggotamu¹⁴⁹³ iaitu muka¹⁴⁹⁴:

من أذل الأشياء وهو الوجه¹⁴⁹⁵

Daripada¹⁴⁹⁶ [Af.32r] sekalian¹⁴⁹⁷ segala perkara dan¹⁴⁹⁸ iaitu bumi:

إن أمكنك أن لا تجعل بينهما هائلا فتسجد على الأرض [Ef.32r] فافعل

Dan bahawasanya¹⁴⁹⁹ *mumkin* akan dia kan¹⁵⁰⁰ dikau bahawa tiada kau hantarkan¹⁵⁰¹ sesuatu¹⁵⁰² [Bf.27v] akan *musolli/musolla* hingga sujud engkau atas¹⁵⁰³ bumi¹⁵⁰⁴ maka berbuat¹⁵⁰⁵ olehmu¹⁵⁰⁶:

فإنه أجلب للخضوع وأذل على الأذل

¹⁴⁹⁰ C&F: أعز

¹⁴⁹¹ "وهو" not in F

¹⁴⁹² B,C&F: hantarkan

¹⁴⁹³ E: anggota

¹⁴⁹⁴ G: Maka hantarkan olehmu yang semulia-mulia anggota iaitu muka kamu.

¹⁴⁹⁵ B,C,E&G: التراب.

¹⁴⁹⁶ B,C,F&G: pada sehina-hina. E: pada sehinanya.

¹⁴⁹⁷ "sekalian" not in B,C,E&F. "daripada sekalian" not in G.

¹⁴⁹⁸ "dan" not in B,C,E,F&G.

¹⁴⁹⁹ B,C,E&F: jika.

¹⁵⁰⁰ "dia kan" not in B,C,E&F.

¹⁵⁰¹ F: hantar.

¹⁵⁰² E: suatu.

¹⁵⁰³ C: atasnya.

¹⁵⁰⁴ "bumi" not in C.

¹⁵⁰⁵ E&F:perbuat.

¹⁵⁰⁶ G: Jika *mumkin* akan dikau tiada kau hantar suatu *musolli* hingga sujud engkau diatas bumi maka diperbuat olehmu akan dia.

Maka bahawasanya terlebih membawa¹⁵⁰⁷ merendahkan dia akan¹⁵⁰⁸ diri¹⁵⁰⁹ dan kepada¹⁵¹⁰ terlebih hina¹⁵¹¹ supaya sempurna men-*taslīm*-kan dirimu¹⁵¹² kepada Tuhan. Firman Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* pada Surah al-Luqman:

﴿وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ﴾

Dan¹⁵¹³ barangsiapa¹⁵¹⁴ men-*taslīm*-kan daripadanya¹⁵¹⁵ kepada Allah yakni meng-*khālīṣ*-kan¹⁵¹⁶ diri kepada Allah pada¹⁵¹⁷ hal ia mentauhidkan¹⁵¹⁸ yakni [Gf.37r] membawa iman akan Allah dan taat akan Dia:

فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ¹⁵¹⁹

Maka sanya¹⁵²⁰ berjabat ia pada tali yang teguh¹⁵²¹ yang tiada putus dan lagi firman Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* pada Surah al-Baqarah:

مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ

Ertinya: Dan¹⁵²² barangsiapa men-*taslīm*-kan dirinya kepada Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* padahal ia membawa iman:

¹⁵⁰⁷ B,C,E,F&G: adds kepada. “terlebih membawa” torn in E.

¹⁵⁰⁸ “dia akan” not in B,C,F&G.

¹⁵⁰⁹ “akan diri” not in E.

¹⁵¹⁰ G: adds yang.

¹⁵¹¹ B&G: adds daripada yang hina (in the margin of B). E: hinanya.

¹⁵¹² E&G: diri.

¹⁵¹³ “dan” not in B,F&G.

¹⁵¹⁴ “barangsiapa” torn in E.

¹⁵¹⁵ B,C,E,F&G: dirinya.

¹⁵¹⁶ B,C,E&F: mengikhhlaskan.

¹⁵¹⁷ “pada” not in C.

¹⁵¹⁸ G: yakni mengikhhlaskan dirinya pada ia mentauhidkan.

¹⁵¹⁹ Quran. Luqman 31:22.

¹⁵²⁰ F: bahawasanya.

¹⁵²¹ “yang teguh” not in G.

¹⁵²² “dan” not in B,C,F&G.

فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ [Cf.44r] وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١١٢ 1523

Maka baginya pahalanya¹⁵²⁴ pada¹⁵²⁵ Tuhannya dan tiadalah ketakutan atas mereka itu dan tiada dukacita mereka itu.

Maka¹⁵²⁶ seyogianya jangan dibezakan¹⁵²⁷ tempat sujud daripada tempat¹⁵²⁸ berdiri dengan menghantar¹⁵²⁹ sesuatu¹⁵³⁰ akan *muṣollī* supaya jangan [Ff.29v] zahir *i'zzah* bagimu¹⁵³¹ pada khidmat akan Tuhan¹⁵³² lagi kerana tiada disuruhkan dan tiada sabit daripada¹⁵³³ *fii'l Nabi Ṣallā Allāh 'Alayhi wa Sallam* menghantarkan *musolli/musolla*. [Af.33v]

Maka apabila bangkit daripada sujud yang kedua pada¹⁵³⁴ rakaat yang pertama¹⁵³⁵, duduk *istirāḥah* dahulu daripada bangkit¹⁵³⁶ kepada berdiri betul pada rakaat yang kedua [Ef.33v] seperti segala¹⁵³⁷ perintah yang sudah tersebut pada rakaat yang pertama¹⁵³⁸ lain daripada niat dan *takbīrat al-ihrām* hingga sampai kepada dua kali¹⁵³⁹ sujud pada¹⁵⁴⁰ rakaat yang kedua. [Gf.38v] Dan bangkit daripada sujud yang kedua sunat

1523 Quran. Al-Baqarah 2:113.

1524 F&G: pahala.

1525 F: daripada.

1526 "maka" not in C.

1527 C: dihinakan.

1528 "tempat" not in G.

1529 B,E,F&G: menghantarkan.

1530 C,E&G: suatu.

1531 B,C,E&F: bagimu izzah.

1532 G: jangan zahir bagimu *i'zzah* pada khidmat Tuhanmu.

1533 F: pada

1534 "pada" not in G.

1535 B&G: adds maka sunat. C,E&F: adds sunat.

1536 "bangkit" not in C.

1537 "segala" not in B,C,E,F&G.

1538 G: adds jua.

1539 "kali" not in F.

1540 F: daripada.

duduk tahiyat awal dengan takbir serta permulaan bangkit kepala daripada sujud dengan tiada [Bf.28r] mengangkat dua tangan¹⁵⁴¹.

[Fasal Mengenai Bacaan Tasyahud]

Bermula¹⁵⁴² sekurang-kurangnya¹⁵⁴³ tahiyat itu¹⁵⁴⁴:

التحيات لله سلام عليك أيها النبي

Yakni¹⁵⁴⁵ bermula puji dengan¹⁵⁴⁶ kebesaran dan kemuliaan-Nya¹⁵⁴⁷ sabit bagi Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*, bermula pelihara Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* [Cf.45v] berkekalan bagimu hai Nabi akhir zaman iaitu Nabi Muhammad *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* :

ورحمة الله وبركاته

Dan rahmat Allah dan¹⁵⁴⁸ berkat-Nya¹⁵⁴⁹ berkekalan keduanya bagi¹⁵⁵⁰ Nabi akhir zaman:

سلام علينا وعلى [Df.26r] عباد الصالحين

¹⁵⁴¹ G: tangannya.

¹⁵⁴² G: sebermula.

¹⁵⁴³ B,C,E&F: sekurang-kurang lafaznya. G: sekurang-kurang lafaz.

¹⁵⁴⁴ “tahiyat itu” not in B,C,E,F&G.

¹⁵⁴⁵ “yakni” not in F.

¹⁵⁴⁶ “dengan” torn in E.

¹⁵⁴⁷ B,C&G: kemuliaan.

¹⁵⁴⁸ “dan” not in F.

¹⁵⁴⁹ D: text continue here. F: diberkatnya. “dan berkat-Nya” not in G.

¹⁵⁵⁰ F: atas.

Disejahterakan Allah bagi¹⁵⁵¹ segala hamba¹⁵⁵² yang salih¹⁵⁵³,

أشهد أن لا إله إلا الله

Aku ketahui bahawasanya¹⁵⁵⁴ tiada Tuhan¹⁵⁵⁵ jenis¹⁵⁵⁶ yang disembah dengan sebenarnya¹⁵⁵⁷ melainkan¹⁵⁵⁸ Allah jua tiada lain¹⁵⁵⁹ yakni tiada yang diikut suruh-Nya dan¹⁵⁶⁰ ditinggal¹⁵⁶¹ tegah-Nya dengan sebenarnya¹⁵⁶² harap akan rahmat-Nya¹⁵⁶³ dan¹⁵⁶⁴ takut akan azab-Nya¹⁵⁶⁵ melainkan pada¹⁵⁶⁶ Allah jua pada hal esa Ia¹⁵⁶⁷,

وأشهد أن محمدا رسول الله

Dan¹⁵⁶⁸ aku ketahui bahawasanya Nabi Muhammad itu¹⁵⁶⁹ Rasulullah yakni disuruhkan¹⁵⁷⁰ Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* menyampaikan hukum kepada jin dan manusia [Gf.39r]. Inilah sekurang-kurang¹⁵⁷¹ lafaz tahiyat. Kata Syeikh *Syihābuddīn*:

¹⁵⁵¹ B,C,D,E&F: adds kami dan bagi.

¹⁵⁵² B,C&D: adds Allah.

¹⁵⁵³ G: Disejahterakan bagi keadaan bagi segala hamba Allah yang solihin.

¹⁵⁵⁴ "bahawasanya" not in C.

¹⁵⁵⁵ "tuhan" not in B,C,D,E&F.

¹⁵⁵⁶ "jenis" not in G.

¹⁵⁵⁷ E: sebenar-benarnya.

¹⁵⁵⁸ D: hanya.

¹⁵⁵⁹ F&G: lain-Nya.

¹⁵⁶⁰ "dan" not in B&E. G: adds tiada yang.

¹⁵⁶¹ C: tinggal. D&G: ditinggalkan.

¹⁵⁶² G: sebenar-benar.

¹⁵⁶³ C&F: rahmat.

¹⁵⁶⁴ "dan" not in B,C,D,E&F.

¹⁵⁶⁵ C: azab.

¹⁵⁶⁶ "pada" not in B,C,D,E,F&G.

¹⁵⁶⁷ "ia" not in D. G: Ia Esa.

¹⁵⁶⁸ "dan" not in D.

¹⁵⁶⁹ "itu" not in B,C,E&F.

¹⁵⁷⁰ D: disuruhnya oleh Allah Taala.

¹⁵⁷¹ C: ialah sekurang.

Maka tiadalah¹⁵⁷² harus mengurangkan satu kalimat¹⁵⁷³ daripadanya dan¹⁵⁷⁴ [Af.34r] huruf daripadanya¹⁵⁷⁵ dan tiada harus [Ef.34r][Ff.30r] menggugurkan¹⁵⁷⁶ satu¹⁵⁷⁷ kalimah daripadanya¹⁵⁷⁸ dengan kalimah yang lain. Dan wajib tertib dan *muwālāt* dan memeliharakan segala¹⁵⁷⁹ hurufnya dan tasydidnya dan segala barisnya¹⁵⁸⁰ dan tiada [me]ngapa bertambah-tambah¹⁵⁸¹ *alif* dan *lām* daripada¹⁵⁸² salam dan dikata *as-salām*¹⁵⁸³, dan [Cf.46r] wajib¹⁵⁸⁴ di-*idghām*-kan¹⁵⁸⁵ dan¹⁵⁸⁶ pada¹⁵⁸⁷ *lām* pada¹⁵⁸⁸ *allā ilāha illā Allāh*¹⁵⁸⁹. Dan kesempurnaannya¹⁵⁹⁰ itu¹⁵⁹¹:

¹⁵⁹² التحيات المباركات الصلوات الطيبات لله السلام عليك أيها النبي

Yakni bermula puji dengan kebesaran dan kemuliaan yang bertambah-tambah¹⁵⁹³ dan segala sembahyang yang¹⁵⁹⁴ patut akan puji¹⁵⁹⁵ bagi Allah¹⁵⁹⁶ jua¹⁵⁹⁷,

1572 D: tiada.

1573 B&E: huruf.

1574 “kalimat daripadanya dan” not in D,F&G.

1575 “dan huruf daripadanya” not in E.

1576 B,D&E: menukarkan.

1577 G: suatu.

1578 “dan huruf daripadanya dan tiada harus menggugurkan satu kalimah daripadanya” not in C.

1579 “segala” not in D.

1580 E: baris.

1581 B,C,D,E,F&G: bertambah.

1582 B,E,F&G: pada.

1583 G: اسلام.

1584 “wajib” not in G.

1585 C: *idghām*-kan. “di-*idghām*-kan” torn in E.

1586 F: أن.

1587 “dan pada” not in C.

1588 “pada” not in F.

1589 C: *Lā ilāha illa Allāh*.

1590 B: kesempurnaan lafaz tasyahud itu. C: adds lafaz. E: kesempurnaannya lafaz tasyahud. F:

kesempurnaannya lafaz tahiyyat. G: kesempurnaan lafaz.

1591 “itu” not in E,F&G.

1592 “السلام عليك أيها النبي” not in B,C,D,F&G.

1593 C&G: dan kemuliaan-Nya yang bertambah.

1594 “yang” not in D.

1595 C: adds sabit.

1596 D&E: adds sabit bagi Allah.

1597 “jua” not in C&G. B,C,D,F&G: adds السلام عليك أيها النبي.

ورحمة الله [Bf.29v] وبركاته

Bermula pelihara Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā* dan rahmat Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*¹⁵⁹⁸ dan berkat-Nya¹⁵⁹⁹ berkekalan semuanya¹⁶⁰⁰ [Df.27v] atasmu¹⁶⁰¹ hai Nabi akhir zaman dan¹⁶⁰² iaitu¹⁶⁰³ Nabi Muhammad *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam*,

السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين

Bermula pelihara Allah dan rahmat Allah¹⁶⁰⁴ atas kamu¹⁶⁰⁵ dan atas¹⁶⁰⁶ segala hamba Allah yang salih¹⁶⁰⁷ dan¹⁶⁰⁸ daripada malaikat dan mukmin¹⁶⁰⁹ manusia dan jin:

أشهد أن لا إله إلا الله

Aku ketahui bahawasanya tiada jenis yang disembah dengan [Gf.40v] sebenarnya¹⁶¹⁰ melainkan Allah *Subhānahu wa Ta‘ālā*¹⁶¹¹ Esa Ia¹⁶¹²,

وأشهد أن محمدا رسول الله

¹⁵⁹⁸ “rahmat Allah” not in C&G.

¹⁵⁹⁹ F: berkat.

¹⁶⁰⁰ C,D&F: semuhanya. G: semuanya berkekalan.

¹⁶⁰¹ C:atasnya.

¹⁶⁰² “dan” not in B,C,D,E&F.

¹⁶⁰³ “Nabi akhir zaman dan iaitu” not in G.

¹⁶⁰⁴ “Allah” not in E.

¹⁶⁰⁵ G: atasmu.

¹⁶⁰⁶ “atas” not in C,E&F.

¹⁶⁰⁷ G: solihin.

¹⁶⁰⁸ “dan” not in B,C,D,E,F&G.

¹⁶⁰⁹ F: adds dan.

¹⁶¹⁰ G: sebenar-benarnya.

¹⁶¹¹ B: adds yang. C&G: adds padahal.

¹⁶¹² G: Ia Esa.

Dan aku ketahui bahawasanya Nabi Muhammad itu¹⁶¹³ Rasulullah¹⁶¹⁴,

اللهم صل على محمد

Hai Tuhanku kurniakan¹⁶¹⁵ rahmat oleh-Mu¹⁶¹⁶ atas Nabi¹⁶¹⁷ Muhammad *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam*, setelah itu maka bangkit¹⁶¹⁸ kepada¹⁶¹⁹ berdiri betul serta takbir dan mengangkat dua tangan serta¹⁶²⁰ berdiri¹⁶²¹ serakaat lagi pada maghrib dan dua rakaat lagi pada zohor dan¹⁶²² asar [Cf.47v] dan [Ef.35v] isyak seperti perintah yang sudah¹⁶²³ tersebut itu [Af.35v].

[Fasal Mengenai Rukun Kesembilan: Duduk Tahiyat]

Dan kesembilan daripada¹⁶²⁴ segala rukun sembahyang itu: Duduk bagi¹⁶²⁵ tahiyat¹⁶²⁶ harus¹⁶²⁷ betapa yang¹⁶²⁸ dikehendaki¹⁶²⁹ ia¹⁶³⁰ tetapi sunat pada tahiyat awal duduk *iftirāsy* iaitu menduduk mata kaki kiri [Ff.31v] dan mendirikan tapak kaki kanan dan menghantarkan¹⁶³¹ segala batin hujung jari¹⁶³² kanan pada tempat berdiri dan¹⁶³³

¹⁶¹³ “itu” not in B,C,D,E&F.

¹⁶¹⁴ G: hamba-Nya.

¹⁶¹⁵ B&C: kuhurnia. D,F&G: kurniai. E: kurnia.

¹⁶¹⁶ “olehMu” not in G.

¹⁶¹⁷ “Nabi” not in F.

¹⁶¹⁸ G: adds ia.

¹⁶¹⁹ “kepada” not in C&E.

¹⁶²⁰ B,D,E,F&G: adds betul.

¹⁶²¹ C: “mengangkatkan serta berdiri betul dua tangan”.

¹⁶²² C: adds pada. D: torn.

¹⁶²³ “sudah” not in C.

¹⁶²⁴ D: pada.

¹⁶²⁵ “bagi” not in F.

¹⁶²⁶ C,D,E,F&G: adds akhir.

¹⁶²⁷ E: adds barang.

¹⁶²⁸ C,E&F: duduk. G: duduknya.

¹⁶²⁹ C,E&F: menghe[n]daki.

¹⁶³⁰ B: Duduk maka tahiyat akhir harus betapa duduk menghe[n]daki ia. “yang dikehendaki ia” not in G.

¹⁶³¹ F: dihantarkan.

¹⁶³² B,C,D,E,F&G: adds kaki.

¹⁶³³ “dan” not in E.

pada¹⁶³⁴ tahiyat akhir sunat duduk *tawarruk*¹⁶³⁵ iaitu seperti duduk¹⁶³⁶ *iftirāsy* jua tetapi¹⁶³⁷ dikeluarkan kaki kiri dibawah kaki¹⁶³⁸ kanan dan¹⁶³⁹ bertemu punggung¹⁶⁴⁰ dengan¹⁶⁴¹ tempat duduknya¹⁶⁴² seperti tikar atau barang sebagainya.

Bermula orang yang *masbūq* atau orang yang hendak¹⁶⁴³ [Df.28r] sujud *sahwi* sunat padanya duduk *iftirāsy* jua dan sunat¹⁶⁴⁴ *tashāhud*¹⁶⁴⁵ itu yakni tahiyat awal dan tahiyat¹⁶⁴⁶ akhir iaitu¹⁶⁴⁷ menghantarkan tangan kiri [Gf.41r] atas hujung¹⁶⁴⁸ peha¹⁶⁴⁹ kiri padahal terhunjur segala anak jarinya¹⁶⁵⁰ jangan¹⁶⁵¹ rapat jarang¹⁶⁵² sekira-kira bersamaan hujung anak jari¹⁶⁵³ dengan hujung lutut dan mengge[ng]gamkan anak jari [Bf.30r] kanan¹⁶⁵⁴ kelingkingnya dan¹⁶⁵⁵ manis¹⁶⁵⁶ dan lagi¹⁶⁵⁷ raja jari¹⁶⁵⁸ melainkan

¹⁶³⁴ F: kepada.

¹⁶³⁵ G: adds dan.

¹⁶³⁶ “duduk” not in B,D,E,F&G.

¹⁶³⁷ “jua tetapi” torn in E.

¹⁶³⁸ “kaki” not in E.

¹⁶³⁹ “dan” not in C.

¹⁶⁴⁰ B,C&E: punggungnya.

¹⁶⁴¹ E: pada.

¹⁶⁴² C: duduk. E&F: sembahyang.

¹⁶⁴³ B,C&F: berkehendak akan. E: berkehendak

¹⁶⁴⁴ B,C,D&F: adds pada dua. E: adds duduk

¹⁶⁴⁵ G: Sebermula orang yang *masbūq* atau orang yang berkehendak akan sujud *sahwi* sunat baginya duduk *iftirāsy* jua dan sunat pada dua tahiyat.

¹⁶⁴⁶ “tahiyat” not in F.

¹⁶⁴⁷ “iaitu” not in B,C,E,F&G.D: itu.

¹⁶⁴⁸ “hujung” not in F.

¹⁶⁴⁹ “peha” torn in E.

¹⁶⁵⁰ G: atas hujung pehanya kuru dan tangan kanan atas hujung peha kanan padahal terhunjur segala anak jari.

¹⁶⁵¹ “jangan” not in B,C,E&F.

¹⁶⁵² B,C,D,E,F&G: rapat jangan jarang.

¹⁶⁵³ C: jangan.

¹⁶⁵⁴ F: adds dan.

¹⁶⁵⁵ B,D,F&G: adds jari. C: adds jari kanan manis.

¹⁶⁵⁶ “manis” not in E. G: adds anak.

¹⁶⁵⁷ B,C,D,E,F&G: demikian lagi.

¹⁶⁵⁸ C: adds manis.

telunjuk jua¹⁶⁵⁹ [Cf.48r] dan mengangkat dia¹⁶⁶⁰ tatkala mengata *illā Allāh* dan jangan digerak-gerak¹⁶⁶¹ akan dia dan dihimpunkan indong¹⁶⁶² jari¹⁶⁶³ kepada telunjuk.

[Fasal Mengenai Rukun Kesepuluh: Membaca Tahiyat Akhir]

Dan kesepuluh daripada segala rukun sembahyang itu tahiyat akhir pada duduk yang akhir¹⁶⁶⁴. Bermula lafaznya¹⁶⁶⁵ dan¹⁶⁶⁶ dan¹⁶⁶⁷ sekurang-kurangnya¹⁶⁶⁸ dan kesempurnaannya dan syaratnya seperti tahiyat awal jua.

[Fasal Mengenai Rukun Kesebelas: Membaca Selawat]

Dan¹⁶⁶⁹ kesebelas daripada segala rukun sembahyang itu [Ef.36r] selawat atas Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* . Bermula sekurang-kurangnya¹⁶⁷⁰ yakni kadar yang wajibnya¹⁶⁷¹:

اللهم صل على محمد

Atau,

صلى الله على محمد¹⁶⁷²

¹⁶⁵⁹ B,F&G: dihunjurkan. C,D&E: terhunjur.

¹⁶⁶⁰ F: ia.

¹⁶⁶¹ C&F: digerak.

¹⁶⁶² F: ibu.

¹⁶⁶³ "jari" not in G. G: adds tangan.

¹⁶⁶⁴ "yang akhir" torn in D.

¹⁶⁶⁵ C: adds kaifatnya.

¹⁶⁶⁶ B,D,E,F&G: adds kaifatnya. "dan" not in C.

¹⁶⁶⁷ "dan" not in F.

¹⁶⁶⁸ C,E&F: sekurang-kurang. G: sekurangnya.

¹⁶⁶⁹ "dan" not in F.

¹⁶⁷⁰ C&F: sekurang-kurang.

¹⁶⁷¹ B,E,F&G: wajib . G: adds demikian bunyinya.

¹⁶⁷² "على" not in B.

Atau,

اللهم صل¹⁶⁷³ على النبي

Atau *Allāhumma* [Af.36r] *ṣolli alā al-Nabī*¹⁶⁷⁴ atau,

اللهم صل على الرسول

Atau,

الصلاة على محمد

Serta memelihara¹⁶⁷⁵ tertibnya¹⁶⁷⁶ dan *muwālāt*¹⁶⁷⁷ dan segala hurufnya¹⁶⁷⁸ dan segala barisnya¹⁶⁷⁹ dan segala tasydidnya dan wajib bahawa¹⁶⁸⁰ ada mengucap selawat itu dalam duduk tahiyat itu dan¹⁶⁸¹ sekurang-kurang¹⁶⁸² kesempurnaannya yakni¹⁶⁸³ selawat pada [Gf.42v] tahiyat akhir itu [Df.29v]:

اللهم صل على محمد وعلى آل محمد

¹⁶⁷³ "اللهم صل" not in B.

¹⁶⁷⁴ "*Allāhumma ṣolli alā al-Nabī*" not in B,C,E&F.

¹⁶⁷⁵ G: adds akan.

¹⁶⁷⁶ "tertibnya" not in C.

¹⁶⁷⁷ E: *muwālāt*-nya.

¹⁶⁷⁸ G: huruf.

¹⁶⁷⁹ F&G: baris.

¹⁶⁸⁰ C: bahawasanya. "bahawa" not in G.

¹⁶⁸¹ C: kadar.

¹⁶⁸² C&E: sekurang-kurangnya dan. D: sekurang.

¹⁶⁸³ "yakni" not in F.

Yakni¹⁶⁸⁴ hai Tuhanku kurnia rahmat oleh-Mu¹⁶⁸⁵ atas¹⁶⁸⁶ [Ff.32r] Muhammad dan atas keluarganya¹⁶⁸⁷ Muhammad¹⁶⁸⁸,

كما صليت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم

Seperti yang telah Kau kurnia rahmat atas Ibrahim dan atas keluarga¹⁶⁸⁹ Ibrahim¹⁶⁹⁰,

وبارك على محمد وعلى آل محمد

[Cf.49v] Dan¹⁶⁹¹ berkat oleh-Mu atas¹⁶⁹² Muhammad dan¹⁶⁹³ atas¹⁶⁹⁴ keluarga¹⁶⁹⁵ Muhammad¹⁶⁹⁶,

كما باركت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم

Seperti yang¹⁶⁹⁸ telah Kau beri berkat atas Ibrahim dan atas keluarga Ibrahim¹⁶⁹⁹,

في العالمين إنك حميد مجيد

¹⁶⁸⁴ “yakni” not in F.

¹⁶⁸⁵ “oleh-Mu” not in D. G: oleh-Mu rahmat.

¹⁶⁸⁶ G: adds Nabi.

¹⁶⁸⁷ B,C,D&F: keluarga.

¹⁶⁸⁸ “Yakni hai Tuhanku kurnia rahmat olehMu atas Muhammad dan atas keluarganya Muhammad” not in E. “Muhammad” not in G.

¹⁶⁸⁹ G: atas Nabi Ibrahim dan atas keluarganya.

¹⁶⁹⁰ “Ibrahim” not in G.

¹⁶⁹¹ B,C,E,F&G: adds beri.

¹⁶⁹² G: adds Nabi.

¹⁶⁹³ “atas Muhammad dan” not in E.

¹⁶⁹⁴ F: segala.

¹⁶⁹⁵ F&G: keluarganya.

¹⁶⁹⁶ “Muhammad” not in F&G.

¹⁶⁹⁷ “آل” not in G.

¹⁶⁹⁸ “yang” not in E.

¹⁶⁹⁹ F: Muhammad. G: Seperti yang telah Kau beri berkat atas Nabi Ibrahim dan keluarga Ibrahim.

Pada sekalian alam dan¹⁷⁰⁰ bahawasanya Engkau Amat sangat kepujian¹⁷⁰¹ dan kemuliaan¹⁷⁰² dan demikian lagi sunat membaca doa kemudian daripada¹⁷⁰³ selawat.

[Fasal Mengenai Doa Selepas Bacaan Tasyahud]

Bermula yang terafdal¹⁷⁰⁴ doa¹⁷⁰⁵ yang ada ia daripada Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam* setengah daripadanya:

اللهم اغفر لي ما قدمت

Yakni¹⁷⁰⁶ hai Tuhanku ampun oleh-Mu bagiku dosaku yang telah aku kerjakan.

وما أخبرت¹⁷⁰⁷ [Bf.31v][Gf.43r] وما أسرفت

Dan dosaku yang lagi akan datang dan¹⁷⁰⁸ dosaku yang¹⁷⁰⁹ sembunyikan¹⁷¹⁰.

وما أعلنت [Ef.37v] وما أسرفت

¹⁷⁰⁰ “dan” not in B,C,E&G. “alam dan” not in F.

¹⁷⁰¹ B&F: kepujiannya.

¹⁷⁰² B,C,D,E,F&G: kemuliaan-Nya. G: adds pada sekalian alam.

¹⁷⁰³ “daripada” not in B,C&F.

¹⁷⁰⁴ “terafdal” torn in D.

¹⁷⁰⁵ “doa” not in E.

¹⁷⁰⁶ “hai” not in C&G.

¹⁷⁰⁷ B,D&E: أسررت.

¹⁷⁰⁸ “dan” not in B.

¹⁷⁰⁹ B&D: adds aku. G: adds lagi aku sembunyi.

¹⁷¹⁰ F: tersembunyikan.

Dan dosaku yang aku zahirkan¹⁷¹¹ dan dosaku¹⁷¹² berlebih-lebih aku¹⁷¹³ dan tersalahku¹⁷¹⁴.

وما أنت أعلم به مني

Dan [Af.37v] barang yang Kau¹⁷¹⁵ ketahui akan dia dariku¹⁷¹⁶.

أنت المقدم وأنت المؤخر لا إله إلا أنت

Yakni Engkau jua yang mendahulukan¹⁷¹⁷ barang¹⁷¹⁸ yang dahulu dan Engkau jua yang me[n]takhirkan barang¹⁷¹⁹ yang terkemudian tiada jenis yang disembah¹⁷²⁰ diikuti¹⁷²¹ dengan sebenar¹⁷²² melainkan Engkau jua tiada lain. Inilah [Df.30r] doa yang diambil daripada Nabi *Ṣallā Allāh ‘Alayhi wa Sallam*.

[Fasal Mengenai Rukun Kedua Belas: Memberi Salam]

Dan¹⁷²³ kedua belas daripada segala rukun sembahyang itu salam dan sekurang-kurangnya¹⁷²⁴:

¹⁷¹¹ E. Dosaku yang zahirkan. G: zahir.

¹⁷¹² B,C,E&F: dosa lalaiku. D: dosa. G: adds yang aku lalaikan dan.

¹⁷¹³ “berlebih-lebih aku” not in B,C&E. G: yang ku lebih-lebihan.

¹⁷¹⁴ “dan tersalahku” not in G.

¹⁷¹⁵ B,C,E,F&G: Engkau.

¹⁷¹⁶ B,C,E,F&G: daripada aku.

¹⁷¹⁷ G: adds akan.

¹⁷¹⁸ “barang” not in F.

¹⁷¹⁹ “barang” not in F.

¹⁷²⁰ G: adds dan.

¹⁷²¹ “diikuti” not in D.

¹⁷²² B,C,D&E: sebenarnya. G: sebenar-benarnya.

¹⁷²³ “dan” not in G.

¹⁷²⁴ D: sekurangnya.

السلام عليكم

Sekali¹⁷²⁵ dan wajib memeliharakan segala hurufnya¹⁷²⁶ jangan¹⁷²⁷ kurang dan jangan bertukar-tukar¹⁷²⁸ hurufnya dengan huruf yang lain dan memeliharakan segala barisnya dan *tasydīd*-nya¹⁷²⁹ dan wajib bahawa ada ia kesempurnaan¹⁷³⁰ dalam duduk itu¹⁷³¹ jua iaitu duduk tahiyat akhir dan kesempurnaannya¹⁷³²:

السلام عليكم ورحمة الله

Sekali kekanan [Ff.33v] serta¹⁷³³ memalingkan muka kekanan hingga dilihat¹⁷³⁴ oleh yang lain¹⁷³⁵ orang yang dibelakang akan¹⁷³⁶ pipi kekanan¹⁷³⁷ serta meniatkan ia akan memberi salam itu¹⁷³⁸ akan¹⁷³⁹ barangsiapa yang [Gf.44v] dikanannya¹⁷⁴⁰ daripada malaikat¹⁷⁴¹ dan jin dan manusia¹⁷⁴² yang mukmin sembahyang sertanya atau tiada dan kekiri sekali seperti demikian jua, yakni serta¹⁷⁴³ memalingkan muka kekiri hingga

¹⁷²⁵ C: adds dua.

¹⁷²⁶ B: adds dan.

¹⁷²⁷ “jangan” not in D.

¹⁷²⁸ E: bertukar.

¹⁷²⁹ D: dan jangan bertukar hurufnya dengan yang lain dan memeliharakan segala barisnya dan segala *tasydīd*-nya. F: *tasydīd*.

¹⁷³⁰ B,C,D,E,F&G: sempurna.

¹⁷³¹ “itu” not in G.

¹⁷³² G: adds itu.

¹⁷³³ B,C&E: Dua kali kekanan sekali serta. D: Dua kali kekanan serta.

¹⁷³⁴ B,C,E&F: kelihatan.

¹⁷³⁵ “yang lain” not in B,C,D,E&F.

¹⁷³⁶ “akan” not in F.

¹⁷³⁷ B,C,D,E&F: pipinya kanan.

¹⁷³⁸ “itu” not in B,D,E&F.

¹⁷³⁹ “itu akan” not in C.

¹⁷⁴⁰ B,C,E&F: dikanan.

¹⁷⁴¹ G: Dua kali sekali kekanan serta memalingkan muka kekanan hingga kelihatan oleh orang yang dibelakang pipinya serta meniatkan memberi salam akan iaitu ada dikanan daripada malaikat.

¹⁷⁴² “dan manusia” torn in D.

¹⁷⁴³ “serta” not in F.

kelihatan pipinya¹⁷⁴⁴ kiri¹⁷⁴⁵ oleh orang yang dibelakangnya¹⁷⁴⁶ engkau¹⁷⁴⁷ serta meniatkan¹⁷⁴⁸ salam akan yang¹⁷⁴⁹ mukmin yang dikiranya¹⁷⁵⁰ seperti yang¹⁷⁵¹ tersebut itu jua¹⁷⁵². Adapun yang dihadapan dan yang¹⁷⁵³ dibelakang¹⁷⁵⁴ atasnya¹⁷⁵⁵ [Ef.38r] ikhtiar¹⁷⁵⁶ kehendaknya yang dihadapan masuk pada salam yang pertama dan yang dibelakang masuk pada salam [Af.38r] yang kedua atau baliknya¹⁷⁵⁷. Kata *Ibnu Hajar*¹⁷⁵⁸ yang terutama¹⁷⁵⁹ masuk yang dihadapan¹⁷⁶⁰ dan yang¹⁷⁶¹ dibelakang [Cf.50r] pada [Bf.32r] salam yang pertama jua ada¹⁷⁶² ia yang sembahyang ini¹⁷⁶³ imam atau makmum atau men[d]engar dan sunat meniatkan keluar daripada¹⁷⁶⁴ sembahyang dengan salam yang pertama jua.

¹⁷⁴⁴ F&G: pipi.

¹⁷⁴⁵ “kiri” not in E.

¹⁷⁴⁶ B,C,E,F&G: dibelakang.

¹⁷⁴⁷ “engkau” not in B,C,D,E,F&G.

¹⁷⁴⁸ E,F&G: adds memberi.

¹⁷⁴⁹ “yang” not in B,C,D,E,F&G.

¹⁷⁵⁰ F: dikiri.

¹⁷⁵¹ G: adds telah.

¹⁷⁵² “jua” not in D.

¹⁷⁵³ “yang” not in C&F.

¹⁷⁵⁴ C: belakang.

¹⁷⁵⁵ B,C,E&F: atas.

¹⁷⁵⁶ “atasnya ikhtiar” torn in D.

¹⁷⁵⁷ C: yang dihadapan masuk salam yang pertama dan dimasuk pada salam yang kedua atau baliknya. F: banyak. G: Adapun yang dihadapan dan yang dibelakang atas ikhtiar hendaknya yang dihadapan masuk pada salam yang pertama dan yang dibelakang masuk yang dihadapan dan pada salam yang kedua dan baliknya.

¹⁷⁵⁸ Syihāb al-Dīn Aḥmad Bin Muḥammad al-Haitamī al-Anṣārī (d.974H). He is a scholar of Shafi’*e* school who reached a great position in this school. He has more than eighty books which emphasized on various field of sciences. (Bā A’lawī, Umar. 2010. *Fath al-A’lī bi Jam’i al-Khilaf Baina Ibn Hajar wa Ibn al-Ramlī*. Jeddah: Dar al-Minhaj)

¹⁷⁵⁹ B&C: pertama.

¹⁷⁶⁰ B: hadapan.

¹⁷⁶¹ “yang” not in E.

¹⁷⁶² B,C,D,E,F&G: samada.

¹⁷⁶³ B,C,D,E&F: itu. “yang sembahyang ini” not in G.

¹⁷⁶⁴ C: adds salam.

[Fasal Mengenai Rukun Ketiga Belas: Tertib]

Dan¹⁷⁶⁵ ketiga belas [Df.31v]daripada¹⁷⁶⁶ segala rukun sembahyang itu tertib seperti yang telah¹⁷⁶⁷ tersebut itu¹⁷⁶⁸ pada bilangannya tetapi niat¹⁷⁶⁹ dan *takbīrat al-ihrām* itu¹⁷⁷⁰ beserta¹⁷⁷¹ keduanya¹⁷⁷² pada berdiri betul dan fatihah kemudian takbir¹⁷⁷³ pada berdiri betul¹⁷⁷⁴ jua maka berhimpun¹⁷⁷⁵ pada¹⁷⁷⁶ berdiri¹⁷⁷⁷ itu¹⁷⁷⁸ tiga rukun: Pertama, niat. Kedua, takbir¹⁷⁷⁹. Ketiga, fatihah, seperti berhimpun¹⁷⁸⁰ pada duduk yang¹⁷⁸¹ akhir tiga perkara jua¹⁷⁸²: Pertama, tahiyat. Kedua, selawat. Ketiga, salam¹⁷⁸³ atas tertib [Gf.45r] dirinya yakni selawat kemudian¹⁷⁸⁴ daripada¹⁷⁸⁵ tahiyat dan salam kemudian daripada¹⁷⁸⁶ selawat dan tahiyat¹⁷⁸⁷ pada tiap-tiap¹⁷⁸⁸ rakaat berhimpun¹⁷⁸⁹ dengan berdiri betul atau ganti daripada¹⁷⁹⁰ berdiri betul¹⁷⁹¹ pada orang yang tiada kuasa berdiri atau pada sembahyang yang¹⁷⁹² sunat.

¹⁷⁶⁵ “dan” not in G.

¹⁷⁶⁶ “daripada” torn in E.

¹⁷⁶⁷ “telah” not in C.

¹⁷⁶⁸ “itu” not in D.

¹⁷⁶⁹ D: adds tetapi.

¹⁷⁷⁰ “itu” not in B,C,F&G.

¹⁷⁷¹ C&G: serta.

¹⁷⁷² “keduanya” not in C.

¹⁷⁷³ “takbir” not in G.

¹⁷⁷⁴ “dan fatihah kemudian takbir pada berdiri betul” not in E.

¹⁷⁷⁵ E: berhimpunannya. F: berhimpunan. G: perhimpunan.

¹⁷⁷⁶ “pada” not in F.

¹⁷⁷⁷ E: adds betul.

¹⁷⁷⁸ “betul dan fatihah kemudian takbir pada berdiri betul jua maka berhimpun pada berdiri itu” not in C.

¹⁷⁷⁹ G: adds *ihrām*.

¹⁷⁸⁰ E: berhimpunan. F&G: perhimpunan.

¹⁷⁸¹ “yang” not in E.

¹⁷⁸² “perkara jua” not in G.

¹⁷⁸³ “fatihah seperti berhimpun pada duduk yang akhir tiga perkara jua. Pertama, tahiyat. Kedua selawat. Ketiga” in the note side of B.

¹⁷⁸⁴ G: adds maka.

¹⁷⁸⁵ “daripada” not in B,C,E,F&G.

¹⁷⁸⁶ “daripada” not in B,C,E,F&G.

¹⁷⁸⁷ B,D,E,F&G: fatihah.

¹⁷⁸⁸ G: tiap.

¹⁷⁸⁹ E: berhimpunan.

¹⁷⁹⁰ “daripada” not in B,E,F&G.

¹⁷⁹¹ “betul” not in B,C,D,E,F&G.

¹⁷⁹² “yang” not in D.

[Fasal Mengenai Bacaan Qunut]

Shahdān, sunat membaca¹⁷⁹³ qunut pada sembahyang subuh pada iktidal¹⁷⁹⁴ rakaat yang akhir¹⁷⁹⁵ iaitu:

اللهم اهديني فيمن هديت

Hai Tuhanku tunjuk oleh-Mu akan daku serta orang yang Kau tunjuk¹⁷⁹⁶ [Ff.34r],

وعافني فيمن عافيت

Dan afiatkan oleh-Mu akan daku serta orang yang Kau¹⁷⁹⁷ afiatkan,

وتولني فيمن توليت

Dan perintahkan [Cf.52r] oleh-Mu akan daku serta orang yang Kau perintahkan,

وبارك لي فيما أعطيت

Dan beri berkat oleh-Mu bagiku [Af.39v] pada barang yang Kau kurniakan¹⁷⁹⁸ [Ef.39v],

وقني شر ما قضيت

¹⁷⁹³ “membaca” not in B,C,E&F. G: membawai.

¹⁷⁹⁴ C: adds subuh.

¹⁷⁹⁵ “yang akhir” torn in D.

¹⁷⁹⁶ C: adds akan dia.

¹⁷⁹⁷ G: Engkau.

¹⁷⁹⁸ F: anugerahi. G: kurniai akan daku.

Dan peliharakan oleh-Mu akan¹⁷⁹⁹ daripada¹⁸⁰⁰ kejahatan barang yang Kau takdirkan,

فإنك تقضي

Maka bahawasanya Engkau yang menghukumkan¹⁸⁰¹,

ولا يقضى عليك

Dan tiada ada¹⁸⁰² hukuman¹⁸⁰³ atasmu,

وإنه لا يذل من واليت

Dan bahawasanya tiada yang [Df.32r] menghinakan akan barangsiapa yang Kau muliakan¹⁸⁰⁴,

ولا يعز من عاديت

Dan tiada yang memuliakan¹⁸⁰⁵ akan barangsiapa yang Kau hinakan¹⁸⁰⁶,

تباركت ربنا وتعاليت

¹⁷⁹⁹ B,C,D,E,F&G: adds daku.

¹⁸⁰⁰ “daripada” torn in C.

¹⁸⁰¹ G: adds atasmu.

¹⁸⁰² “ada” not in D&F.

¹⁸⁰³ E&F: dihukumkan.

¹⁸⁰⁴ C: Dan bahawasanya tiada yang menghinakan barangsiapa Kau muliakan. D: Dan bahawasanya tiada menghinakan atas barangsiapa yang mulia. G: barangsiapa yang Engkau permulia akan dia.

¹⁸⁰⁵ E: muliakan

¹⁸⁰⁶ G: Dan tiada yang memuliakan akan barangsiapa yang Engkau hina akan dia.

Maha¹⁸⁰⁷ Suci Engkau¹⁸⁰⁸ hai [Gf.44v] Tuhan kami dan Maha Tinggi [Bf.33v]
Engkau¹⁸⁰⁹ yakni amat¹⁸¹⁰ suci Engkau daripada segala perkara yang tiada berpatutan
dengan kebesaran-Mu,

فلك الحمد على ما قضيت

Bagi-Mu jua puji atas barang yang telah Kau hukuman¹⁸¹¹,

أستغفرك وأتوب إليه¹⁸¹²

Minta ampun¹⁸¹³ aku akan di-Kau dan taubat aku kepada-Mu¹⁸¹⁴,

وصلى الله على سيدنا¹⁸¹⁵ محمد وعلى آله وأصحابه¹⁸¹⁶ أجمعين

Dan¹⁸¹⁷ me[ng]kurniakan¹⁸¹⁸ oleh-Mu¹⁸¹⁹ rahmat¹⁸²⁰ Allah *Subhānahu wa Ta'ālā* atas
penghulu kami Muhammad dan atas segala¹⁸²¹ keluarganya dan segala sahabatnya¹⁸²²
yang tiada berkeputusan¹⁸²³.

1807 “Maha” torn in C.

1808 “Engkau” not in F.

1809 G: hai Tuhan ku Maha Tinggi Engkau.

1810 “amat” torn in C.

1811 C: hukum-hukumkan. G: Bagi-Mu jua puji atas barang yang telah Engkau hukuman akan dia.

1812 G: وأستغفرك وأتوب إليك.

1813 G: Dan minta ampunlah.

1814 F: kepadaku.

1815 F: خير خلقه.

1816 G: وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه.

1817 “dan” not in B,D&E.

1818 D: kurnia. F: kurniakan.

1819 “olehMu” not in C&G.

1820 C: adds oleh.

1821 “atas segala” torn in D.

1822 D,F&G: adds sekalian.

1823 C: berputusannya.

Bermula lafaz ini¹⁸²⁴ [Cf.53v] pada sembahyang seorang dirinya. Adapun imam lafaz qunutnya¹⁸²⁵ dengan¹⁸²⁶ jamak¹⁸²⁷ iaitu:

اللهم اهدنا فيمن هديت

Hai Tuhanku tunjuk oleh-Mu akan kami¹⁸²⁸ serta orang¹⁸²⁹ Kau tunjuk¹⁸³⁰,

وعافنا فيمن عافيت

Dan aflatkan oleh-Mu akan kami serta orang yang Kau aflatkan¹⁸³¹ [Ef.40r],

وتولنا فيمن توليت

Dan perintahkan oleh-Mu¹⁸³² serta orang yang Kau perintahkan¹⁸³³,

وبارك لنا فيما أعطيت

¹⁸²⁴ C: pada.

¹⁸²⁵ F&G: qunut.

¹⁸²⁶ D: adds lafaz.

¹⁸²⁷ “jamak” torn in C.

¹⁸²⁸ “olehMu akan kami” torn in C.

¹⁸²⁹ C,E&F: adds yang. “serta orang” torn in D.

¹⁸³⁰ G: adds akan dia.

¹⁸³¹ G: adds akan dia.

¹⁸³² B,C,D,E&F: adds akan kami.

¹⁸³³ G: Dan perintahkan oleh-Mu akan kami serta orang yang Kau perintahkan akan akan dia.

Dan beri¹⁸³⁴ berkat oleh-Mu bagi kami¹⁸³⁵ [Ff.35v] pada orang¹⁸³⁶ yang¹⁸³⁷ Kau kurnia¹⁸³⁸,

وقنا¹⁸³⁹ شر ما قضيت

[Af.30v] Dan¹⁸⁴⁰ peliharakan¹⁸⁴¹ oleh-Mu akan kami daripada kejahatan barang yang Kau taqdirkan¹⁸⁴², *ilā ākhirihī*¹⁸⁴³ yakni datang kepada akhirnya¹⁸⁴⁴. [Gf.45r]

Tamat *al-kitāb al-musammā Arkān al-Ṣalāt bi ‘awnillāh al-jalīl al-manqūl min jamī’ al-kitāb al-fiqh wa ṣollallāhu ‘alā sayyidinā Muḥammad wa ālihi wa ṣoḥbihi ajma ‘in āmīn yā rabb al-‘ālamīn. Wa qad faragha hāzihi al-risālah waqta al-‘aṣr fī yaum al-aḥad fī shahr jamād al-awwal fī masjid s-l-p-m wallāhu a‘lam tammāt.*¹⁸⁴⁵

¹⁸³⁴ “beri” not in F.

¹⁸³⁵ “kami” not in E.

¹⁸³⁶ B,C,D,E&G: barang.

¹⁸³⁷ “yang” not in C&G.

¹⁸³⁸ F: kurniakan.

¹⁸³⁹ F: adds *وأسرفنا عنا برحمتك*.

¹⁸⁴⁰ “dan” not in B.

¹⁸⁴¹ F: dipeliharakan.

¹⁸⁴² F: adds *fainnaka taqḍī walā yuqḍā ‘alaik wa innahu lā yadhillu man wālait walā ya ‘izzu man ‘ādait tabārakta rabbanā wata ‘ālaīt falaka alḥamdu ‘alā mā qaḍait wa nastaghfiruka wa atūbu ilaik wa ṣallallāhu ‘alā sayyidinā Muḥammad wa ‘alā ālihi wa ṣahbihi wa baraka*

G: adds *fainnaka taqḍī walā yuqḍā ‘alaik fa innahu lā yadhillu man wālait walā ya ‘izzu man ‘ādait tabārakta rabbanā wata ‘ālaīt falaka alḥamdu ‘alā mā qaḍait wa nastaghfiruka wa natūbu ilaik wa ṣallallāhu ‘alā Sayyidinā Muḥammad wa ‘alā ālihi wa ṣahbihi wa sallim ajma ‘in bi raḥmatika yā arḥama al-rāḥimīn.*

¹⁸⁴³ E: *akhir*

“*ilā ākhirihī*” not in F

¹⁸⁴⁴ “yakni datang kepada akhirnya” not in B,C,D,E&F. D: *ila akhirihī* tamat al-Kitab al-Musamma Arkan al-Solat

¹⁸⁴⁵ B: tamat *al-Kitāb al-Musammā Arkān al-Ṣolāt wallāhu a‘lam.*

C: tamat kitab yang dinamai *Arkān al-Ṣolāt* (a-w-r-a-y) jumaat waktu (m-h-r) setengah asar

E: tamat *al-Kitāb al-Musammā Arkān al-Ṣolāt bi ‘awnillāh al-Jalīl manqūl min jamī’ al-Kitāb al-Fiqh wa ṣallāhu ‘alā khairi khalqihī Muḥammad wa ālihi wa ṣahbihi ajma ‘in āmīn.*

F: tamat *al-Kitāb al-Musammā Arkān al-Ṣolāt bi ‘awnillāh al-Malik al-Wahhāb wa ilaihi al-marāji’ wa al-ma‘āb* pada hari ahad pada waktu dhuha *wa ṣallallāhu ‘alā khairi khalqihī Muḥammad wa ālihi wa ṣahbihi wa sallam āmīn.*